



藝術走進社區

BRINGING ARTS
INTO THE COMMUNITY

封面相片 COVER PHOTOS

賽馬會藝壇新勢力——「游山行」

JOCKEY CLUB New Arts Power — *Swim Walking*

編舞家黃靜婷參與澳亞藝術節

Choreographer Chloe Wong participated in OzAsia Festival

校園藝術大使計劃

Arts Ambassadors-in-School Scheme

香港藝術發展局(藝發局)於 1995 年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的角色包括資助、政策及策劃、倡議、推廣及發展、策劃活動等。

藝發局的使命為策劃、推廣及支持包括文學、表演藝術、視覺藝術、電影及媒體藝術之發展，促進和改善藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政之水平及加強政策研究工作，務求藉藝術發展提高社會的生活質素。

為達至推動藝團發展、提升藝術水平、開拓藝術家的發展空間之三大目標，本局制訂以下發展策略：

- 扶植具潛質的藝術家/藝團，培育卓越發展
- 推動藝術行政，提升藝團的管理能力
- 關注藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，開拓藝術空間
- 締結策略伙伴，凝聚藝術資源

Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. Its major roles include grant allocation, policy and planning, advocacy, promotion and development, and programme planning.

The mission of HKADC is to plan, promote and support the broad development of the arts including literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, HKADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, raising the standard of arts administration and strengthening the work on policy research.

To achieve the three major goals of fostering the development of arts groups, raising the level of artistic standards and exploring development opportunities for artists, the following development strategies are formulated:

- Supporting promising artists and arts groups in the pursuit of excellence
- Promoting arts administration to improve the management of arts groups
- Focusing on the arts environment and proposing policy recommendations
- Enhancing public participation and exploring arts space
- Fostering strategic partnerships and bringing arts resources together

目錄

Contents

4	主要工作回顧 Major Highlights
11	主席獻辭 Chairman's Message
17	概覽 Overview
18	培育・發展 Nurturing & Fostering
30	普及・參與 Promotion & Participation
36	拓展・交流 Development & Exchange
45	研究・策劃 Research & Planning
48	開拓社會資源 Exploration of Social Resources
50	組織架構及委員 Council Structure and Members

69	主導性計劃 Proactive Projects
77	獲資助之團體及人士 Recipients of HKADC Grants
97	財務報告 Financial Report
129	附錄 Appendix

八月 AUGUST

8



校園藝術大使計劃——甘肅文化交流之旅
Arts Ambassadors-in-School Scheme —
Cultural Exchange Tour to Gansu

九月 SEPTEMBER

9



「賽馬會藝壇新勢力」啟動禮
“JOCKEY CLUB New Arts Power” Launch
Ceremony

推出「International Leadership
Program in Visual Arts Management
——香港獎學金 2018」
Launch of the “Hong Kong Scholarships on
the International Leadership Program in
Visual Arts Management 2018”

「2017 香港藝術發展獎」公開接受提名
Nominations for the Hong Kong Arts
Development Awards 2017

十月 OCTOBER

10



參與首爾表演藝術博覽會
Participation in the Performing Arts Market
in Seoul



參與澳亞藝術節
Participation in the OzAsia Festival, Australia

11



國際文化領袖圓桌交流會 2017
International Arts Leadership
Roundtable 2017



推出「第 10 屆校園藝術大使計劃」
Launch of the 10th Arts Ambassadors-in-
School Scheme

12



大埔藝術中心動土儀式
Tai Po Arts Centre Ground-Breaking
Ceremony



參與中國(廣州)國際演藝交易會
Participation in the China International
Performing Arts Fair, Guangzhou



賽馬會藝壇新勢力——尹麗絹《珍百貨》
互動展覽
An interactive exhibition of the JOCKEY
CLUB New Arts Power — *Zan Baak Fo* by
Annie Wan

一月 JANUARY

1



賽馬會藝壇新勢力——壓軸項目《游山行》
(上圖)及《大禹之後》媒體藝術展覽
JOCKEY CLUB New Arts Power — the
finale programme *Swim Walking* and the
multimedia installation *After the Deluge*



推出「愛丁堡 Dance Base 實習計劃」
Launch of “Professional Attachment at Dance
Base, Edinburgh”



第 10 屆校園藝術大使計劃——
「藝術同行 2018」
The 10th Arts Ambassadors-in-School Scheme
— “Arts Buddies 2018”

二月 FEBRUARY

2



第 57 屆威尼斯視藝雙年展之香港回應展——
「楊嘉輝的賑災專輯 世界巡迴演」
The 57th International Art Exhibition Hong
Kong Response Exhibition — *Samson Young:
Songs for Disaster Relief World Tour*

三月 MARCH

3



第 10 屆校園藝術大使計劃——
「敢創·藝術營」
The 10th Arts Ambassadors-in-School Scheme
— “Creative+ Arts Camp”

4

推出 ADC 藝術空間(柏秀中心)
Launch of ADC Artspace (Po Shau Centre)



內地演出計劃——相約北京藝術節 2018
Performance in Mainland Scheme — “Meet in Beijing” Arts Festival 2018



第 12 屆鮮浪潮國際短片節
The 12th Fresh Wave International Short Film Festival

5



「2017 香港藝術發展獎」頒獎禮
Hong Kong Arts Development Awards 2017
Presentation Ceremony



推出文化藝術電視節目《好想藝術》第六輯
Launch of the TV programme on arts and culture, *Artspiration VI*

五月 MAY

5



第 16 屆威尼斯國際建築雙年展——
「垂直肌理：密度的地景」
The 16th International Architecture Exhibition
— *Vertical Fabric: density in landscape*



參與「Classical:NEXT 2018 音樂博覽會」
Participation in the Classical:NEXT 2018

六月 JUNE

6

推出「學校與藝團伙伴計劃(先導階段)」
Launch of "Arts-in-School Partnership
Scheme (Pilot Stage)"

七月 JULY

7



第 10 屆校園藝術大使大派對
The 10th Arts Ambassadors-in-School
Finale Party

「藝術教育獎」分享會
Sharing Session on the Award for Arts
Education



內地演出計劃——1862 時尚藝術中心
Performance in Mainland Scheme —1862
Theater

主席獻辭

Chairman's Message

主席獻辭

Chairman's Message



香港藝術發展局近年的工作日趨多元化，除了有一系列的資助及人才培育計劃，近年更積極拓展內地及海外的藝術市場，協助本地藝術家及藝團尋找發展新機遇，更致力開拓社會資源，打造藝術空間，鼓勵社會各界支持和參與推動藝術發展，協力為香港藝術打開更多門戶，外遊內訪，深入社區。

促進海外交流 照亮國際舞台

Shining on the International Stage through Overseas Exchange

自 2015 年起，藝發局先後帶領香港藝術家參與世界各地多個大型藝術節和藝術博覽會，協助他們建立海外聯繫，尋找演出及交流機會。當中，我們喜見不少藝術家成功拓展海外市場，在各大藝術節及展演平台上綻放異彩。

2017 年 9 月，本局再度與澳洲阿德萊德藝術中心合作，共同支持香港藝術家參與第 11 屆澳亞藝術節。除視覺藝術、媒體藝術及電影作品外，藝術節更首次舉辦介紹大中華地區包括香港文學作品的文學活動。10 月，我們再次組合超過 110 位來自香港表演藝術界的代表參與於韓國舉行的「首爾表演藝術博覽會」，向海外及韓國同業和觀眾重點推介香港的新銳戲劇及戲曲作品。

2018 年，我們亦分別參與了多個大型的海外藝術節和博覽會，包括荷蘭鹿特丹的「Classical:NEXT 音樂博覽會」、加拿大滿地可表演藝術博覽會 (CINARS)，以及德國杜塞爾多夫舞蹈博覽會 (Tanzmesse)，將香港優秀的藝術家及其作品推廣至世界各地。

為了加強與世界各地的合作和聯繫，本局於 2014 年成立國際顧問團，邀請海外藝術機構的領袖擔任顧問。2017 年，我們第三度舉辦「國際文化領袖圓桌交流會」，以「藝術帶領我們往哪裡去？」為題，邀請近 20 位來自世界各地的藝術委員會及藝術機構領袖來港分享經驗，提供和本港藝文領袖寶貴的交流平台，共同為推動藝文發展出謀獻策。

The Hong Kong Arts Development Council (HKADC) has become increasingly diversified in its roles in recent years. In addition to an array of funding and talent nurturing programmes, HKADC proactively develops the Mainland and overseas arts markets to explore opportunities for local artists and arts organisations. Dedication efforts to tap into social resources for arts spaces and community support, HKADC is committed to expanding the reach of Hong Kong's arts and culture deep into the community and beyond the city.

Since 2015, HKADC has led Hong Kong artists to take part in large-scale arts festivals and arts expos all around the world, with the intent to help local artists establish overseas network and explore exchange and performing opportunities. We are pleased that some of our artists successfully expanded to the overseas markets with their works shining bright on the international stage at various arts festivals and performing platforms.

In September 2017, HKADC collaborated again with the Adelaide Festival Centre in Australia to support Hong Kong artists to participate in the 11th OzAsia Festival. Besides showcasing works in visual arts, media arts and films, the Festival organised a literary art activity for the first time to feature literary works from the Greater China region including Hong Kong. In October, we led a 110-member strong delegation to take part in the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) again and to showcase outstanding Hong Kong contemporary theatre and *xiqu* productions to arts practitioners and audience from Korea and abroad.

We also continued to present outstanding Hong Kong artists and their works to the world in 2018 by participating in different large-scale overseas arts festivals and expos including Classical:NEXT music expo at Rotterdam in the Netherlands, CINARS Biennale (International Conference of the Performing Arts) at Montreal, Canada, and Internationale Tanzmesse NRW at Dusseldorf, Germany.

With the aims of strengthening our work and connection with other regions, HKADC established the International Advisory Board in 2014 by inviting leaders of overseas arts councils and institutions to be the Board Advisors. In 2017, we organised the 3rd International Arts Leadership Roundtable. With the theme "Where Do the Arts Lead Us?", around 20 arts leaders from overseas arts institutions/organisations shared their professional insights and formulated relevant strategies with Hong Kong arts leaders to cope with future challenges upon this invaluable platform of exchange.

隨着中國內地的藝文發展條件越趨完善，我們可以預見更多機遇，而一帶一路的城市及粵港澳大灣區更是香港藝文界進入內地發展的重要平台。我們將積極開拓與內地藝文機構及藝術節的合作機會，希望凝聚彼此的力量，共同推動兩地的藝術發展。

2017 年 12 月，我們首次參與中國(廣州)國際演藝交易會，將香港優秀的藝術作品率先介紹給內地同業。其後，我們支持了香港舞蹈總會、綠葉劇團、7A 班戲劇組、一條褲製作於 2018 年 4 月至 7 月期間，先後在相約北京藝術節及上海的 1862 時尚藝術中心演出，他們的演出大獲好評。緊接在 9 月至 10 月，我們支持了《舞·雷雨》及 La Sax 兩支舞蹈及音樂隊伍在山東、上海，以及廈門、廣州、珠海等地巡演，前者為中國國際青年藝術周選演的節目。

未來，藝發局將繼續加強與內地各省市的交流和合作，支持香港藝術家和藝團將優秀的作品帶給內地的觀眾。

回饋香港 讓藝術走進社區

Contributing to Hong Kong Bringing Arts into the Community

在放眼海外的同時，我們並沒有忽略本地藝術推廣工作。

得到香港賽馬會慈善信託基金(馬會)的支持和贊助，藝發局於 2017 年首次舉辦大型藝術節《賽馬會藝壇新勢力》，將過去兩年本地藝術家在海外登場的優秀作品，帶到社區不同角落，讓藝術回饋社會。整個藝術節橫跨五個月，帶來 19 個表演節目、兩個媒體藝術及陶藝展覽、結合音樂、形體、影像等元素的「游山行」，以及合共 160 多項多元化的教育及表演活動，超過 120,000 名市民參與，讓不同的社群亦能夠接觸植根香港的藝術家及其作品。

今年，我們很高興再次獲馬會支持舉辦第二屆《賽馬會藝壇新勢力》，由 9 月起呈獻共十個節目及 150 多節多元化的社區和學校活動，形式涵蓋音樂、劇場演出、戲曲、多媒體藝術展覽及當代舞，再次讓藝術與生活融匯，讓市民大眾認識這些海外回航的藝術家和團體。

As arts development in Mainland China is further bolstered, we foresee more exciting opportunities ahead. In particular, cities along the Belt and Road and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area become pivotal points for the Hong Kong arts and cultural sector to enter the Mainland. HKADC will actively explore opportunities for cooperation with Mainland arts organisations and arts festivals. Uniting our strengths, we stand to promote arts development together in both regions.

In December 2017, HKADC participated for the first time in the China International Performing Arts Fair (Guangzhou) to introduce and promote outstanding Hong Kong programmes to arts practitioners in the Mainland. From April to July 2018, we supported Hong Kong Dance Federation, Théâtre de la Feuille, Class 7A Drama Group, Pants Theatre Production to perform their works at the “Meet in Beijing” Arts Festival and the 1862 Theater in Shanghai, garnering great reviews. Later in September and October, touring of dance work *Thunderstorm* and music programme of *La Sax Saxophone Ensemble* were featured in Shandong, Shanghai, as well as Xiamen, Guangzhou and Zhuhai, with the former being a selected programme of the China International Youth Arts Festival.

In future, we will continue to strengthen our ties with provinces and cities in the Mainland through exchange and collaboration while supporting Hong Kong artists and arts groups to present outstanding works to the Mainland audiences.

While setting out our sights towards the overseas, we remain steadfast and dedicated in local arts promotion.

With the support and sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKADC inaugurated in 2017 the first large-scale arts festival — Jockey Club New Arts Power (JCNAP). The festival showcased critically acclaimed touring works by Hong Kong’s internationally celebrated artists and performance groups in the past two years, bringing their arts back to their home city and empowering the local communities. The five-month festival featured 19 ticketed performances, two media arts and ceramic exhibitions, and a mixed media programme *Swim Walking* which incorporated music, movement and image, as well as more than 160 community and school performances/activities, spreading the joy of arts to over 120,000 people from different communities, connecting them to these artists and their works rooted in Hong Kong.

This year, we are glad to receive support from the Jockey Club again to organise the second edition of JCNAP. Starting in September, the festival features 10 programmes and 150 diversified community and school activities in music, theatre, *xiqu*, multi-media arts and contemporary dance, hoping to enrich the lives of Hong Kong people and, at the same time, to allow more people to learn about these homegrown artists and arts groups returning from their overseas tours.

藝發局亦透過不同計劃，積極推動藝術教育，培育下一代對藝術的興趣。

自 2008 年起，我們推出「校園藝術大使計劃」，獎勵具出色藝術表現，又富有推動藝術使命感的學生，委任他們成為校園藝術大使。「校園藝術大使計劃」踏入第 10 年，覆蓋全港中、小學及特殊學校，至今已經委任了超過 10,000 名校園藝術大使，成功在學界凝聚一股藝術新力量。計劃培育藝術的小種籽，成為未來的藝術觀眾、藝術愛好者，甚或是藝術家。十年間，不少校園藝術大使已經長大，但他們對藝術的熱情絲毫不減，有同學繼續進修藝術相關課程、有同學在畢業後投身藝術創作、藝術行政等工作，成為日後推動藝術發展的重要一員。

今年，本局獲民政事務局的額外撥款，推動為期三年的「學校與藝團伙伴計劃」，支持我們進一步推動藝團與學校合作，以促進藝團和學校善用校舍作藝術空間及培養學生對藝術的興趣，為日後香港的文化創建打好根基。我們期待藉着這個計劃加強藝團與學校之間的合作，進一步將藝術帶入校園，讓我們的下一代從小接觸藝術，拓展藝術觀眾層面至學生、家長，甚至社區人士。

拓展藝文空間

Developing Arts Spaces

為回應本地藝術家對藝術空間的需求，藝發局近年積極拓展藝術空間，為本地藝術家提供租金相宜的藝術工作室及排練空間。

在藝術空間方面，除了即將踏入第三期租賃的 ADC 藝術空間(創協坊)、將於 2018 年底完成改裝工程的大埔表演藝術中心，以及在前香港仔消防局用地的設施外，藝發局作為「青年共享空間計劃」的營運機構之一，亦在觀塘營運兩個藝術空間。獲寶業貿易有限公司慷慨贊助，其中一個位於柏秀中心的藝術空間已於今年 4 月公開接受申請，為本地表演藝術團體提供租金相宜的創作和排練空間。獲選的三個藝團已展開基本裝修工程，將於今年第四季進駐。

HKADC continues to pledge strong efforts in promoting arts education and fostering the next generation's interests in the arts.

Since its inception in 2008, the Arts Ambassadors-in-School Scheme has appointed more than 10,000 students from local primary, secondary and special schools to become the arts ambassadors for their schools. With an interest in the arts, a willing mind and spirit to serve, the arts ambassadors formed a new synergy of the arts in the school community. The Scheme has planted the seeds of love for the arts. The students are groomed to become future audience and connoisseurs of the arts, with some even becoming artists. Over the past decade, many arts ambassadors have grown up with their enthusiasm for the arts undiminished. Some have gone on to study arts-related courses while some devoted themselves to endeavours including arts creation or arts administration, in turn becoming important practitioners of promoting arts development.

This year, we received an additional funding from the Home Affairs Bureau to launch a three-year programme “Arts-in-School Partnership Scheme” to foster collaboration between local arts groups and schools. This will help promote the better use of school premises as arts spaces as well as nurture students' interests in arts, thereby laying a foundation for future cultural development in Hong Kong. Cooperation between arts groups and schools will hopefully be strengthened through the Scheme to bring arts into the campus, allowing the new generation to encounter arts at an early age, and expanding the arts audience to students, parents, and the community.

To address the demand for arts space, HKADC is committed to developing arts spaces in recent years to provide studios and rehearsal space for local artists at affordable rates.

Our efforts in developing arts spaces culminated in the ADC Artspace (Genesis) now leased for its third term of tenancy, the retrofitted Tai Po Art Centre due to complete by late 2018, and the facilities at the former Aberdeen Fire Station site. As one of the operating agencies of the “Space Sharing Scheme for Youth”, HKADC presently operates two arts spaces in Kwun Tong. The first one, located at Po Shau Centre and with the generous sponsorship of Prompt Trading Limited, was opened for leasing application in April this year, providing creative and rehearsal space at a concessionary rate for local performing arts organisations. Basic fitting-out of the units have been arranged and the three selected arts organisations are expected to move in by the fourth quarter of this year.

今年 8 月，得到信和集團慷慨贊助，我們推出第二個位於觀塘的項目——ADC 藝術空間（泛亞中心），該空間設有三個供各類藝術團體或藝術家合租申請的工作室及五個供視覺/媒體藝術家申請的工作室，以優惠租金租予不同範疇的藝術工作者。

本局現正積極與其他業主磋商，希望在其它地區推出更多「青年共享空間計劃」的藝術空間項目，讓業界受惠。

集結支持 拓展藝術資源

Gathering Support and Exploring Arts Resources

除了有賴政府的撥款推動以上各個項目外，我們亦努力推動商界和社會對藝術發展的支持。2016 年，藝發局推出「藝發局配對資助計劃」，透過「一對一」的同額配對資助，讓中小型藝團受惠於民政事務總局轄下的「藝術發展配對資助試驗計劃」，為香港藝術提供有利發展的環境。計劃推出至今，已有超過 40 個藝術項目獲得資助，總金額達港幣 1,200 萬元。而政府亦將會向「藝術發展配對資助試驗計劃」增撥資源，並研究放寬計劃的配對條件。

展望未來

Looking Ahead

隨着藝術發展愈趨蓬勃，很高興得到政府於來年增撥資源，讓本局能加大力度支持本港中小型藝團及藝術家的發展，並且繼續積極為藝術家尋求新的發展機遇，讓本地藝術家走進內地，面向國際，提升香港藝術在內地及國際的地位。此外，我們期望透過大型的藝術活動、藝團與學校的合作，以及設於各區的藝術空間，讓藝術走進社區。

最後，我要感謝各位委員、藝術及文化界人士、政府和相關機構、合作伙伴對藝發局工作的支持和參與，讓我們一同為香港藝術發展而努力。

主席
王英偉博士 GBS, JP

2018 年 7 月

With the generous sponsorship of Sino Group this August, we launched the ADC Artspace (Pan Asia Centre), the second arts space project in Kwun Tong, in which three studios for co-tenant artists and arts organisations and five studios for visual/media artists are available for rent at a concessionary rate.

We are now undergoing negotiation with other landlords to hopefully launch arts space projects under the “Space Sharing Scheme for Youth” in other districts for the benefit of the arts sector.

Besides relying on government funding for the aforementioned programmes, we strive to solicit support for arts development from the private sector and the society as well. In 2016, HKADC launched the “HKADC Matching Fund Scheme” to create a supportive environment for the arts and culture by facilitating small and medium-sized arts organisations to take part in the Home Affairs Bureau’s “Art Development Matching Grants Pilot Scheme”, in which a dollar-to-dollar matching is provided for commercial sponsorship and/or private donation. Since the launch of the scheme, over 40 arts projects have successfully received matching grants totaling HK\$12 million. The government will increase the amount of funding for the pilot scheme and consider relaxing its matching parameters.

In view of the thriving arts development, we are happy to receive additional funding from the government in the coming year to step up HKADC’s efforts in supporting the development of local small and medium-sized arts organisations and artists. We will continue to seek new opportunities for artists to reach out in the Mainland and out to the international stage, elevating the stature of Hong Kong artists in both China and worldwide. Through large-scale arts activities, collaborations between arts groups and schools, and establishment of arts spaces in different districts, we aim at bringing arts into the community.

Last but not least, I would like to thank the active support and participation of all Council Members, members of the arts and cultural sector, the Government and affiliated organisations and collaborating partners. Let us unite our efforts together to bring arts to new heights in Hong Kong.

DR WONG YING-WAI, WILFRED, GBS, JP
CHAIRMAN

JULY 2018

概覽

Overview



普劇場《童幻森林》
A Forest of Stories by POP Theatre

支持卓越 邁步成長

SUPPORTING EXCELLENCE FOSTERING GROWTH

一年/二年/三年資助

One-Year / Two-Year / Three-Year Grant

- 透過策略性的支持，培育本地中小型藝術團體卓越成長。
- 獲資助的藝術範疇廣泛，包括：音樂、舞蹈、戲劇、戲曲、電影及媒體藝術、視覺藝術、跨媒介藝術、藝術評論、藝術教育及藝術行政。
- 資助額分「營運部分」及「額外活動部分」。

透過多元化的資助計劃，鼓勵本地藝術團體及藝術工作者積極創作、實踐計劃，培育他們卓越成長。

HKADC offers a variety of funding programmes to support local arts organisations and arts practitioners to pursue their creative endeavor and implement their artistic projects to nurture artistic excellence.

- Strategically nurture local small and medium-sized arts groups, and support their development towards artistic excellence.
- The recipients represent a full spectrum of arts disciplines, including music, dance, drama, *xiqu*, film and media arts, visual arts, multi-disciplinary arts, arts criticism, arts education and arts administration.
- Grants are divided into “Operational Expenses” and “Extra Activities Grant”.

	一年資助 ONE-YEAR GRANT	二年資助 TWO-YEAR GRANT	三年資助 THREE-YEAR GRANT
獲資助藝團總數 Total no. of Recipients	15	16	23
資助額(營運部分) Amount for Operational Expenses	\$6,998,500	\$11,050,500	\$25,998,800
資助額(額外活動部分) Amount for Extra Activities Grant	\$706,600	\$1,317,900	\$2,987,600
總資助額 Total Amount of Funding	\$7,705,100	\$12,368,400	\$28,986,400

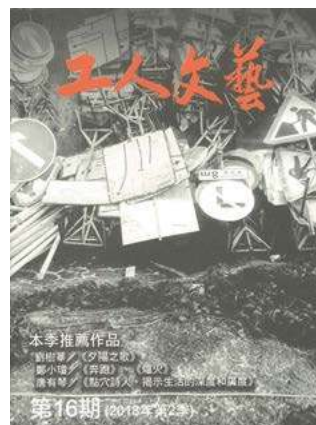
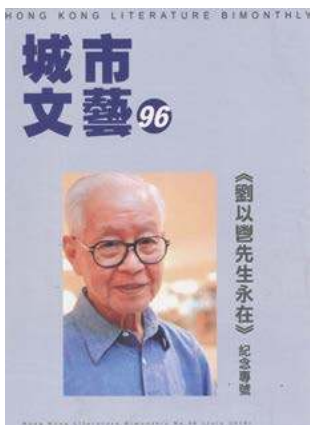
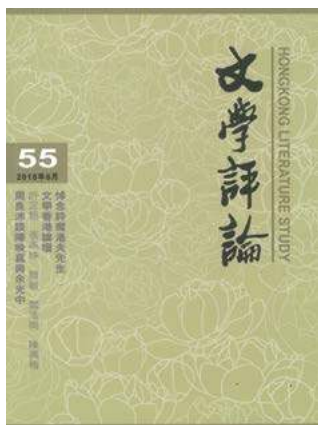
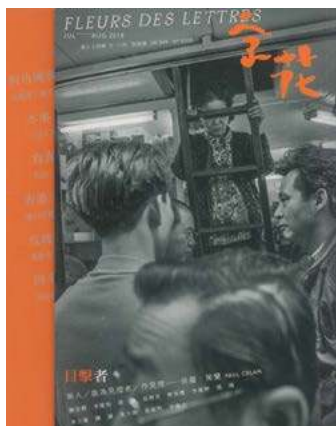
(獲資助藝團名單詳見第 89-93 頁)
(See pages 89-93 for the full list of recipients)

以港幣列示
Expressed in Hong Kong dollars

1 糊塗戲班《和媽媽中國漫遊》
Travel with Mom by The Nonsensemakers



- 支持具質素的團體發展文學平台，出版文學雜誌及籌辦專業文學活動，並協助獲資助的團體籌劃較長遠的發展，邁向專業文學團體，培養雜誌出版人才及文學行政人員，拓展讀者群。
- 本局共支持六個文學團體，包括《字花》、《香港中學生文藝月刊》、《聲韻詩刊》出版文學刊物及專業文學活動，以及《文學評論》、《城市文藝》、《工人文藝》出版文學刊物，總資助額為港幣 \$4,223,800。
- Supports outstanding arts organisations in developing literary platforms and the publication of literary magazines. By nurturing the arts organisations' growth towards professional excellence, the scheme helps groom talents and arts administrators in the publishing field and expands the readership of literary arts.
- Six literary groups — *Fleurs des Lettres*, *Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine* and *Voice & Verse Poetry Magazine* received funding to publish arts magazines and organise professional literary activities; *Hong Kong Literature Study*, *Hong Kong Literature Bimonthly* and *Worker Literature & Art* received support to publish literary arts magazines. The total funding amount was HK\$4,223,800.



- 支持藝團及藝術工作者展開不同的藝術計劃，範疇包括表演、展覽、出版、教育、創作、評論和存檔等。
 - 另設兩個專項資助項目：
 - 「新苗資助」為年青藝術工作者提供資助，給予他們演出及發表的機會，以累積相關經驗。
 - 「文化交流計劃」鼓勵本港藝團及藝術家向外推廣本地優秀的藝術成果，擴闊本地藝術工作者的經驗和視野。
 - 本年度獲「計劃資助」的項目包括：中/西音樂會、舞蹈比賽、戲劇演出、文學出版計劃、電影拍攝計劃、粵劇培訓課程、書畫展覽、視覺藝術保存計劃、藝術節及海外文化交流計劃等。
 - 共 202 個計劃獲得資助，總資助額為港幣 \$23,453,200。
- Supports arts groups and practitioners who undertake various arts projects including performances, exhibitions, publications, arts education, artistic creation, arts criticism and archiving.
 - Two special funding programmes have been established under the grant:
 - “Grant for Emerging Artists” helps young arts practitioners perform and exhibit their works to accumulate professional experience.
 - “Grant for Cultural Exchange” encourages local artists and arts groups to showcase their artistic achievements abroad and expand their horizons.
 - Projects receiving grants this year included Chinese/Western concerts, dance competitions, drama performances, literary publications, film productions, Cantonese opera training programmes, ink painting and calligraphy exhibitions, visual arts preservation programmes, arts festivals and overseas cultural exchange programmes etc.
 - A total of 202 projects received HK\$23,453,200 under the Project Grant this year.

(See pages 78–88 for the full list of recipients)

(獲資助藝團名單詳見第 78-88 頁)

2



2 香港創樂團第 10 樂季閉幕音樂會：《風的影子》
10th Season Closing Concert: *Shadow of Wind* by Hong Kong New Music Ensemble

培育人才 提升藝文水平

NURTURING TALENT TO RAISE ARTISTIC LEVEL

為促進本地藝術人才的培育，提升香港藝文界的專業水平，本局透過各項計劃，為不同發展階段的藝術工作者提供培訓、競賽、觀摩、實習及海外交流的機會，並鼓勵他們創作及發表作品。

HKADC is committed to nurturing local artistic talents and raising their level of excellence through training, competitions, observations, internships and overseas exchanges, in which they are encouraged to create and publish their works. A wide range of such initiatives have been organised to meet their needs at different stages of professional development.

第 12 屆鮮浪潮國際短片節

The 12th Fresh Wave International Short Film Festival

- 計劃包括「本地競賽部分」及「國際短片展」，旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術創作的新一代。
- 「國際短片展」於 2018 年 4 月舉行，開幕典禮邀得日本導演矢崎仁司訪港，並播放其作品《無伴奏》為開幕電影。另一齣開幕電影《吊吊掬》則為上屆「鮮浪潮大獎」及「最佳導演」得主李駿碩的最新導演作品。
- The programme includes the Local Competition Section and the International Short Film Festival. It is dedicated to discovering and fostering the potential of aspiring filmmakers.
- The International Short Film Festival was held in April 2018. Japanese filmmaker Hitoshi Yazaki attended as the officiating guest and his film *A Cappella* was featured as one of the opening films. The other opening film was *My World*, the latest directorial work by Jun Li, winner of Fresh Wave Award and Best Director (Open Division) in the 11th Fresh Wave International Short Film Festival.

3



- 為提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，尤其是年青人對文學藝術的興趣，支持「香港文學館」出版《無形》月刊(隨《號外》每月免費附送)及《虛詞》文學網站，以及「一粒字文化」出版《樣本》雙月刊及《微批》文藝評論網站。
- With the objectives of encouraging reading culture and fostering literary writing development and appreciation of literary arts among the youngsters in particular, the House of Hong Kong Literature was supported to publish monthly periodical *Formless* (distributed free of charge along with *City Magazine* every month) and to operate literary website “p-articles.com”; Lettercult was supported to publish bimonthly magazine *Sample* and to operate literary criticism website “paratext.hk”.

藝術製作人員實習計劃

Arts Production Internship Scheme

- 為有興趣於舞台及製作藝術、展覽設計及製作、電影及媒體藝術製作、出版及編輯事務等相關範疇發展的工作者提供實習機會，增進對藝術機構及藝術製作的認識；協助藝術機構發掘優秀及具發展潛質的藝術製作人員，推動整體藝術環境的發展。
- It offers internship opportunities to arts practitioners aspired to start a career in stage production, exhibition design and production, film and media arts production, publishing and editorial affairs etc., and to equip them with knowledge and solid experience of arts production through internships in arts organisations. The working experiences enhance their understanding of arts organisations and arts production. Arts organisations may identify outstanding and promising arts production staff, in turn promoting the development of the arts sector at large.
- 共資助八個來自不同藝術界別的團體，每個團體可聘請及培訓一名藝術製作人員實習生共 18 個月。
- Eight organisations of different art forms were each funded to employ and groom an arts production intern for 18 months.

4



- 3 第 12 屆鮮浪潮參賽者
Participants of the 12th Fresh Wave Festival
- 4 楊兩全《白沙堆》獲得最佳導演獎
The Bridge by Yeung Leung-chuen won the Best Director

推動藝術行政 發展專業管理
**FOSTERING THE DEVELOPMENT
 OF ARTS ADMINISTRATION
 FOR PROFESSIONAL MANAGEMENT**

本局獲民政事務局撥款，為本地藝術行政人員(包括策展範疇)提供多個培訓計劃、包括與本地及海外機構舉辦的實習、培訓及獎學金計劃等。計劃覆蓋各界別及各級藝術行政及策展人員，藉以提升技能、經驗、以及開拓視野。本年度推行的計劃如下：

Funded by the Home Affairs Bureau, HKADC has provided multiple training programmes for local arts administrators (including those in the curatorial discipline) such as internship, training and scholarship schemes in local and overseas organisations. These programmes covered a wide range of arts sectors and catered to arts administrators and curators at different levels of their professional development in order to enhance their capabilities and broaden their horizons. Schemes launched in 2017/18 include:

計劃
SCHEME

實習/ 培訓
INTERNSHIP/TRAINING

獲資助者
RECIPIENT

藝術行政人員實習計劃
 Arts Administration
 Internship Scheme

為有志於藝術行政界別發展的人士提供於專業藝術機構實習的機會，增進對藝術機構運作及業界的認識；協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展

Provide aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events; help arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run

共資助 36 個來自不同藝術界別的本地團體，每個團體可聘請及培訓一名藝術行政實習生共 12 個月

36 local groups of different art forms were each funded to employ and groom an arts administration intern for 12 months

ImPulsTanz
 ——ATLAS 編舞駐留計劃
 ImPulsTanz
 —ATLAS Training Programme

與「ImPulsTanz 維也納國際舞蹈節」合作，資助年青舞蹈藝術家參加在奧地利維也納舉行的「ImPulsTanz——ATLAS 編舞駐留計劃」，接受專業訓練，拓展視野及豐富其海外交流經驗

Collaborated with ImPulsTanz Vienna International Dance Festival to subsidise young dance artists to participate in ImPulsTanz —ATLAS Creating Dance Trails and receive professional training to enrich their exposure in international exchanges

藍嘉穎
 Lam Ka-wing
 廖月敏
 Liao Yue-min, Sudhee



5 ImPulsTanz——ATLAS 編舞駐留計劃
 ImPulsTanz —ATLAS Training Programme

本地藝術行政獎學金 Local Arts Administration Scholarships	支持有一定經驗的現職藝術行政人員，修讀由本地大專院校舉辦的碩士/專業藝術行政課程或與商業管理相關的專業課程 Support current arts administrators with relevant work experience to undertake a Master's degree or professional programme in arts administration and business management offered by local higher education institutions	符嘉晉 Fu Ka-chun 葉詠然 Ip Wing-yin 邵俊傑 Siu Chun-kit, Louis 司徒頌欣 Szeto Chung-yan
海外藝術行政獎學金 Overseas Arts Administration Scholarships	支持本地具潛質的藝術行政人員，赴海外進修有關藝術行政的授課式碩士課程 Support local promising arts administrators to pursue overseas arts-related master's level courses so as to enable them to acquire the latest knowledge and skills in arts administration	陳靄婷 Chan Oi-ting, Tobie 陳樂婷 Rhody Chan 陳惠儀 Chan Wai-yee, Lotus 趙伯承 Chiu Pak-shing, Patrick 馮安浚 Fung On-tsun, Andrew 李馨宜 Li Hing-yi, Chloe 吳卓恩 Ng Cheuk-yan, Frieda 黃樂曦 Wong Lok-hei, Rachel
Mori Art Museum 實習計劃 Professional Attachment at Mori Art Museum	於日本森美術館進行為期 24 個星期的全職實習，主要參與館內策展研究、展覽規劃和項目協調工作 Participate in curatorial research, exhibition programming and project coordination at Mori Art Museum, Japan for 24 weeks	張婷婷 Cheung Ting-ting
International Leadership Program in Visual Arts Management——香港獎學金 International Leadership Program in Visual Arts Management — Hong Kong Scholarships	分別在西班牙畢爾包及美國紐約參加 ILPVAM 課程 2018，加強認識視覺藝術的環球趨勢、提高管理藝團的技巧及建立國際網絡 Two modules of the ILPVAM 2018 program were held in Bilbao, Spain and New York, the US, where candidates learned the latest global trends in visual arts management and administration and sharpened their skills in the management of visual arts organisations and international networking	謝明莊 Tse Ming-chong 胡佩珊 Wu Pui-shan
愛丁堡 Dance Base 實習計劃 Professional Attachment at Dance Base, Edinburgh	參與 2018 年愛丁堡藝穗節表演場地 Dance Base 的節目管理、製作、統籌及媒體宣傳、與藝術家聯絡及場地運作，為期約 10 星期 Participate in the areas of programme management and production, performance coordination and promotion, artist liaison and venue operation at Dance Base for 10 weeks before and during the 2018 Edinburgh Festival Fringe	鍾敏婷 Chung Man-ting 何嘉露 Ho Ka-lo, Carrol

澳亞藝術節實習計劃 Professional Attachment at OzAsia Festival	參與 2018 澳亞藝術節期間有關節目協調、規劃、製作和藝術節規劃、媒體宣傳等工作，為期約 22 個星期 Participate in festival coordination and programming, production, festival planning, media marketing and promotion of the OzAsia Festival 2018 for 22 weeks	李慧美 Li Wai-mei
Clore 領袖培訓計劃—— 香港獎學金 Hong Kong Scholarship on the Clore Leadership Programme	前往英國參與專為個人發展需要而設計的領袖培訓課程、工作坊，以及於當地的文化藝術機構進行約八個星期的實習 Undergo customised leadership training programmes and workshops in the UK and intern at an arts and cultural organisation for around eight weeks	鄭禧怡 Cheng Hei-yee, Meggy 郭瑛 Kwok Ying
藝術行政人員海外考察計劃 Overseas Training Scheme for Arts Administrators	支持本地藝術行政及管理人員，就所訂定的議題，到海外進行觀察、訪問及分析等的專題考察；回港後整合考察所得的經驗、知識及成果，為業界提供討論及思考議題，從而促進個人、機構、業界三個範疇的長遠及專業發展 Support experienced local personnel in arts administration/management for in-depth thematic study and to conduct observations, interviews and analysis on a particular theme during their overseas visits; consolidate the experience and knowledge gained, and the goals achieved under the scheme, contributing to discussions and reflections on development strategies in affiliated individual, organisations and the local arts field	陳楚珊 Chan Chor-shan, Sharon 鄭穎茵 Cheng Wing-yan 何梓埈 Ho Tze-ki 鄭佳玲 Kwong Kai-ling 鄭珮詩 Kwong Pui-see, Teresa 林碧芝 Lam Pik-chi 梁偉詩 Leung Wai-sze
藝發局藝術行政人員實習計劃 HKADC Arts Administration Internship Scheme	設立短期實習職位，讓實習生參與本局及其合作機構舉辦的大型及國際性活動，開拓視野 Offer short-term internship placements for aspiring arts administrators to broaden their horizons through engaging in large-scale and international activities organised by HKADC and its collaborating organisations	分別於第 16 屆威尼斯建築雙年展及第 58 屆威尼斯視藝雙年展香港展覽開辦實習職位，兩個職位的實習期分別為 12 及 18 個月 A total of two internship placements of 12 months and 18 months were provided at the Hong Kong Exhibition of the 16 th Venice Biennale International Architecture Exhibition and the 58 th International Art Exhibition — La Biennale di Venezia

締結夥伴 拓展空間

FORGING PARTNERS CARVING OUT CREATIVE SPACE

本局致力與不同機構合作開拓藝術空間，為本地藝術家提供創作及展演場地，同時亦為觀眾帶來更多新的藝術體驗。

Teams up with various organisations to develop new arts venues for artistic creation and performances, bringing new arts experiences to audiences.

ADC 藝術空間計劃

ADC Arts Space Scheme

ADC 藝術空間(創協坊)

- 位於黃竹坑的 ADC 藝術空間(創協坊)於 2014 年推出，為本局首個藝術空間項目，總樓面面積約 10,254 平方呎，劃分為 17 個由 300 至 1,400 平方呎的視覺/媒體藝術工作室，以支援其藝術發展。本計劃設有「藝術學生/畢業生租金資助計劃」，正修讀藝術文憑或以上課程或畢業於藝術課程不超過三年的學生可以半費租金租用工作室。
- ADC 藝術空間(創協坊)於 2017 年 10 月、11 月及 2018 年 3 月舉辦三次開放日，以促進藝術交流及推廣藝術，約有 700 名公眾人士參與。
- 第三期租賃(2018 至 2020 年)已於 2017 年底公開接受申請，反應熱烈。

ADC ARTSPACE (GENESIS)

- Established in 2014, the ADC Artspace in Wong Chuk Hang is HKADC's first arts space scheme. The total 10,254 ft² floor area is converted into 17 studios ranging from 300 to 1,400 ft², which are leased to visual or media artists at a below-market rate to support their arts development. Visual/media artists studying arts diploma programmes or above or graduated for not more than three years may apply for the "Arts Student/Graduate Rental Subsidy Scheme" with 50% rental subsidy.
- Three Open Days were conducted in October 2017, November 2017 and March 2018 respectively to promote artistic exchange and to popularise arts, attracting around 700 members of the general public.
- The third term (2018-2020) tenancy of the "ADC Artspace (Genesis)" was open for application in late 2017 and was enthusiastically received.

6



6 ADC 藝術空間(創協坊)
ADC Artspace (Genesis)

ADC 藝術空間(柏秀中心)

- 為配合《2017 年施政報告》的「青年共享空間計劃」，本局推出位於觀塘區的「ADC 藝術空間(柏秀中心)」，為本地表演藝術團體提供創作空間，以支持業界發展。
- 此項目總樓面面積約 4,758 平方呎，共有三個獨立工作室，合資格申請者亦可申請裝修津貼以進行基本裝修。
- 同時，本局亦積極與其他業主磋商，以便推出更多「青年共享空間計劃」的藝術空間項目，令業界得以受惠。

ADC ARTSPACE (PO SHAU CENTRE)

- In line with the launch of “Space Sharing Scheme for Youth” under the Policy Address 2017, ADC Artspace (Po Shau Centre) is open for leasing application by performing arts organisations.
- Three independent arts studios with gross floor area totaling around 4,758ft² are available, with fitting-out allowance available for application by approved tenants of the project to carry out basic fitting-out works.
- HKADC also actively liaises with other landlords to launch more artspace programmes as part of “Space Sharing Scheme for Youth” to benefit the arts sector.



7 ADC 藝術空間(柏秀中心)開放日
The Open Day of ADC Artspace
(Po Shau Centre)

8 ADC 藝術空間(創協坊)開放日
The Open Day of ADC Artspace
(Genesis)

大埔藝術中心

- 本局與大埔區議會緊密合作，將已停辦的大埔官立中學校舍改建成以表演藝術為主的藝術中心，為本地藝術團體提供約 20 個工作室，並同時提供排練室、展覽場地及資源中心等設施，讓藝術得以融入社區生活。
- 預計改裝工程於 2018 年底完成。

前香港仔消防局藝術空間計劃

- 有見於業界對藝術空間的需求，政府在前香港仔消防局舊址的賣地條款內加入興建藝術空間項目的要求，並已於 2016 年底成功出售。本局現正與民政事務局及發展商緊密合作，預計於 2022 年底完成建築工程。
- 上址將提供 28 間視覺/媒體藝術工作室、一個展覽廳、一個資源中心以及本局的永久辦事處。

TAI PO ARTS CENTRE

- HKADC also works closely with the Tai Po District Council on converting the campus of the closed Tai Po Government Secondary School into a performing arts centre, providing around 20 studios as well as rehearsal and performance venues and an information centre in order to encourage community engagement.
- The conversion is expected to be completed in late 2018.

FORMER ABERDEEN FIRE STATION ARTS SPACE SCHEME

- Recognising the need for arts space, the government added construction of arts space to the land sale conditions of the former Aberdeen Fire Station site which was sold successfully in late 2016. HKADC is working closely with the Home Affairs Bureau and developer, with construction expected to be completed in late 2022.
- The site will provide 28 visual/media arts studios, an exhibition hall, an information centre and will also serve as the permanent office for HKADC.

9



場地資助計劃

Arts Venue Subsidy Scheme

- 資助藝術機構及獨立藝術家租用藝術活動及排練場地，以作創作及公開發表用途；同時增加申請者租用場地的選擇，推廣更多切合業界需要的藝術活動場地。
- 本年度共 27 個藝術計劃獲得場地資助。
- The Scheme subsidises arts organisations and independent artists to rent rehearsal rooms for their artistic creation and performance of their works. It also seeks to expand the arts venue choices for applicants by the provision of arts venues specific to the needs of arts industry.
- A total of 27 arts projects received funding under the scheme this year.

9 大埔藝術中心動土儀式
Tai Po Arts Centre Ground-Breaking Ceremony



賽馬會藝壇新勢力啟動禮——曹德寶《武蹈群英會》
Tricker' Treat by Hugh Cho at the JOCKEY CLUB New Arts
Power Launch Ceremony

普及藝術 融入生活

POPULARISING THE ARTS FUSING ARTS WITH LIFE

舉辦多項大型藝術活動，讓社會各階層人士認識和參與藝術活動，使藝術滲透生活之中，增添社會活力。

HKADC presents a variety of large-scale arts events to engage all sectors of the community, and bring arts into the daily lives of people to invigorate our society.

賽馬會藝壇新勢力

JOCKEY CLUB New Arts Power

- 獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，把本地藝術家揚名海外的作品帶回香港。藝術節由 2017 年 9 月起一連五個月，為香港觀眾帶來 19 個表演節目、兩個展覽及 160 多個社區及學校活動，把藝術帶進社區，推動不同社群擁抱藝術。
- 在藝發局的推動下，參與作品曾涉足不同的國際舞台，包括韓國首爾表演藝術博覽會、釜山國際舞蹈博覽會、光州雙年展、德國杜塞爾夫國際舞蹈博覽會、澳洲阿德萊德澳亞藝術節、深圳當代戲劇雙年展、台北關渡藝術節等；創作涵蓋現代舞、音樂、劇場演出、媒體藝術及視覺藝術五大藝術範疇。
- 媒體藝術家伍韶勁及陶瓷藝術家尹麗娟分別於蓄洪池及雜貨小店舉辦展覽；壓軸節目「遊山行」由五組藝術家設計五條路線，結合音樂、形體、影像等元素，穿梭香港的大街小巷演出。展覽及表演均以全新視點引領大眾認識社區，享受藝術之美。
- Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, critically acclaimed touring works by Hong Kong's internationally celebrated artists and performance groups returned to their birthplace. The five-month-long festival commencing on September 2017 featured 19 ticketed performances, two exhibitions and more than 160 community and school programmes, spreading the joy of arts to people from different communities, and allowing arts and life to enrich one another.
- With the committed support of HKADC, these works had been showcased around the world in events including the Performing Arts Market in Seoul, Busan International Dance Market, Gwangju Biennale in Korea, internationale tanzmesse nrw in Düsseldorf, Germany, OzAsia Festival in Adelaide, Australia, Shenzhen Contemporary Theatre Biennale in China, Kuandu Arts Festival in Taipei. These outstanding works covered five major arts areas including modern dance, music, theatrical performances, media arts and visual arts.
- Media artist Kingsley Ng and ceramic artist Annie Wan held their exhibitions at a stormwater storage tank and grocery store respectively. Finale programme *Swim Walking* comprised five walking tours led by five groups of artists. Incorporating elements such as music, movements and image, participants "swam" through hidden corners of the city while observing the beauty of the urban space and experience the beauty of arts enriched by life.

1



1 伍韶勁《大禹之後》
After the Deluge by Kingsley Ng

- 香港文化藝術界的年度盛事，表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的機構/團體。
- 獎項分為七個類別：「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「藝術家年獎」、「藝術新秀獎」、「藝術教育獎」、「藝術推廣獎」及「藝術贊助獎」。
- 頒獎禮於 2018 年 5 月 11 日假將軍澳電視廣播城舉行，共頒發 34 個獎項。最高榮譽的「終身成就獎」的得主是著名編舞家及舞蹈教育家曹誠淵博士；粵劇名伶羅家英博士、著名填詞家盧國沾先生及著名電影導演及監製杜琪峯博士則獲頒「傑出藝術貢獻獎」。
- 頒獎禮特輯其後於無綫電視翡翠台及無綫電視財經台播放，讓市民大眾重溫當晚盛況。
- An annual extravaganza of the arts and culture circle that recognises the achievements of outstanding arts practitioners and groups and commends organisations, groups and individuals for their active support for arts activities.
- Awards are presented in seven categories: Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Artist of the Year, Award for Young Artist, Award for Arts Education, Award for Arts Promotion and Award for Arts Sponsorship.
- The Presentation Ceremony was held in the TVB City in Tseung Kwan O on 11 May 2018. A total of 34 awards were presented. The highest accolade, the Life Achievement Award, was bestowed on renowned choreographer and dance educator Dr Tsao Sing-yuen, Willy. The Award for Outstanding Contribution in Arts went to celebrated Cantonese opera artist Dr Law Ka-ying, popular lyricist Mr Lo Kwok-jim, Jimmy and renowned film director and producer Dr Johnnie Kei-fung To.
- The Presentation Ceremony was subsequently broadcast on TVB Jade and TVB Finance Channel for public appreciation.

2



3



2 2017 香港藝術發展獎

Hong Kong Arts Development Awards 2017

3 (左起) 李偉民、曹誠淵、簡美蓮、王英偉、劉江華、羅家英及汪明荃

(From left) Maurice Lee, Willy Tsao, Hayley Kan, Wilfred Wong, Lau Kong-wah, Law Ka-ying and Liza Wang

- 透過委任在藝術方面有傑出表現的學生成為校園藝術大使，鼓勵他們善用藝術才華，積極與人分享藝術的樂趣。
- 第 10 屆委任了來自超過 650 間中、小學及特殊學校、共 1,200 多位學生為藝術大使。計劃舉辦至今，已累積委任超過 10,000 名大使。
- 計劃核心活動之一「校園藝術大使大派對」於 2018 年 7 月 6 日假伊利沙伯體育館舉行，透過展覽、藝術體驗工作坊、舞台表演等活動，讓大使親身體驗及即場進行藝術創作，並展示藝術大使的學習成果。
- 由本局、教育局、香港文化博物館、香港浸會大學大學會堂及香港中文大學藝術行政主任辦公室合辦，為期 5 個月的「藝術同行」計劃，共招募了超過 120 位大使及同儕參與一系列的座談會、工作坊及藝術展覽，加強他們在藝術評賞和藝術教育推廣方面的知識和技巧。
- Students with a flair for the arts are provided the opportunity to become arts ambassadors for their schools, encouraging them to show their commitment to the arts and to share the joy of arts with others.
- Over 1,200 secondary, primary and special school students from more than 650 schools were appointed as arts ambassadors in the tenth cohort this year. The scheme has amassed more than 10,000 ambassadors since its launch.
- The core activity “Arts Ambassadors-in-School Finale Party” was held on 6 July 2018 at Queen Elizabeth Stadium. It included exhibitions, arts workshops, stage performances where arts ambassadors embraced arts, participated in creative projects and shared their artistic experiences and outcomes.
- Jointly organised by HKADC, Education Bureau, Hong Kong Heritage Museum, Academic Community Hall of Hong Kong Baptist University and Office of the Arts Administrator of the Chinese University of Hong Kong, the five-month “Arts Buddies” scheme recruited more than 120 arts ambassadors and their peers to participate in a series of talks, workshops and arts exhibitions to enhance their technique and knowledge in arts criticism and promoting arts education.



- 4 第 10 屆校園藝術大使大派對
The 10th Arts Ambassadors-in-School Finale Party
- 5 藝術大使作品展
Exhibition of arts ambassadors' works
- 6 「藝術同行」計劃——探訪本地藝術家熊海的工作室
Arts Buddies — Visiting local artist Hung Hoi's workshop

藝文電視節目

TV PROGRAMMES ON ARTS AND CULTURE

進一步讓藝術文化成為生活的一部分，讓市民大眾透過最廣泛的渠道，認識和接觸本地的文化藝術。

To further promote the arts as a way of life, HKADC makes use the wide reach of media channels to facilitate public understanding of and access towards local arts and culture.

好想藝術

Artspiration

- 與香港電台電視部攜手製作每集 30 分鐘的演藝文化雜誌式節目，從生活角度介紹本土及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣。
- 第六輯《好想藝術》(共 13 集)於 2018 年 5 月至 8 月於港台電視 31/31A 播放，並於無綫電視翡翠台重播。
- 今輯節目以「無邊界」為題，跟隨本地藝術家走出香港，紀錄他們的海外藝術之旅，另外亦有「Make a Change」、「自作業」、「有客到」等環節；及邀請藝術家王天仁擔任導賞員，每集以棟篤笑的方式，淺談藝術世界內外種種議題。
- Co-produced with the Television Division of Radio Television Hong Kong, *Artspiration* is a 30-minute weekly TV programme that covers local and international arts and culture events from an everyday perspective to spark the interest of viewers in understanding and participation of arts and culture.
- *Artspiration VI* (13 episodes) premiered on RTHK TV 31/31A from May to August 2018, and was replayed on TVB Jade.
- This series featured local artists' visits to overseas and their artistic journeys. In addition to regular segments, artist Tinyan Wong was invited as a docent on the programme with commentaries in the form of stand-up comedy.

7



紮根社區 走向群眾
ROOTED IN COMMUNITY
REACHING OUT TO PEOPLE

推動社區藝術的發展，讓文化氣息滲透社會每個角落，提高市民對藝術的興趣。

To enable arts to permeate every corner of the society and to ignite the public's interest in the arts.

上海街視藝空間策展及管理計劃
Shanghai Street Artspace Exhibition Hall

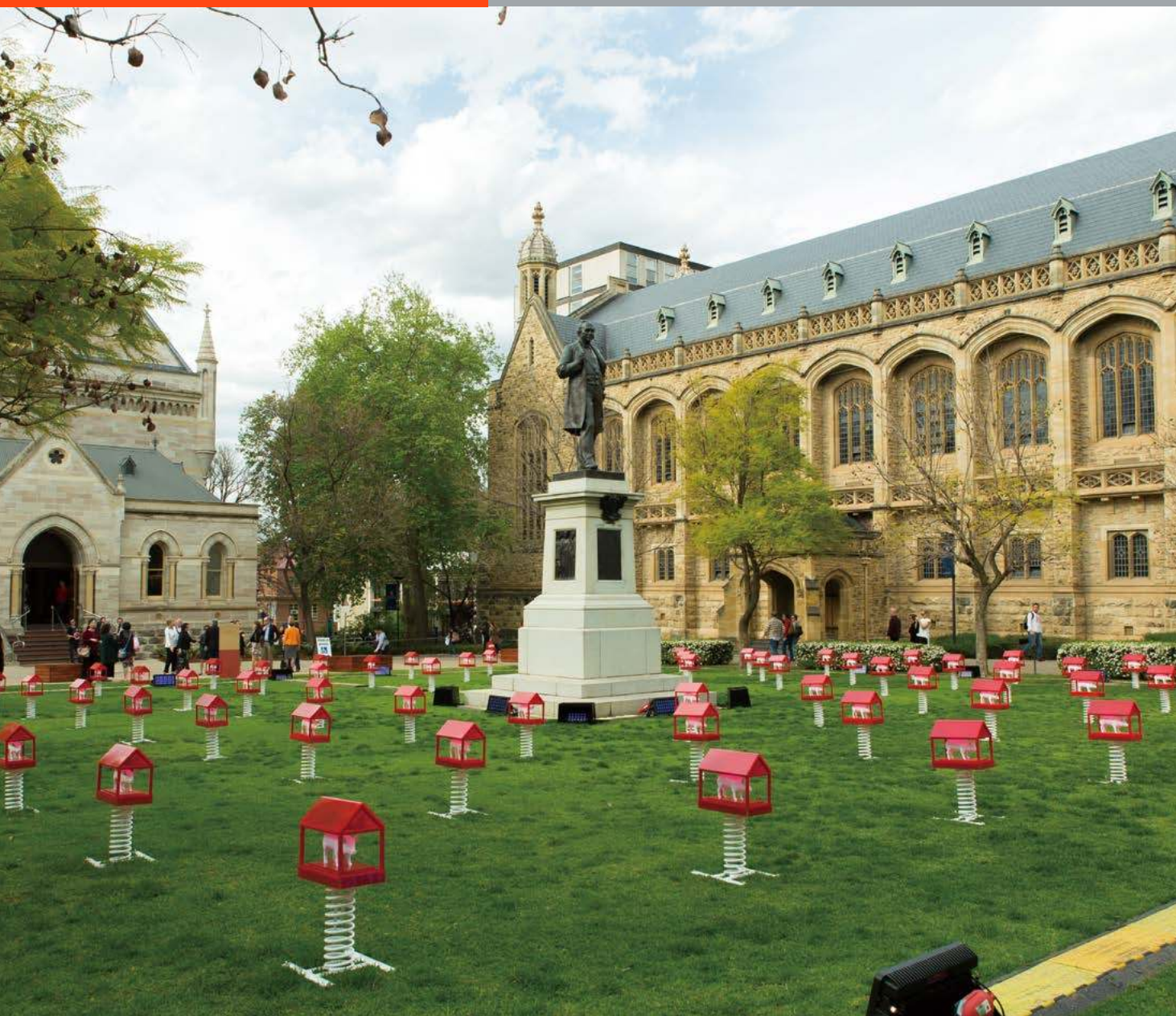
- 透過邀約藝術團體管理位於油麻地上海街的視藝空間，鼓勵群眾參與藝術活動，從而提升公眾對視覺藝術的興趣、認識及欣賞能力。
- 獲邀約團體社區文化發展中心積極建立社區與藝術的聯繫，透過不同的主題展覽、工作坊、表演活動、講座、電影放映等，為社區提供多元的藝術體驗。
- Through commissioning an arts organisation to manage the Visual Arts Space on Shanghai Street in Yau Ma Tei, art is brought to the community to enhance the public's interest, knowledge and appreciation in visual arts.
- The commissioned organisation, the Centre for Community Cultural Development, actively establishes ties between the community and arts through various themed exhibitions, workshops, performances, talks and film screening, bringing pluralistic arts experience to the community.

8



拓展·交流

*Development
& Exchange*



梁基爵《Home》
Home by GayBird

致力與國內及海外藝術界保持緊密溝通，支持本地藝術工作者與藝團積極參與外地的藝術活動，包括展覽、演出等，同時將本地的藝文作品推廣至海外。

HKADC is committed to establishing and maintaining close relationships with the Mainland and international arts communities and supporting the active participation of local arts practitioners and organisations in overseas activities such as exhibitions and performances. Local works are promoted overseas in order to maximise their exposure in the international arts arena.

國際文化領袖圓桌交流會 2017

International Arts Leadership Roundtable 2017

- 以「藝術帶領我們往哪裡去？」為題，通過分享各個地區的案例和經驗，討論當今全球藝文發展的最新趨勢和挑戰。本屆交流會與民政事務局主辦的「亞洲文化合作論壇 2017」同期舉行，以推動跨地域的藝文合作和發展。
- 交流會邀請到澳洲藝術理事會、加拿大藝術委員會、創意新西蘭、英國的藝術節愛丁堡及 FutureEverything 藝術節、新加坡的國家藝術理事會及美國的國家藝術基金的領袖擔任講者，兩日會議共有近 200 人出席。
- With the theme “Where Do the Arts Lead Us?”, arts leaders shared their professional insights and experiences in different regions, discussed the global trends and issues in arts development, and formulated relevant strategies to cope with future challenges. The Roundtable was held concurrently with the Asia Cultural Cooperation Forum 2017 organised by the Home Affairs Bureau, fostering regional cooperation and development in arts and culture.
- Speakers of the Roundtable included leaders from the Australia Council for the Arts, Canada Council for the Arts, Creative New Zealand, Festivals Edinburgh, FutureEverything of the UK, Singapore's National Arts Council and National Endowment for the Arts of the US. Around 200 overseas and local arts organisations' representatives participated in the two-day conference.



1 國際文化領袖圓桌交流會 2017
International Arts Leadership Roundtable 2017

- 繼「楊嘉輝的賑災專輯」於 2017 年第 57 屆威尼斯視藝雙年展大獲好評後，M+ 博物館與本局再度合作在香港呈獻載譽歸來的「楊嘉輝的賑災專輯 世界巡迴演」。
- 藝術家以一系列畫作、物件、錄像，和空間聲音裝置及場域特定設置作品，闡述娛樂巨星為公益而結集錄製「慈善單曲」的普遍現象。是次回應展亦增添全新委約創作的作品。
- 策展團隊包括擔任客席策展人的香港著名策展人郭瑛，及作為顧問策展人的 M+ 副總監及總策展人鄭道鍊。展覽於 2018 年 2 月 9 日至 5 月 6 日在 M+ 展亭舉行。
- After receiving enthusiastic acclaims at the 57th International Art Exhibition — Venice Biennale, M+ at the West Kowloon Cultural District and HKADC continued to co-present the adaptation of *Samson Young: Songs for Disaster Relief World Tour* in Hong Kong.
- The artist reframed the popularity of music artists' "charity singles" by using a series of drawings, objects, videos, spatial sound installations and site specific works. The response exhibition also included newly commissioned works.
- The curatorial team included renowned Hong Kong curator Kwok Ying as Guest Curator, and Doryun Chong, Deputy Director and Chief Curator at M+, as Consulting Curator. The exhibition was held at the M+ Pavilion from 9 February to 6 May 2018.

2



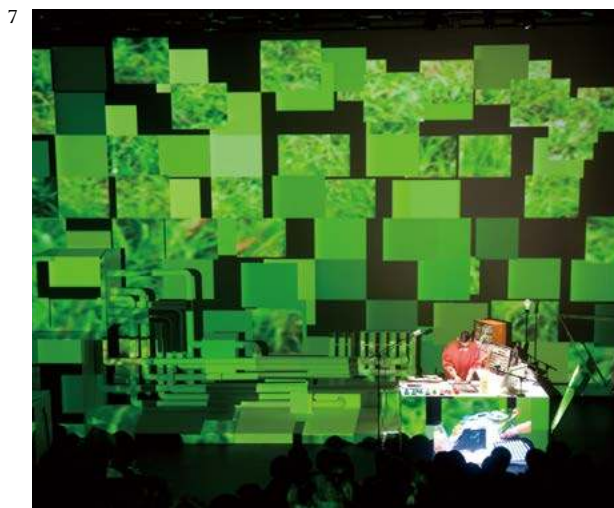
2 「楊嘉輝的賑災專輯 世界巡迴演」展覽
*Samson Young: Songs for Disaster Relief
World Tour*

- 2017 年 10 月 14 至 19 日期間，本局再次率領超過 110 位來自香港表演藝術界的代表，參與首爾表演藝術博覽會(PAMS)，透過展覽及演出等活動，展示香港多元及蓬勃的表演藝術，及拓展交流及演出的機會。
- 本局於博覽會期間主辦 PAMS Night — HK，出席人數逾 100 人，當中包括各國藝術節總監、場地主管、節目代理人及藝術工作者，讓本地藝術家與海外藝術機構/代理互相認識，建立聯繫網絡。本地唱作人黃靖及春暉粵藝工作坊於酒會演出，讓海外的來賓認識香港表演藝術的多元面貌。
- 多個本地藝團於首爾表演藝術博覽會舉行期間的演出：春暉粵藝工作坊《戲裡戲外看戲班》、影話戲《看著你……》、桃花源粵劇工作舍《拜將臺》獲主辦機構納入 PAMS Link 的節目，於博覽會期間作足本演出；綠葉劇團《爸爸》獲 PAMS International Showcase 選為示範展演。
- 透過 PAMS 平台，多位代表團成員成功獲海外機構邀請參與演出及交流活動。
- HKADC led a 110-member strong delegation to take part in the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) again from 14 to 19 October 2017. Comprising representatives from the performing arts sector, the delegation showcased the diversity and vibrancy of Hong Kong arts productions. The visit aimed to help Hong Kong artists establish overseas network and explore exchange and performing opportunities.
- During the event, HKADC presented PAMS Night — HK, a networking party with more than 100 participants including overseas arts festival directors, venue operators, arts agents and arts practitioners from various countries attending. Local singer-songwriter Jing Wong and Spring Glory Cantonese Opera Workshop performed at the event, presenting the multi-faceted scene of Hong Kong performing arts.
- Local arts organisations were arranged to showcase their talents and artistry during PAMS: *Backstage* by Spring Glory Cantonese Opera Workshop, *Watching U...* by Cinematic Theatre and *ArenA* by Utopia Cantonese Opera Workshop were chosen by the organiser to be featured in the PAMS Link programme; *Papa* of Théâtre de la Feuille was presented at the PAMS International Showcase.
- Through PAMS, a number of artists and arts groups were invited by overseas arts organisations to stage their performances abroad.



- 3 首爾表演藝術博覽會
Performing Arts Market in Seoul (PAMS)
- 4 香港表演藝術界代表於攤位展覽前合照
Representatives from Hong Kong
performing arts sector at the booth
exhibition

- 本局與澳洲阿德萊德藝術中心簽署為期兩年的合作備忘錄，在2016及2017年支持香港藝術家參與該中心舉辦的澳亞藝術節。
- 2017年藝術節於2017年9月7日至10月8日舉行。藝術節邀請了多名香港藝術家參與，包括視覺藝術家黃慧妍、編舞家馮樂恒及黃靜婷、新媒體藝術家梁基爵及作家謝曉虹。
- HKADC signed a two-year Memorandum of Understanding with the Adelaide Festival Centre (AFC) for collaboration with OzAsia Festival of AFC in 2016 and 2017 to present outstanding Hong Kong artists and artworks.
- OzAsia Festival 2017 was held from 21 September to 8 October 2017, with Hong Kong artists invited to participate including visual artist Doris Wong, choreographers Victor Fung and Chloe Wong, new media artist Gaybird, and writer Dorothy Tse.



- 為協助本地藝術家開拓海外市場、建立海外聯繫及向國際同業推介香港的優秀藝術家及作品，藝發局於 2018 年設先導計劃，以津貼形式資助 10 位香港音樂家/作曲家/製作人出席 2018 年 5 月於荷蘭鹿特丹舉行的 Classical:NEXT 2018 音樂博覽會。
- 獲資助者於四天的博覽會期間積極參加不同的音樂專題討論會議、與世界各地的同業會面交流及觀賞不同國家的音樂演出，了解現時國際音樂行業發展的新趨勢、建立海外聯繫及認識各種音樂的新製作新思維。
- To support local artists in developing overseas markets and international network as well as to present outstanding Hong Kong artists and their works to overseas peers, HKADC subsidised 10 Hong Kong musicians/composers/producers to attend Classical:NEXT 2018 held in May 2018 in Rotterdam, the Netherlands.
- During the four-day event, the delegation actively participated in topical sessions, exchanged ideas with overseas practitioners, made new contacts for potential collaborations and appreciated music showcases from the world. The delegation gained new perspectives on the latest operating and development models from other regions, established overseas contacts and gained new insight beneficial in the further development of Hong Kong music.

8



- 5 編舞家黃靜婷
Choreographer Chloe Wong
- 6 首次舉辦的文學活動「Writing China」
First-time literary art activity
“Writing China”
- 7 新媒體藝術家梁基爵
New media artist Gaybird
- 8 Classical:NEXT 2018 音樂博覽會
Classical:NEXT 2018



- 首度與「相約北京藝術節」及「1862 時尚藝術中心」合作，於內地呈獻五齣香港戲劇及舞蹈作品。
- 「相約北京藝術節」由中華人民共和國文化部和旅遊部、北京市人民政府、國家廣播電視總局主辦，是由中國對外文化集團公司和北京市文化局承辦的大型綜合性國際藝術節，已經舉辦了 18 屆。2018 年藝術節期間，香港舞蹈總會作品《緣起敦煌》及綠葉劇團作品《爸爸》分別在北京的天橋劇場及天橋藝術中心上演。
- 1862 時尚藝術中心位於上海陸家嘴濱江金融城，由保利尚悅灣(上海)劇院管理有限公司管理，於 2018 年 5 月正式開幕。7A 班戲劇組《大笑喪：喪笑大晒》、綠葉劇團《孤兒 2.0》，以及一條褲製作《流徙之女》組成「香港戲劇月」，分別在 2018 年 7 月連續三個周末各上演三場。
- First-ever collaboration with “Meet in Beijing Arts Festival” and 1862 Theater to present five Hong Kong drama and dance productions in the Mainland.
- “Meet in Beijing”, held for 18 years, is an annual arts festival organised by the Ministry of Culture and Tourism, Beijing Municipal Government, and the State Administration of Radio and Television of the People's Republic of China. It is organised by the China Arts and Entertainment Group and Beijing Municipal Bureau of Culture. The 2018 edition featured *Dunhuang Reflections* by Hong Kong Dance Federation and *Papa* by Théâtre de la Feuille at the Tianqiao Theatre and the Beijing Tianqiao Performing Arts Center respectively.
- Located at Shanghai's Lujiazui Harbour City, 1862 Theater is managed by the Poly GalaBay (Shanghai) Theater Management Corporation Limited and opened in May 2018. The *Big Happy Dying* re-run with *Big Happy Singing* by Class 7A Drama Group, *L'Orphelin 2.0* by Théâtre de la Feuille, and *Sweet Mandarin* by Pants Theatre Production comprised the Hong Kong Drama Month with three performances held for each production over three consecutive weekends in July 2018.

9



10



- 9 香港舞蹈總會《緣起敦煌》
Dunhuang Reflections by Hong Kong Dance Federation
- 10 一條褲製作《流徙之女》
Sweet Mandarin by Pants Theatre Production

- 本局首度獲中國對外文化集團中演演出院線發展有限責任公司邀請，於 2017 年 12 月 11 至 13 日期間出席於廣州大劇院舉行的演藝交易會。
- 本局在演交會期間設置展位，並資助香港藝團代表/藝術家出席，親身宣傳及推廣作品。另外，舞蹈家曹德寶作品《土炮》及綠葉劇團作品《爸爸》獲安排於演交會的「國內、港澳台及國際優秀劇目」作展演。
- HKADC was invited for the first time by the CPAA Theatres Limited under the China Arts and Entertainment Group to participate in the China International Performing Arts Fair held at the Guangzhou Opera House from 11 to 13 December 2017.
- During the event, HKADC set up an exhibition booth and subsidised Hong Kong artists/arts organisations to attend and promote their productions. *Made in Hong Kong* by local choreographer Hugh Cho and *Papa* by Théâtre de la Feuille were selected for performance in the Outstanding Repertoire from Mainland China, Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Programme at the Fair.

11



11 綠葉劇團《爸爸》
Papa by Théâtre de la Feuille

- 由本局與香港建築師學會雙年展基金會合辦，香港建築師學會為合作夥伴及「創意香港」贊助。展覽以「垂直肌理：密度的地景」為主題，由總策展人王維仁建築師、聯合策展人鍾宏亮建築師和曾慶豪建築師以及執行策展人鄭嬋琦共同策展。
- 展覽展出 111 座塔樓模型，重新定義塔樓類型建築，探討垂直建築及自由空間的願景。塔樓模型是由來自香港、內地、台灣和海外多地合共近百位建築師分別設計而成。
- 展覽於 2018 年 5 月 25 日至 11 月 25 日舉行，吸引了來自世界各地的專業人士、媒體及業界精英參觀。
- Jointly organised by HKADC and the Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation with the Hong Kong Institute of Architects as Partner and Create Hong Kong of the HKSAR Government as Lead Sponsor, the collateral event of the 16th International Architecture Exhibition — La Biennale di Venezia — Hong Kong Exhibition was themed “Vertical Fabric: density in landscape” and was curated by Weijen Wang as Chief Curator, together with Co-curator Thomas Chung and Thomas Tsang, and Managing Curator Grace Cheng.
- The 111 tower models in the exhibition re-defined the city's tower typology beyond while incubating visions for vertical freespace. They were designed by nearly 100 architects from Hong Kong, the Mainland, Taiwan and overseas.
- The exhibition was held from 25 May to 25 November 2018 and attended by professionals, media and architects from around the world.

12



12 第 16 屆威尼斯建築雙年展——
香港展覽
The 16th International Architecture
Exhibition — La Biennale di Venezia —
Hong Kong Exhibition

研究·策劃

*Research
& Planning*



愛麗絲劇場實驗室先鋒青年劇場計劃
之探索莎士比亞的宇宙 《莎士比亞惡人傳記》
The Pioneer Youth Theatre Project – An Expedition
in the Universe of Shakespeare
Shakespeare's Villains Medley by Alice Theatre Laboratory

了解香港的藝文現況，有助制定能配合本港藝術發展的長遠策略與方向。本局着力開展不同的調查與研究，徵詢藝文界的意見及蒐集本港藝術生態的有關數據，經整理與分析後，向政府反映藝文界的訴求，繼而制定最適當的政策與措施，同時亦為藝文界的發展提供參考資料。

Keeping abreast of the latest development of local arts and culture will help formulate long-term strategies and directions. HKADC has devoted much effort in conducting various types of surveys and studies to gather and collate data and opinions about Hong Kong's arts ecology. These data, after compilation and analysis, will enable us to make recommendations to the government for devising the best policy measures, as well as providing a key reference for the future development of arts and culture.

全球城市文化報告 2017

World Cities Culture Report 2017

- 香港自 2013 年開始參與全球城市文化論壇。整項計劃包括提供香港數據予主辦單位出版《全球城市文化報告》及出席高峰會，與各城市交流發展情況。
- 2017 年共有 35 個城市參與，藝發局再次受民政事務局委託為計劃的代理人，蒐集及提供《全球城市文化報告 2017》香港部分的數據和個案。
- 報告可於全球城市文化論壇的官方網頁下載：www.worldcitiescultureforum.com (只提供英文版)
- Hong Kong has joined the World Cities Culture Forum since 2013. The entire project includes the publication of the *World Cities Culture Report* annually and participation in the summit to exchange with other cities on situation of development.
- There were a total of 35 cities participated in 2017. HKADC was commissioned by the Home Affairs Bureau again to collect and provide Hong Kong's data for the report.
- The report is available in English only and can be downloaded from the official website of World Cities Culture Forum: www.worldcitiescultureforum.com

香港藝術界年度調查 2016/17

Hong Kong Annual Arts Survey 2016/17

- 為觀察及了解本港藝術界的發展趨勢，以提供參考數據，制定適當政策及措施，藝發局繼續進行「香港藝術界年度調查」計劃。
- 此計劃蒐集 2016 年 4 月至 2017 年 3 月期間進行的表演藝術節目、視覺藝術展覽及電影節/專題影展等資料數據。收集的數據包括節目數量、場次、觀眾人次等，以及表演藝術界和電影界別在該年度的票房紀錄。
- 電影藝術、視覺藝術及表演藝術的內容陸續於 2018 年第三季公布，整份調查報告將於 2019 年第一季完成。
- HKADC continues to conduct the survey so as to observe developmental trends in the arts community and obtain the reference data it needs to formulate appropriate policies and measures.
- The survey collected data of the performing arts programmes, visual arts exhibitions and film festivals/themed film exhibitions from April 2016 to March 2017. Collected data included the number, session and attendance figures of programmes as well as the annual box office records of the performing arts and film sectors.
- The content of film arts, visual arts and performing arts was announced in the third quarter of 2018. The survey report highlights is due for completion by the first quarter of 2019.

- 《香港劇場年鑑 2016》(國際演藝評論家協會(香港分會)出版)
- 《香港視覺藝術年鑑 2017》(香港中文大學藝術系出版)

- *Hong Kong Theatre Yearbook 2016* (published by International Association of Theatre Critics (Hong Kong))
- *Hong Kong Visual Arts Yearbook 2017* (published by the Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong)

戲劇演出錄像庫藏

Video Archive for Drama Performance

- 支持 16 個獲本局一年/二年/三年資助的戲劇團體，將其中一個演出拍攝錄像紀錄，並製作雙語字幕，以保存戲劇創作的成果，為日後的藝術研究提供參考紀錄，同時亦有助劇團宣傳之用。

- 16 drama groups that received HKADC One-Year / Two-Year / Three-Year Grants were funded to record one of their performances with additional bilingual subtitles. The initiative serves to preserve drama works for archive and arts research in the future, and to help promote the drama groups.

香港音樂的前世今生——香港早期音樂發展歷程(1930s–1950s)

Music in a Bygone Era: Music Development in Early Hong Kong (1930s–1950s)

- 有見香港一直缺乏有關本地早期音樂發展的有系統紀錄，而有關資料亦開始流失，經公開邀請，本局委約三聯書店(香港)有限公司進行有關香港早期音樂歷程的出版計劃，藉以保存香港早期音樂發展的歷史、讓市民大眾通過此出版書籍對香港的音樂藝術及發展有更深的認識及了解；及以助日後相關的研究工作，促進持續藝術發展。
- 是項出版計劃由周光蓁博士編著，內容包括 11 位音樂前輩關於香港 1930–50 年代的口述歷史及七篇專題文章，於 2017 年 11 月出版及舉行新書發布會。

- In view of the dearth of systematic documentation on the early music development in Hong Kong and the gradual loss of relevant information due to the passage of time, HKADC initiated the Early Hong Kong Music Development Publication project. Through open invitation, Joint Publishing (Hong Kong) Company Limited was commissioned for the publication to preserve the valuable history of early Hong Kong music development. The book enhances the general public's understanding of the art form and its development as well as serves as the research material for the future.
- Edited by Dr Oliver Chou, the book is a detailed study on the topic in 1930s to 1950s from oral history based on the in-depth interviews with 11 renowned musicians and seven essays. A book launch was organised along with its publication in November 2017.



開拓 社會資源

Exploration of Social Resources



中華武學會「電影·社群·百年嶺南洪拳」展覽
“Lingnan Hung Kuen across the century – Kung fu
narratives in cinema and community” exhibition by
Institute of Chinese Martial Studies

除了政府對藝術界的支持外，本局亦努力爭取商界對藝術發展的支持，開拓更多社會資源，為香港藝術提供有利發展的條件。

Besides the support from the government, HKADC also strives to explore more social resources and solicit commercial sponsorship to create favourable environment conducive for the development of arts in Hong Kong.

藝發局配對資助計劃

HKADC Matching Fund Scheme

- 本局的「配對資助計劃」鼓勵藝術團體開拓社會資源，以同額配對資助提倡社會捐助風氣，為香港藝術提供有利發展的條件。
- 配對資助計劃讓中小型藝團一同參與民政事務轄下的「藝術發展配對資助試驗計劃」；以「一比一」的形式與藝團所籌得的非政府現金捐款及或贊助提供同額資助。每個財政年度設兩輪申請，合資格申請團體須為建議的藝術項目籌得最少港幣 \$30,000 的現金捐款/贊助至上限為港幣 \$150 萬的資助額。配對資助計劃於 2017/18 年度已進行第二及第三輪的申請。
- 本年度獲同額配對資助的藝術項目包括：表演藝術演出、長者藝術工作坊、電影拍攝及培訓、視覺藝術展覽及保存、舞蹈專題出版、兒童故事徵文比賽、海外文化交流、非物質文化遺產傳承計劃等共 24 個項目。獲資助藝團當中有 12 個為「年度資助」團體、3 個「計劃資助」團體及 9 個其他獲豁免繳稅的公共性質慈善機構或信託團體。總配對資助額達港幣 \$9,025,648.5。
- HKADC “Matching Fund Scheme” (MFS) helps arts organisations to widen the source of funding, promoting a culture of donation in the Hong Kong community and achieving sustainable development for the organisations through matching funds.
- The MFS facilitates small-and-medium sized arts organisations to take part in the Home Affairs Bureau’s Art Development Matching Grants Pilot Scheme in which a dollar-to-dollar matching is provided for commercial sponsorship and/or private donation raised. The MFS is open for two rounds of applications in each financial year, and eligible applicants shall pledge no less than HK\$30,000 of cash donations/sponsorships from non-government organisations for each proposed project and a matching grant up to a maximum amount of HK\$1,500,000 may be provided. The second and third round of MFS applications already commenced in 2017/18.
- The scheme supported a total of 24 arts projects this year including arts performances, arts workshop for the elderly, filmmaking and related training, visual arts exhibition and archive, publication on dance topics, children’s story writing contest, overseas cultural exchange, and intangible cultural heritage. Out of the 24 funded arts organisations, 12 are One-Year/Two-Year/Three-Year grant recipients, three are Project Grant recipients and nine are other tax-exempt charitable institutions or trusts of a public character. Total matching funds reached HK\$9,025,648.5.

(See pages 94-95 for the full list of recipients)

(獲資助藝團名單詳見第 94-95 頁)

1



1 配對資助的藝術項目——「藝遊維港」
A project granted by “Matching Fund Scheme” —
Harbour Arts Sculpture Park

2



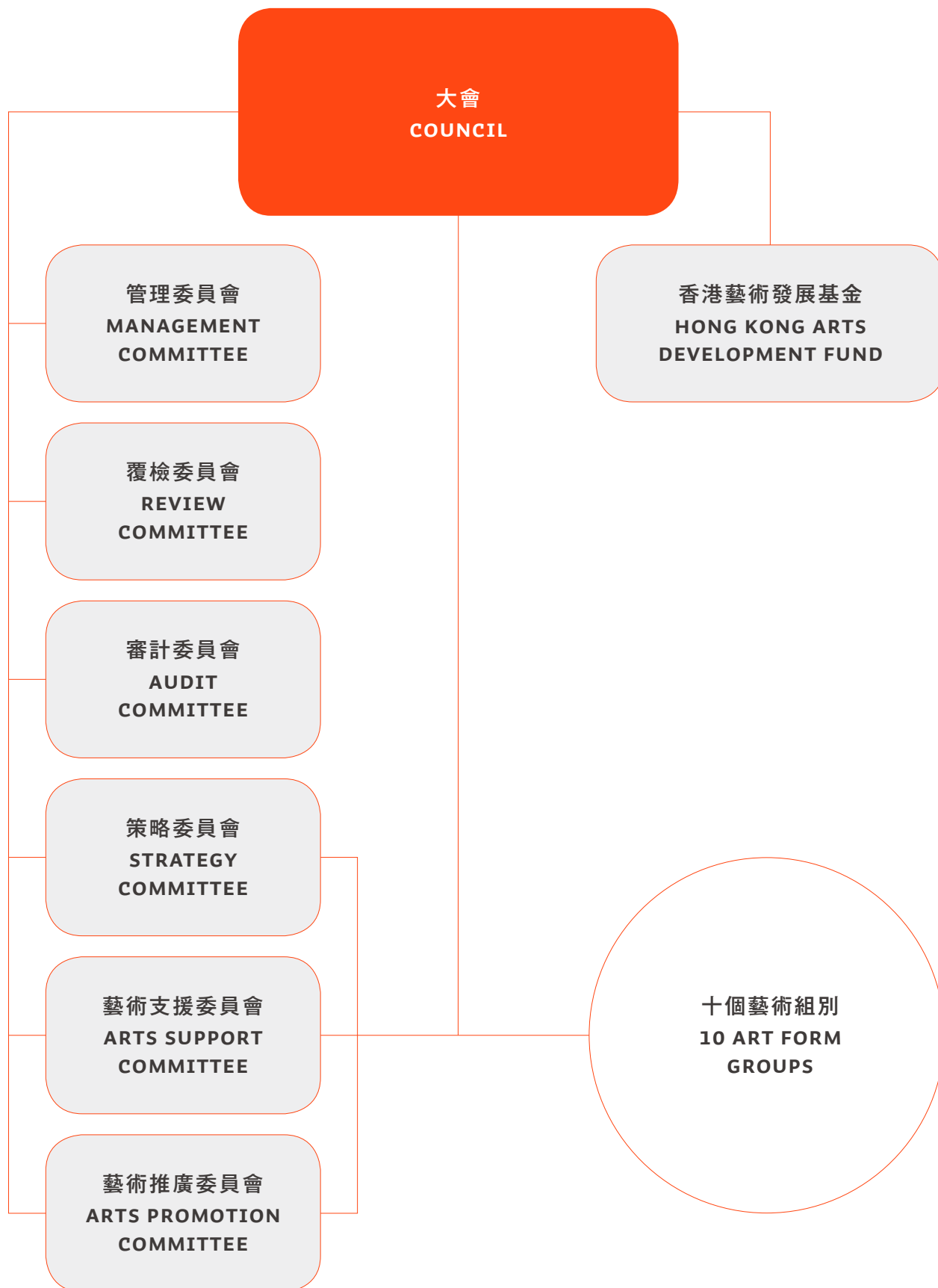
2 極劇場《極創系列》
Radix Series by Radix Troupe

組織架構及委員

Council Structure & Members



-
- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 王英偉(主席)
Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman) | 8 梅卓燕
Mui Cheuk-yin | 15 陳偉儀(陳慧)
Chan Wai-yee (Chan Wai) |
| 2 李偉民(副主席)
Lee Wai-man, Maurice (Vice Chairman) | 9 吳傑莊
Ng Kit-chong, Johnny | 16 鮑藹倫
Ellen Pau |
| 3 楊國樑
Yeung Kwok-leung, Paul | 10 吳瑞雲(吳雨)
Ng Sui-wan (Ng Yu) | 17 周博賢
Chow Pok-yin, Adrian |
| 4 鄧婉霞
Tang Yuen-ha | 11 李俊亮
Lee Chun-leung, Indy | 18 黑國強
Andy Hei |
| 5 藍列群
Lam Lit-kwan | 12 周蕙心(行政總裁)
Winsome Chow (Chief Executive) | 19 龐建貽
Pong Kin-yee, Paulo |
| 6 鍾小梅
Chung Siu-mui, Ribble | 13 陳志超
Chan Chi-chiu, Henry | 20 陳健彬
Chan Kin-bun |
| 7 楊芷蘭(康樂及文化事務署署長代表)
Yeung Chi-lan (Representative for Director of Leisure and Cultural Services) | 14 梁崇任
Leung Sung-yum, Kevin | 21 陳錦成
Chan Kam-shing, Chris |



審計委員會

Audit Committee

監管內部核數職能，並考慮外聘核數師的委任、再委任及辭退事項、服務範圍及核數酬勞。委員會亦檢討內部審計報告及外聘核數師致管理層函件內之建議，與及管理層之回應，並監察改善所協定措施的執行進度。委員會也負責檢討會計政策、企業管治常規、財務監管及內部監管，不斷改善，以確保符合認可的標準。

To oversee the internal audit function and consider the appointment, reappointment and removal of the external auditor; the scope of service and the audit fee. It reviews findings set out in both the internal audit reports and external auditor's management letters and management's responses to them, and monitors the implementation of agreed actions. It also reviews accounting policies, corporate governance practices, financial controls and internal controls with a view to complying with recognised standards and to achieve continuous improvement.

陳志超先生(主席)

Mr Chan Chi-chiu, Henry (Chairman)

陳健彬先生

Mr Chan Kin-bun

蔡懿德女士 *

Ms Choi Yi-tak, Rosanna*

李兆銓博士 *

Dr Lee Shiu-chuen, Andy*

勞建青先生 *

Mr Lo Kin-ching, Joseph*

* 局外委員 Non-Council member

管理委員會

Management Committee

管理本局的財政資源；制訂辦事處的重要人事及行政政策；處理局方涉及法律的問題，及作為本局的「招標委員會」。

To oversee the Council's financial resources; to formulate recruitment terms and regulations; to handle legal issues; as a tender board of HKADC.

王英偉博士(主席)

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

李偉民先生

Mr Lee Wai-man, Maurice

陳健彬先生

Mr Chan Kin-bun

陳志超先生

Mr Chan Chi-chiu, Henry

民政事務局局長或其代表

Secretary for Home Affairs or his representative

覆檢委員會

Review Committee

調查對本局的投訴，建議處理方法，監察及檢討有關利益衝突事宜。

To investigate complaints and issue recommendations; to monitor and review conflicts of interests cases.

楊國樑先生(主席)

Mr Yeung Kwok-leung, Paul (Chairman)

李偉民先生

Mr Lee Wai-man, Maurice

藍列群女士

Ms Lam Lit-kwan

龐建貽先生

Mr Pong Kin-yee, Paulo

陳碧橋先生 *

Mr Chan Pik-kiu, Michael*

方文傑先生 *

Mr James Mathew Fong*

* 局外委員 Non-Council member

策略委員會

Strategy Committee

就本局整體發展目標、策略、優先處理事務及衡量成績指標，提出建議；研究本局政策及策略發展；統籌本局的工作計劃，分配予適當的委員會或工作小組。

To recommend overall development goals, strategies, priorities and yardsticks; to study Council policies and strategic developments; to co-ordinate project planning and assigning them to relevant committees and working groups.

王英偉博士(主席)

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

李偉民先生

Mr Lee Wai-man, Maurice

鍾小梅女士

Ms Chung Siu-mui, Ribble

陳志超先生

Mr Chan Chi-chiu, Henry

陳錦成先生

Mr Chan Kam-shing, Chris

邱詠筠女士

Ms Chiu Wing-kwan, Winnie

周博賢先生

Mr Chow Pok-yin, Adrian

盧偉力博士

Dr Lo Wai-luk

梅卓燕女士

Ms Mui Cheuk-yin

吳傑莊博士

Dr Ng Kit-chong, Johnny

龐建貽先生

Mr Pong Kin-yee, Paulo

鄧宛霞博士

Dr Tang Yuen-ha

楊國樑先生

Mr Yeung Kwok-leung, Paul

藝術支援委員會

Arts Support Committee

按照大會通過的政策及財政分配方案，就各界別的資助數額及方式，作出建議；處理藝術界別或藝術項目的明細批款；監察、檢討藝術支援及資助的審批機制，提出改善方法。

To recommend, according to approved policies and budget of the Council, the financial allocations and grant types for respective art-forms; to approve grants for specific art-forms or projects; to monitor and review the approval mechanism of arts support, and recommend improvements.

李偉民先生(主席)

Mr Lee Wai-man, Maurice (Chairman)

陳健彬先生

Mr Chan Kin-bun

邱詠筠女士

Ms Chiu Wing-kwan, Winnie

李俊亮先生

Mr Lee Chun-leung, Indy

梅卓燕女士

Ms Mui Cheuk-yin

吳傑莊博士

Dr Ng Kit-chong, Johnny

吳瑞雲(吳雨)先生

Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)

司徒旭(龍貫天)先生

Mr Se-To Yok (Loong Koon-tin)

唐慶枝先生

Mr Tong Hing-chi, Patrick

楊國樑先生

Mr Yeung Kwok-leung, Paul

康樂及文化事務署署長或其代表

Director of Leisure and Cultural Services or her representative

藝術推廣委員會

Arts Promotion Committee

就本局整體推廣工作及發展藝術教育的目標和發展方向，向大會作出建議；構思、統籌、制訂及檢討有關藝術推廣及藝術教育的工作及主導性計劃；推廣和普及藝術，積極締結合作伙伴。

To recommend overall goals and directives for arts promotion and arts education; to conceive, co-ordinate, formulate and review arts promotion and arts education projects and proactive schemes; to promote and popularise arts and to cultivate partnerships.

鍾小梅女士(主席)

Ms Chung Siu-mui, Ribble (Chairman)

李偉民先生

Mr Lee Wai-man, Maurice

陳錦成先生

Mr Chan Kam-shing, Chris

陳偉儀(陳慧)女士

Ms Chan Wai-yee (Chan Wai)

周博賢先生

Mr Chow Pok-yin, Adrian

黑國強先生

Mr Andy Hei

李俊亮先生

Mr Lee Chun-leung, Indy

梅卓燕女士

Ms Mui Cheuk-yin

吳瑞雲(吳雨)先生

Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)

龐建貽先生

Mr Pong Kin-yee, Paulo

鄧宛霞博士

Dr Tang Yuen-ha

籌募捐款，帶動社會各界推廣及支持香港藝術發展。

To provide leadership and seek donations from the community to promote and develop the arts in Hong Kong.

王英偉博士(主席)
Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

陳志超先生
Mr Chan Chi-chiu, Henry

周博賢先生
Mr Chow Pok-yin, Adrian

梁嘉彰女士 *
Ms Leung Kar-cheung, Catherine*

趙不渝先生 *
Mr Chiu Pak-yue, Leo*

勞建青先生 *
Mr Lo Kin-ching, Joseph*

民政事務局局長或其代表
Secretary for Home Affairs or his representative

* 局外委員 Non-Council member

藝術組別

Art Form Groups

組別 GROUPS

主席 CHAIRMAN

副主席 VICE CHAIRMAN

藝術行政
Arts Administration

鍾小梅女士
Ms Chung Siu-mui, Ribble

鄭禕女士
Ms Caroline Cheng

藝術評論
Arts Criticism

盧偉力博士
Dr Lo Wai-luk

吳傑莊博士
Dr Ng Kit-chong, Johnny

藝術教育
Arts Education

梁崇任先生
Mr Leung Sung-yum, Kevin

周博賢先生
Mr Chow Pok-yin, Adrian

舞蹈
Dance

梅卓燕女士
Ms Mui Cheuk-yin

鍾小梅女士
Ms Chung Siu-mui, Ribble

戲劇
Drama

李俊亮先生
Mr Lee Chun-leung, Indy

鍾小梅女士
Ms Chung Siu-mui, Ribble

電影及媒體藝術
Film and Media Arts

鮑藹倫女士
Ms Ellen Pau

吳傑莊博士
Dr Ng Kit-chong, Johnny

文學
Literary Arts

陳偉儀(陳慧)女士
Ms Chan Wai-yee (Chan Wai)

盧偉力博士
Dr Lo Wai-luk

音樂
Music

周博賢先生
Mr Chow Pok-yin, Adrian

吳瑞雲(吳雨)先生
Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)

視覺藝術
Visual Arts

陳錦成先生
Mr Chan Kam-shing, Chris

黑國強先生
Mr Andy Hei

戲曲
Xiqu

司徒旭(龍貫天)先生
Mr Se-To Yok (Loong Koon-tin)

李俊亮先生
Mr Lee Chun-leung, Indy



主席
CHAIRMAN

王英偉博士 GBS, JP

DR WONG YING-WAI, WILFRED, GBS, JP

現任金沙中國有限公司總裁及執行董事。曾任香港政府公務員事務局副秘書長及工業署副署長。現為香港公務員薪俸及服務條件常務委員會主席，同時亦為亞洲電影大獎學院主席、香港國際電影節協會主席、香港浸會大學基金會榮譽主席、太平洋地區經濟理事會榮譽主席、香港公共行政學院主席、香港電影發展局副主席及第九屆中國文學藝術界聯合會全國委員。2007 年及 2015 年先後獲頒授銀紫荊星章及金紫荊星章。

Currently President and Executive Director of Sands China Ltd., Dr Wong previously served as Deputy Secretary for the Civil Service and Deputy Director General of Industry of the Hong Kong Government. He is currently the Chairman of Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service; Chairman of Asian Film Awards Academy; Chairman of Hong Kong International Film Festival Society; Chairman Emeritus of Hong Kong Baptist University Foundation; Chairman Emeritus of the Pacific Basin Economic Council; Chairman of Hong Kong Institute for Public Administration; Deputy Chairman of Hong Kong Film Development Council and Committee Member of the 9th National Congress of China Federation of Literary and Art Circles. He was awarded the Silver and Gold Bauhinia Star awards in 2007 and 2015 respectively.



副主席
VICE CHAIRMAN

李偉民先生 BBS, JP

MR LEE WAI-MAN, MAURICE, BBS, JP

香港李偉民律師事務所合伙人，英國、新加坡、澳洲註冊律師、美國夏威夷州海外法律顧問及中國司法部委托公證人。李律師的其他專業包括仲裁員及調解員。現為電影發展局委員、藝術發展諮詢委員會委員及優質教育基金屬下委員會成員。他亦是精神健康覆核審裁處主席及香港區議會議員薪津獨立委員會非官方成員。在法律工作以外，李律師亦是編劇、作家及電台節目主持。

Mr Lee is a partner of Maurice WM Lee Solicitors, Hong Kong. He is a registered lawyer in the UK, Singapore and Australia, Foreign Law Consultant of Hawaii and China-appointed Attesting Officer. His other professional capacities include qualified Arbitrator and Mediator. He is currently a Member of Hong Kong Film Development Council, Advisory Committee on Arts Development and Dissemination and Promotion Sub-Committee of the Quality Education Fund. He is also the Chairman of the Mental Health Review Tribunal and the Non-Official Member of the Independent Commission on Remuneration for the Members of the District Councils of the HKSAR. Aside from his profession, Mr Lee is a scriptwriter, columnist and radio programme host.



陳志超先生 MH, JP
MR CHAN CHI-CHIU, HENRY, MH, JP

陳先生現時擔任香港城市室樂團及城市當代舞蹈團董事局成員，並為香港藝術發展局委員、審計委員會主席、香港藝術發展基金籌備委員會副主席及西九文化區管理局諮詢會成員。

Mr Chan is a Board Member of City Chamber Orchestra of Hong Kong and City Contemporary Dance Company. He is a Member of the Hong Kong Arts Development Council, in which he serves as Chairman of Audit Committee and Vice Chairman of Hong Kong Arts Development Fund Preparatory Committee. He is also a Member of West Kowloon Cultural District Authority Consultation Panel.



陳錦成先生
MR CHAN KAM-SHING, CHRIS

混合媒介雕塑藝術工作者及平面設計師，分別在 2004 年及 2006 年於澳洲皇家墨爾本理工大學和香港藝術中心藝術學院合辦學士純藝術(繪畫)課程和該學院合辦的藝術碩士課程畢業，2011 年於香港嶺南大學實踐哲學文學碩士課程畢業。曾參與多個本地藝術活動，包括個人展覽《無知》(2013)，聯合展覽《回家了——藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽》(2014)、啟德河綠色藝術節 2012 空間藝術展覽《啟德河是/不是一個隱喻？》(2012) 等。現時為賽馬會創意藝術中心駐場藝術家。

A mixed media sculpture artist and graphic designer, Mr Chan graduated with a Bachelor of Fine Art (Painting) in 2004 and a Master of Fine Art in 2006 from Royal Melbourne Institute of Technology University co-presented with the Hong Kong Art School of Hong Kong Arts Centre. He obtained his Master of Arts degree in Practical Philosophy at the Lingnan University in 2011. Mr Chan participated in various local art activities including his solo exhibition *Know Thyself* (2013), group exhibitions *Coming Home — Art Container Project Documentation and Art Exhibition* (2014) and Kai Tak River Green Art Fest 2012 Exhibition: *Is/Is Not Kai Tak River a Metaphor* (2012). He is currently the Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) resident artist.



陳健彬先生 MH
MR CHAN KIN-BUN, MH

資深藝術行政人員，曾於政府文化部門服務 24 年。現為香港話劇團行政總監、康樂及文化事務署戲劇小組主席、民政事務局藝能發展資助計劃專業顧問、香港演藝學院舞台及製作藝術院校外顧問。2009 年獲香港舞台劇獎「傑出劇藝行政管理獎」；2011 年獲「民政事務局長嘉許計劃」獎狀及獎章；2014 年獲政府頒授榮譽勳章，以表揚他致力推動香港的藝術行政及戲劇界發展的貢獻。

A veteran arts administrator, Mr Chan served in the government's cultural services department for 24 years. He is currently the Executive Director of Hong Kong Repertory Theatre; Chairman of the Leisure and Cultural Services Department's Theatre Panel; Expert Advisor of Home Affairs Bureau's Arts Capacity Development Funding Scheme; External Consultant of the School of Theatre and Entertainment Arts of The Hong Kong Academy for Performing Arts. Mr Chan was the recipient of the 2009 Hong Kong Drama Awards as an Outstanding Theatre Administrator, the awardee of the 2011 Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme and the 2014 Medal of Honour in recognition of his contribution to the promotion of arts administration and development of theatre sector in Hong Kong.



陳偉儀 (陳慧) 女士
MS CHAN WAI-YEE (CHAN WAI)

在香港出生，長大，受教育。多年來從事電影、電台、電視劇、舞台劇及小說的創作工作，出版小說、散文 20 餘本。小說《拾香紀》獲第五屆中文文學雙年獎，多篇中短篇小說被改編為影視作品。最新出版小說為《年代小說 記住香港》、《K》及《全日供應》。現為香港演藝學院電影電視學院（編劇）高級講師，香港藝術發展局委員及文學組主席。

Born and educated in Hong Kong, Ms Chan involved in creative writing for film, radio, TV drama, theatre and novel. She has published over 20 novels and prose and some of her works are adapted to movies and TV dramas. Her debut novel *Hong Kong stories: 1974 – 1996* was awarded First Prize at the 5th Biennial Awards for Creative Writing in Chinese. Ms Chan's latest published novels include *Our City, Our Decades*, *K* and *All Day Breakfast*. She is currently the Senior Lecturer (Screenwriting) of School of Film and Television at The Hong Kong Academy for Performing Arts; Member of Hong Kong Arts Development Council and Chairman of its Literary Arts Group.



鄭禕女士
MS CAROLINE CHENG

樂天陶社社長，國際著名藝術家及策展人。積極培育青年藝術家，並推動各地文化交流。2014 年獲美國陶瓷教育年會頒發「傑出成就獎」，作品廣受個人收藏家及博物館收藏，包括大英博物館、波士頓藝術博物館、北京國家博物館、法國 Vallauris 陶藝博物館、香港藝術館、英國劍橋菲茨威廉博物館等。

Ms Cheng is the Executive Director of The Pottery Workshop. She is an internationally renowned artist and curator who is committed to nurture young artists and to facilitate exchange between ceramicists from all over the world. She received the Outstanding Achievement Award from the National Council on Education for the Ceramic Arts (NCECA) in 2014. Her works are collected by collectors and museums such as The British Museum, Museum of Fine Arts Boston, National Museum of Beijing, Ceramics Museum at Vallauris in France, Hong Kong Museum of Art, and the Fitzwilliam Museum in Cambridge, the UK.



邱詠筠女士 JP

MS CHIU WING-KWAN, WINNIE, JP

畢業於倫敦大學商業管理學系，現為帝盛酒店集團總裁及執行董事，同時亦出任 AGORA 酒店集團有限公司董事長。邱氏是香港藝術學院主席、香港藝術發展局委員、香港演藝學院友誼社委員會聯席副主席、香港管弦樂團董事、香港藝術中心、亞洲青年管弦樂團及香港中文大學伍宜孫書院的董事會成員。她亦是香港藝術節協會發展委員會委員。邱氏還服務於多個政府委員會，包括：香港方便營商諮詢委員會、香港特區政府博彩及獎券事務委員會、太平洋經濟合作香港委員會。她是香港明天更好基金理事委員、香港公益金董事會成員、團結香港基金會和香港酒店業主聯會顧問及香港——日本商貿合作委員會成員。2017 年，邱氏分別獲香港演藝學院和職業訓練局頒發榮譽院士，並榮獲 2017 女當家傳承大獎、金紫荊女企業家非凡大獎、首屆世界傑出華人青年大獎、Women of Hope 2016 環球成功人士大獎，福布斯 2014 年亞洲傑出女性企業家 12 強及 2014 年全港時尚專業女性。

Ms Chiu holds a BSc from King's College, University of London and currently is the President and Executive Director of Dorsett Hospitality International and the Chairman of AGORA Hospitality Group Co. Ltd. Ms Chiu is the Chairman of Hong Kong Art School; Council Member of Hong Kong Arts Development Council; Joint Vice President of the Society of The Academy for Performing Arts; Director of Hong Kong Philharmonic Orchestra; Board Member of the Hong Kong Arts Centre, Asia Youth Orchestra and Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong. She is in the Development Committee of the Hong Kong Arts Festival Society. Ms Chiu has also served on a number of government committees including Business Facilitation Advisory Committee (HK), Betting and Lotteries Commission (the HKSAR Government) and Pacific Economic Cooperation (Hong Kong Committee). She is the Council Member of The Better Hong Kong Foundation; Board Member of the Community Chest, Advisor of Our Hong Kong Foundation and The Federation of Hong Kong Hotel Owners and Member of Hong Kong — Japan Business Co-Operation Committee. She was accorded Honorary Fellowships by the Hong Kong Academy for Performing Arts and Vocational Training Council respectively in 2017, the 2017 Female Leader Legacy Award, the Golden Bauhinia Women Entrepreneur Award, the World Outstanding Chinese Youth Award and the Women of Hope 2016 Award: Global Champion category, Forbes Asia 2014: Top 12 Asia's Power Businesswomen and the 2014 Hong Kong Professional Elite Ladies Award.



周博賢先生

MR CHOW POK-YIN, ADRIAN

音樂創作人，Ban Ban Music 創辦人，曾任歌手謝安琪的唱片監製、國際版權公司、本地唱片公司之版權與行政高層。2016 年參選立法會「體育、演藝、文化及出版界」及行政長官選委會「文化小組」選舉。同年其歌曲作品《山林道》獲香港作曲家及作詞家協會金帆音樂獎「最佳旋律」和「最佳歌曲」獎項。現為香港藝術發展局委員兼音樂組主席。

Music producer specialising in melody and lyrics writing as well as music arrangement. Founder of independent music label Ban Ban Music Ltd., and notably recognised as record producer of pop artist Kay Tse. Mr Chow formerly served as senior executive on copyright and operation with international music publishing companies and local music groups. Mr Chow ran in 2016 for LegCo election via the Sports, Performing Arts, Culture & Publication functional constituency, and Election Committee Subsector election via Culture Subsector. His musical work *Hillwood Road* was awarded the Best Melody and CASH Best Song Awards in 2016 CASH Golden Sail Music Awards. He is currently a Member of the Hong Kong Arts Development Council and the Chairman of its Music Group.



鍾小梅女士

MS CHUNG SIU-MUI, RIBBLE

現為香港中文大學藝術行政主任辦公室藝術行政主任及邵逸夫堂經理，曾於香港中文大學教授藝術行政，亦曾為康樂及文化事務署多個委員會擔任顧問成員。

Ms Chung is Head of the Office of the Arts Administrator and Manager of the Sir Run Run Shaw Hall of The Chinese University of Hong Kong. She taught Arts Administration at The Chinese University of Hong Kong, and served as an advisor for many committees under Leisure and Cultural Services Department.



黑國強先生

MR ANDY HEI

藝術品業內首屈一指的古代家具及美術品專家，具 30 年的經驗，傳承了超過 65 年歷史的古董事業。於 1999 年創立了「研木得益」，2006 年創辦了「典亞藝博」，被譽為亞洲最頂尖的藝術品博覽會。2012 至 2014 年間，獲委任為西九文化區展覽中心委員會委員。2015 年 10 月，「香港古董及藝廊商會」正式成立，並獲推選為該會的創會主席。

Mr Hei is a professional and renowned dealer for fine Chinese antique furniture and works of art with 30 years' experience. He has inherited from the family business which has deal in the ancient art for over 65 years. In 1999, he established his own gallery, Andy Hei Ltd. Mr Hei is the Founder of Fine Art Asia, Asia's leading International fine art fair. Between 2012 and 2014, Mr Hei served on the Exhibition Centre Sub-Committee of the West Kowloon Cultural District Authority. In October 2015, he was appointed Inaugural Chairman of the new Hong Kong Antique and Art Galleries Association.



藍列群女士

MS LAM LIT-KWAN

規劃師及測量師。現為新世界發展有限公司業務發展總監、周大福藝術基金高級董事及香港舞蹈團副主席。

Town planner and surveyor. Ms Lam currently serves as Director of Business Development, New World Development Company Limited, Senior Director of Chow Tai Fook Art Foundation and Vice Chairman of Hong Kong Dance Company.



李俊亮先生

MR LEE CHUN-LEUNG, INDY

現為香港演藝學院表演藝術教育主任、香港藝術發展局委員及戲劇組主席、香港戲劇創作室核心成員；亦為劇場導演、演員、戲劇教育工作者及藝術行政人員。先畢業於香港演藝學院戲劇學院導演系，後赴英國倫敦 Royal Central School of Speech and Drama 深造，獲頒應用劇場碩士，及亞洲文化協會利希慎基金獎學金。曾合著以劇場訓練與戲劇教育為題的理論工具書《劇場的用家》。李氏以獨立身份，活躍於劇場表演及導演工作。他憑創作、導演及演出的《男人事·男人是…》，獲提名第四屆香港小劇場最佳男演員。近期，為香港藝穗會聯合導演《她和他的時間之流》體驗劇場及為社區文化發展中心製作，以文化旅遊的形式在街頭展演《一九八幾的一小時·生活圈》自傳劇場。

Mr Lee is the Head of Performing Arts Education of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), a Member of the Hong Kong Arts Development Council and the Chairman of its Drama Group, and a core Member of Hong Kong Dramatists. He is a veteran theatre director, actor, drama educator and arts administrator. Mr Lee graduated from School of Drama (Directing) at HKAPA, and received an MA in Applied Theatre (Drama in the Community and Drama Education) at Royal Central School of Speech and Drama. He was awarded the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship. He's the co-author of *Theatre User*, a theory and reference book on drama training and education. Mr Lee is active in performing and directing theatre productions as an independent artist. He was nominated Best Actor in the 4th Hong Kong Theatre Libre with his solo performance *A Better Man*. His latest works include a co-directing of an immersive theatre production presented by Hong Kong Fringe Club and an autobiographic cultural tour organised by Centre for Community and Cultural Development.



梁崇任先生

MR LEUNG SUNG-YUM, KEVIN

從事藝術教育工作多年，擔任教育局課程發展議會委員、香港教育大學文化及創意學系校外諮詢委員、視覺藝術教育核心關注小組召集人及行動成員。曾獲「行政長官卓越教學獎(藝術教育)」、香港教育大學碩士課程(視覺藝術教育)「卓越學術獎」、香港藝術發展局「傑出藝術教師獎」等。過往曾出任教育局藝術教育學習領域課程發展議會委員、香港教育學院教學顧問、香港考試及評核局視覺藝術科委員及擔任香港美術教育協會副主席等職務。

A veteran arts educator, Member of Curriculum Development Council Committee Education Bureau, External Committee Member of The Education University of Hong Kong (EdUHK) Culture & Creative Arts Development Advisory Committee, convenor and Member of the Visual Arts Education Focus Concern Core Group. Mr Leung received the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in Arts Education Key Learning Area and Master of Education with Academic Excellence from EdUHK. He was previously a Member of Education Commission in the Arts Education Key Learning Area under the Education Bureau, teaching consultant of the Hong Kong Institute of Education. He was also a Member of HKCEE & HKALE Arts Subject Committee under the Hong Kong Examination & Assessment Authority and the Vice President of Hong Kong Society for Education in Arts.



盧偉力博士
DR LO WAI-LUK

劇場工作者、藝評人及詩人，香港浸會大學電影學院副教授，1989 年獲新社會研究學院媒介學碩士，1994 年獲紐約市立大學戲劇學博士。

A theatre practitioner, arts critic and poet, Dr Lo is the Associate Professor of Hong Kong Baptist University. He received his Master of Arts in Media Studies from the New School for Social Research in 1989 and PhD in Theatre Studies from the City University of New York in 1994.



梅卓燕女士
MS MUI CHEUK-YIN

70 年代在香港學習中國舞，80 年代為第一代專業舞者，曾於香港舞蹈團擔任多部舞劇主角。90 年代為獨立編舞、教師、舞者及策劃，其創作曾於 Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch 25 及 35 週年節、法國里昂舞蹈雙年展、威尼斯舞蹈雙年展、東京舞蹈雙年展，以及紐約、哥本哈根、英國、巴黎及北京等地演出，作品風格遊走於傳統與現代。曾獲四屆「香港舞蹈年獎」，兩次獲亞洲文化協會獎學金，到美國學習現代舞，並於 2012 年獲頒「傑出成就獎」。2001 年獲慧妍雅集選為「傑出女士」，2013 獲演藝學院頒發榮譽院士。

Ms Mui studied Chinese classical and ethnic dance in Hong Kong during the 1970s. She later emerged as one of Hong Kong's first generation of professional dancers in the 1980s and was the lead dancer in numerous dance drama productions of Hong Kong Dance Company. She became an independent artist in the 1990s, actively choreographing, teaching, performing, and producing dance works in Hong Kong. Her works were featured in the 25th and 35th Anniversary of Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch, Lyon Biennale de la Danse, Venice Biennial Dance Festival, Dance Biennale Tokyo, and on stages all over the world including New York, Copenhagen, the UK, Paris and Beijing. Her style traverses between the traditional and modern with effortless fluidity. Ms Mui won four Hong Kong Dance Awards, received the Asian Cultural Council fellowships twice which sponsored her learning of modern dance in the US, and received the Distinguished Achievement Award in 2012. She was also named Outstanding Woman by Wai Yin Association in 2001, and received Honorary Fellow from the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2013.



吳傑莊博士 MH

DR NG KIT-CHONG, JOHNNY, MH

現任高鋒集團主席，於 1996 年取得香港理工大學製造工程學士學位及 2001 年取得工業及系統工程博士學位；2006 年於清華大學完成博士後研究，主修計算機科學與技術，現為香港理工大學客座教授。先後榮獲「香港十大傑出數碼青年」(2000)、美國「BEST OF COMDEX」優異獎(2003)、入圍 Global Entrepolis Award(2006)、《週末畫報》年度最具改變力量人物獎(2011)、世界廣府人十大傑出青年(2013)等榮譽。現為香港青年聯會顧問、青年專業聯盟召集人、香港青年學生動力基金會召集人、香港菁英會名譽主席等。

Dr Ng is the Founder and Chairman of Goldford Venture, a Greater China concept technology venture firm focused on early stage opportunities in Culture, Entertainment and TMT industries. Dr Ng attained a post-doctorate from Tsinghua University in 2006, specialised in Proactive Computing. He graduated from The Hong Kong Polytechnic University in 1996 with a Bachelor of Engineering degree and in 2001 with a Doctor of Philosophy degree. He was awarded Ten Outstanding Young Digi Person in 2000, Best of Comdex finalist in 2003, Global Entrepolis Award finalist in 2006, The Most Influential People of the Year by *Modern Weekly* in 2011 and Ten Outstanding Young Persons of Global Cantonese in 2013. He is the currently the Advisor of Hong Kong United Youth Association, Honorary President of The Y.Elites Association, Conveyor of Hong Kong Youth Synergy and Young Professionals Alliance. Dr Ng has been appointed as an Adjunct Professor of The Hong Kong Polytechnic University since 2003.



吳瑞雲(吳雨)先生 BBS

MR NG SUI-WAN (NG YU), BBS

資深傳媒人，於娛樂行業擁有 40 多年豐富經驗。曾於電視廣播有限公司、華星娛樂有限公司、英皇娛樂集團有限公司及亞洲電視數碼媒體有限公司等多家大型娛樂公司擔任高層管理工作。曾擔任「國際唱片業協會(香港會)主席」、「香港亞洲流行音樂節」籌委會主席。現為香港藝術發展局藝術推廣委員會及藝術支援委員會委員、「We Like Hong Kong」分享平台創辦委員。2017 年獲香港政府頒發銅紫荊星章，以表彰其 40 多年來致力服務香港的電視和音樂行業，在培育人才及推廣本地娛樂事業方面表現傑出。

Mr Ng is a veteran media practitioner and possesses over 40 years of experience in the entertainment industry. He served senior management positions in several sizable entertainment companies including Television Broadcasts Limited, Capital Artists Limited, Emperor Entertainment Group Limited and Asia Television Digital Media Limited. He also served as the Chairman of International Federation of the Phonographic Industry (Hong Kong Group) Limited as well as the Chairman of the Organizing Committee of Hong Kong Asian-Pop Music Festival. He is a Member of the Arts Promotion Committee and Arts Support Committee of the Hong Kong Arts Development Council, and a founding Committee Member of the sharing platform “We Like Hong Kong”. He was awarded the Bronze Bauhinia Star award in 2017 in recognition of his long-standing contribution to Hong Kong’s television and music industries as well as his outstanding performance in cultivating personnel and promoting local entertainment.



鮑藹倫女士

MS ELLEN PAU

錄像及媒體藝術家、放射技師，1986 年聯合創辦亞洲最早的錄像和媒體藝術團體錄影太奇。1997 年聯合創辦並策展微波國際新媒體藝術節至今；並曾為多個本地及海外展覽策展，包括香港藝術館《數碼演義》、聖荷西 ZERO1 雙年展及柏林 Transmediale 新媒體藝術展等。曾參與陳耀成、許鞍華及黃真真導演的電影製作。其作品曾於多個國際電影節及藝術雙年展展出(包括第 49 屆威尼斯雙年展香港展館)，並為 VMAC(錄影太奇媒體藝術收藏)、錄像局、格里菲斯大學、龐比度中心、M+ 及私人收藏家所收藏。

A video and media artist and professional radiographer, Ms Pau co-founded Videotage, one of the earliest video artist collectives in Asia in 1986. She is the co-founder and curator of the Microwave International New Media Arts Festival since 1997; and has curated various exhibitions locally and internationally, including *Digit@logue* for Hong Kong Museum of Art, ZERO1 Biennial in San Jose and Transmediale in Berlin. She also took part in film productions with directors Evans Chan, Ann Hui and Barbara Wong. Her video works have been extensively exhibited in worldwide film festivals and art biennials (including the Hong Kong Pavilion in the 49th Venice Biennial) and are archived and collected by VMAC (Videotage Media Art Collection), Video Bureau, Griffith University, Pompidou Centre, M+ and private collectors.



龐建貽先生 JP

MR PONG KIN-YEE, PAULO, JP

Altaya Group 的董事總經理及創辦人，獲選為 2013 年 Decanter 權力榜 50 強，亦獲得 2012 年 Wine Intelligence 十大企業獎提名。龐氏為本地上市餐飲集團 Classified Group 的執行董事及創辦人之一。龐氏先後於 2008 年、2014 年及 2015 年獲頒授法國農業榮譽騎士勳章、法國藝術與文學騎士勳章及法國國家榮譽騎士勳章，以表揚其對法國與香港之間的商業、藝術和文化交流所作出的貢獻。龐氏為香港旅遊發展局成員、節目及旅遊拓展委員會主席；香港公益金前董事會成員及現任副贊助人；香港藝術節協會發展委員會成員。2017 年成為香港藝術發展局委員及香港浸會大學校董會及咨議會成員。2018 年成為香港西九文化區管理局商業項目租賃小組成員，於 2018 年 7 月獲委任為太平紳士。龐氏於美國麻省理工學院取得材料科學與工程學士學位，畢業後曾於法國波爾多多個著名的酒莊工作，其中包括柏翠酒莊及白馬酒莊。

Mr Pong is the Founder and Managing Director of Altaya Group. In 2013, he was named in Decanter's Power List as one of the 50 most influential people in the wine world. In 2012, he was nominated by Wine Intelligence for the 10 for 10 Business Awards. He is also a Co-Founder and Executive Director of Classified Group of restaurants which is listed on the Hong Kong Stock Exchange. In 2008, 2014 and 2015, Mr Pong was awarded the Chevalier de l'Ordre de Merit Agricole, the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres and the Chevalier de l'Ordre National du Merit for his dedication in building business, arts and cultural links between France and Hong Kong. He is a Board Member as well as Chairman of Product and Events Committee of Hong Kong Tourism Board, former Board Member and current Vice Patron of The Community Chest, Development Committee Member of Hong Kong Arts Festival Society. In 2017, he was also appointed as Council Member of Hong Kong Arts Development Council and Member of the Council and the Court of Hong Kong Baptist University. In 2018, he is appointed as a member of Commercial Letting Panel of West Kowloon Cultural District Authority; he has also been appointed as Justice of the Peace in July 2018. Prior to all that, Mr Pong worked in Bordeaux for several estates including Château Petrus and Château Cheval Blanc after he graduated from Massachusetts Institute of Technology where he got his BA in Materials Science and Engineering.



司徒旭(龍貫天)先生 MH
MR SE-TO YOK (LOONG KOON-TIN), MH

資深粵劇演員，曾跟隨劉洵、朱毅剛、劉永全、任大勛等習藝，建立多個劇團演出粵劇，創作了不少新編劇目，灌錄名曲多首，亦曾參與舞台劇及電視劇等不同媒體的演出。2012 年擔任油麻地戲院場地夥伴計劃(粵劇新秀演出系列)藝術總監至今；2013 年獲「民政事務局局長嘉許計劃」獎狀及獎章，現為八和會館副主席、粵劇發展基金委員、香港藝術發展局委員、康樂及文化事務署觀眾拓展社區小組委員；2016 年獲政府頒授榮譽勳章。

A veteran Cantonese opera performer, Mr Se-To apprenticed under Lau Shun, Chu Ngai-kong, Lau Wing-chuen and Yam Tai-fan. He has founded several Cantonese opera troupes and written many new plays. He has recorded many famous songs and performed in various stage shows and television dramas, etc. Since 2012, Mr Se-To has been the Artistic Director of the Yau Ma Tei Theatre Venue Partnership Scheme (Cantonese Opera Young Talent Showcase). He was the awardee of the 2013 Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme. He is currently the Vice Chairman of Chinese Artists Association of Hong Kong, Member of Cantonese Opera Advisory Committee, Hong Kong Arts Development Council and the Community Panel of Leisure and Cultural Services Department Audience Building Schemes. He was awarded the Medal of Honour by the Chief Executive of the HKSAR in 2016.



鄧宛霞博士 MH
DR TANG YUEN-HA, MH

香港著名京崑藝術家，京崑劇場創辦人及藝術總監、中國戲劇家協會理事、廣東省戲劇家協會副主席。曾獲「中國戲劇梅花獎」(1991)、「2008 香港藝術發展獎」之「年度最佳藝術家獎(戲曲)」等。歷年在港進行演出製作、藝術教育及培訓工作，並曾應邀於英國倫敦大學、約克大學、澳洲國立大學、悉尼大學、昆士蘭音樂學院等學府介紹中國戲曲美學及作示範演出。2016 年，以論文《從表演者角度看中國戲曲美學》獲澳洲國立大學哲學博士學位。

A renowned Peking opera and Kunqu artist in Hong Kong, Dr Tang is the Founder and Artistic Director of Jingkun Theatre, Director of the China Theatre Association and Vice Chairman of Guangdong Theatre Association. She previously won the Plum Blossom Award (1991). Dr Tang was also the recipient of the Award for Best Artist (*Xiqu*) of the Hong Kong Arts Development Awards 2008. She dedicated herself to performance in Hong Kong as well as arts education and *xiqu* training. In recent years, she was invited to give talks on the aesthetics of Chinese traditional theatre and demonstrational performances at the University of London, University of York, Australian National University, University of Sydney and the Queensland Conservatorium. Dr Tang received the Doctor of Philosophy degree from the Australian National University with the thesis titled *The Aesthetics of Chinese Classical Theatre — A Performer's View* in 2016.



唐慶枝先生

MR TONG HING-CHI, PATRICK

註冊會計師，於本地及海外電影娛樂界擁有超過 30 年經驗，曾投資及製作逾 100 部電影。近年也積極參與演唱會及舞台演出。現任上市公司美亞娛樂資訊集團有限公司的董事總經理。自 1999 年起擔任香港影業協會 (MPIA) 副理事長，2015 年 4 月起擔任香港電影發展局成員。

Mr Tong is a qualified accountant and has over 30 years of experience in the film and entertainment industry in Hong Kong and overseas. He has participated in the investment and production of over 100 feature films. Besides, he is active in concerts and stage shows investment and production. Mr Tong is the Managing Director of Mei Ah Entertainment Group Ltd., which is listed on the Hong Kong Stock Exchange. He has been the Vice Chairman of Hong Kong Motion Picture Industry Association (MPIA) since 1999 and a Member of the Film Development Council since April 2015.



楊國樑先生

MR YEUNG KWOK-LEUNG, PAUL

現時為證券及期貨事務監察委員會高級總監、秘書長；修讀法律，在香港特別行政區和英格蘭及威爾斯擁有律師資格。在藝術領域，他曾任香港舞蹈團董事局成員 (2009-2015) 及在於 2017 年成為香港藝術發展局大會委員前，出任覆檢委員會局外委員 (2014-2016)。其他曾任社會服務包括：入境事務審裁處審裁員 (2007-2013)；緊急援助基金委員會委員 (2009-2015)。

Mr Yeung currently holds the position of Senior Director, Commission Secretary of the Securities and Futures Commission. He is a lawyer by training and qualified as a solicitor in the HKSAR as well as England and Wales. In the arts field, he has served as a Board Member of the Hong Kong Dance Company (2009-2015) and as a co-opted Member of the Review Committee of the Hong Kong Arts Development Council (2014-2016) before becoming a Member in 2017. His other past community services include: adjudicator, Immigration Tribunal (2007-2013); Member, Emergency Relief Fund Committee (2009-2015).

主導性計劃

Proactive Projects

截至二零一八年三月三十一日
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

「主導性計劃」是由藝發局建議推行的計劃，旨在創造一個有利藝術發展的大環境。藝發局主要以自行管理，或公開邀請的形式，邀約藝團或藝術工作者進行這些計劃。

Proactive Projects, initiated by HKADC, aim to develop a favourable environment for local arts development. Implementation of these projects is either self-managed by HKADC or commissioned to arts organisations or practitioners.

培育・發展

NURTURING & FOSTERING

第 12 屆鮮浪潮國際短片節		THE 12 TH FRESH WAVE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL		\$4,275,000
計劃分為「本地競賽」及「短片節」兩部分：本地競賽部分透過為參賽者提供短片拍攝資助，從而培育具潛質的電影藝術人才；短片節部分則公開放映國際知名導演的影片、海外大專生的得獎短片及本地競賽部分的作品。		The project consists of two parts: Local Competition and Short Film Festival. The Local Competition aims to nurture young filmmaking talents by providing subsidy to the participants to produce their own short films; the Short Film Festival screens the works of internationally renowned directors, award-winning short films by overseas college students and the works from the Local Competition.		
2018-2019 文學發表媒體計劃		2018-2019 LITERARY ARTS PUBLICATION IN MEDIA PROJECT		\$3,197,000
提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，為文學藝術界開闢公眾媒體作為文學園地，將香港文學呈現給大眾。		To encourage reading culture and foster literary writing development, to create a public literary space for the literary arts industry to present Hong Kong literature to the general public.		
一粒字文化有限公司	\$1,097,000	Lettercult Ltd.	\$1,097,000	
香港文學館有限公司	\$2,000,000	The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$2,000,000	
2018 文學平台計劃		LITERARY ARTS PLATFORM SCHEME 2018		\$4,224,960
香港城市文藝出版社有限公司		Hong Kong Literature Publishing Co. Ltd. –		
《城市文藝》	\$555,000	Hong Kong Literature Bimonthly	\$555,000	
香港文學評論出版社有限公司		Hong Kong Literature Study Publication Co. Ltd. –		
《文學評論》	\$270,000	Hong Kong Literature Study	\$270,000	
香港學生文藝月刊有限公司		Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Co. Ltd. –		
《香港中學生文藝月刊》	\$1,416,000	Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine	\$1,416,000	
石磬文化有限公司		Musical Stone Publishing Ltd. –		
《聲韻詩刊》	\$610,000	Voice & Verse Poetry Magazine	\$610,000	
街坊工友服務處教育中心有限公司		Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. –		
《工人文藝》	\$159,800	Worker Literature & Art	\$159,800	
水煮魚文化製作有限公司		Spicy Fish Cultural Production Ltd. –		
《字花》	\$1,213,000	Fleurs des Lettres	\$1,213,000	
藝術人才培育計劃		ARTISTIC INTERNSHIP SCHEME		
為本地表演藝術新進提供實習及磨練的機會，讓新進可藉此累積正規演出經驗，令其藝術造詣獲得提升，演出更趨專業成熟，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。		To provide local emerging performing arts with opportunities for and their talents. Through their internships, the interns will acquire and accumulate formal stage experience towards developing proficiency, reaching professional maturity and ultimately enhancing their long-term professional development in performing arts.		
第五屆舞蹈藝術人才培育計劃	\$957,000	The 5 th Round of Dance Artistic Internship Scheme	\$957,000	
第六屆音樂藝術人才培育計劃	\$905,500	The 6 th Round of Music Artistic Internship Scheme	\$905,500	
第六屆戲劇藝術人才培育計劃	\$1,066,500	The 6 th Round of Drama Artistic Internship Scheme	\$1,066,500	
第六屆戲曲藝術人才培育計劃	\$571,000	The 6 th Round of Xiqu Artistic Internship Scheme	\$571,000	

第四屆「藝術行政人員實習計劃」

本計劃為有志於藝術行政界別發展的人士提供於專業藝術機構實習的機會，增進對藝術機構運作及業界的認識；協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展。

香港攝影文化協會有限公司	\$172,400
創不同協作有限公司	\$171,800
亞洲文化協會基金會有限公司	\$156,900
一舖清唱有限公司	\$173,300
天馬音樂藝術團有限公司	\$173,300
香港創樂有限公司	\$173,300
竹韻小集有限公司	\$172,300
非凡美樂有限公司	\$173,300
光影作坊有限公司	\$171,900
錄影太奇有限公司	\$172,500
藝術到家有限公司	\$165,800
香港版畫工作室有限公司	\$172,800
1A 藝團	\$173,300
香港藝術行政人員協會有限公司	\$171,900
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司	\$173,300
香港藝穗節有限公司	\$172,100
聲音掏腰包	\$171,900
社區文化發展中心有限公司	\$172,800
香港文學館有限公司	\$173,300
水煮魚文化製作有限公司	\$172,800
影行者有限公司	\$173,100
影意志有限公司	\$172,200
不加鎖舞蹈館有限公司	\$173,300
香港舞蹈聯盟有限公司	\$172,300
一條褲製作有限公司	\$165,600
浪人劇場有限公司	\$172,300
香港教育劇場論壇有限公司	\$172,400
同流有限公司	\$173,300
天邊外劇場有限公司	\$172,300
劇場空間基金有限公司	\$172,800
愛麗絲劇場實驗室有限公司	\$172,800
7A 班戲劇組	\$171,900
進劇場有限公司	\$172,300
劇場工作室有限公司	\$172,700
影話戲有限公司	\$158,300
前進進戲劇工作坊有限公司	\$172,800

THE 4TH ARTS ADMINISTRATION INTERNSHIP SCHEME

\$6,240,960

The scheme aims to provide aspiring arts administrators with opportunities to work and be trained in professional arts organisations. The scheme also helps arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run.

Hong Kong Photographic Culture Association Ltd.	\$172,400
Make A Difference Institute Ltd.	\$171,800
Asian Cultural Council (HK) Foundation Ltd.	\$156,900
Yat Po Singers Ltd.	\$173,300
Tin Ma Music and Opera Association Ltd.	\$173,300
Hong Kong New Music Ltd.	\$173,300
Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$172,300
Musica Viva Ltd.	\$173,300
Lumenvision Co. Ltd.	\$171,900
Videotage Ltd.	\$172,500
Art Together Ltd.	\$165,800
Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$172,800
1A Group Ltd.	\$173,300
Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$171,900
International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$173,300
Hong Kong Festival Fringe Ltd.	\$172,100
Soundpocket Ltd.	\$171,900
Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$172,800
The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$173,300
Spicy Fish Cultural Production Ltd.	\$172,800
v-artist Company Ltd.	\$173,100
Ying E Chi Ltd.	\$172,200
Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$173,300
Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$172,300
Pants Theatre Production Ltd.	\$165,600
Theatre Ronin Ltd.	\$172,300
Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$172,400
We Draman Group Ltd.	\$173,300
Theatre Horizon Arts Ltd.	\$172,300
Theatre Space Foundation Ltd.	\$172,800
Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$172,800
Class 7A Drama Group Ltd.	\$171,900
Theatre du Pif Ltd.	\$172,300
Drama Gallery Ltd.	\$172,700
Cinematic Theatre Ltd.	\$158,300
On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$172,800

第二屆「製作人員實習計劃」

本計劃為有興趣於舞台及製作藝術、展覽設計及製作、電影及媒體藝術製作、出版及編輯事務等相關範疇發展的工作者提供實習機會，增進對藝術機構及藝術製作的認識；協助藝術機構發掘優秀及具發展潛質的藝術製作人員，推動整體藝術環境的發展。

1A 藝團	\$209,900
香港舞蹈聯盟有限公司	\$209,700
香港創樂有限公司	\$209,900
香港版畫工作室有限公司	\$209,900
前進進戲劇工作坊有限公司	\$209,900
水煮魚文化製作有限公司	\$209,400
天邊外劇場有限公司	\$208,900
影行者有限公司	\$209,900

THE 2ND ARTS PRODUCTION INTERNSHIP SCHEME

\$1,889,100

The scheme aims to provide opportunities to arts practitioners aspired to start a career in stage production, exhibition design and production, film and media arts production, publishing and editorial affairs etc., to equip them with knowledge and solid experience of arts production, and help arts organisations identify emerging talents in arts production to promote arts development in Hong Kong

1A Group Ltd.	\$209,900
Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$209,700
Hong Kong New Music Ltd.	\$209,900
Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$209,900
On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$209,900
Spicy Fish Cultural Production Ltd.	\$209,400
Theatre Horizon Arts Ltd.	\$208,900
v-artist Company Ltd.	\$209,900

海外文化實習計劃 2017/18		OVERSEAS CULTURAL INTERNSHIP 2017/18		\$1,204,000
獲民政事務局撥款，支持本地具潛質的藝術行政人員接受有系統的海外實習及專業訓練課程。		Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme supports outstanding arts administrators with leadership potentials, to take up leadership training and secondment overseas.		
Mori Art Museum 實習計劃 2018	\$150,000	Professional Attachment at Mori Art Museum 2018	\$150,000	
澳亞藝術節實習計劃 2018	\$208,000	Professional Attachment at OzAsia Festival 2018	\$208,000	
愛丁堡 Dance Base 實習計劃	\$296,000	Professional Attachment at Dance Base, Edinburgh	\$296,000	
Clore 領袖培訓實習計劃——香港獎學金 2018/19	£50,000 (約 \$550,000)	Hong Kong Scholarship on the Clore Leadership Programme 2018/19	£50,000 (approximately \$550,000)	
維也納 IMPULSTANZ ATLAS 編舞駐留計劃 2018		VIENNA IMPULSTANZ ATLAS CHOREOGRAPHER RESIDENCY PROGRAMME 2018		\$115,600
與「ImPulsTanz 維也納國際舞蹈節」合作，資助優秀的年青專業編舞赴奧地利維也納 ImPulsTanz 參與 ATLAS 編舞駐留計劃，在當地接受專業訓練，拓展視野及豐富其海外交流經驗。		Collaborated with “ImPulsTanz Vienna International Dance Festival” to subsidise young dance artists to participate in “ImPulsTanz – ATLAS Creating Dance Trails 2018” so as to support outstanding artists to visit important overseas arts festivals and help them gain more international experience.		
藍嘉穎	\$19,000	Lam Ka-wing	\$19,000	
廖月敏	\$19,000	Liao Yue-min, Sudhee	\$19,000	
本地藝術行政獎學金 2018		LOCAL ARTS ADMINISTRATION SCHOLARSHIPS 2018		\$450,000
支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。		To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities/tertiary institutions.		
海外藝術行政獎學金 2018		OVERSEAS ARTS ADMINISTRATION SCHOLARSHIPS 2018		\$2,700,000
本計劃旨在支持本地具潛質的藝術行政人員，赴笈進修，吸收新知識。		The scholarship aims to support local promising arts administrators to further their studies abroad in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.		
藝發局藝術行政人才培育計劃 2017		HKADC ARTS ADMINISTRATION INTERNSHIP SCHEME 2017		\$171,720
本計劃讓新畢業生有機會參與本局舉辦/合辦的大型活動，增加其對藝術範疇與本地藝術生態的認識，希望長遠可為香港培育更多藝術行政人員，推動整體藝術環境的發展。		The scheme aims to provide fresh graduates the opportunities to participate in large-scale projects organised/co-organised by HKADC. The experience and understanding of actual operation gained are conducive to the enhancement of intern's knowledge in the arts industry. The scheme can also help arts organisations to identify talents with potential in arts administration and curatorship.		
<ul style="list-style-type: none"> 第 16 屆威尼斯建築雙年展香港展覽 		<ul style="list-style-type: none"> 16th Venice Architecture Biennale Hong Kong Exhibition 		
2017/18 場地資助計劃		2017/18 ARTS VENUE SUBSIDY SCHEME		\$3,000,000
本計劃資助藝術機構及獨立藝術家租用藝術活動及排練場地，以作創作及公開發表演用途；同時增加申請者租用場地的選擇，推廣更多切合業界需要的藝術活動場地。		The scheme aims to subsidise arts groups and independent artists in hiring venues for arts activities and rehearsals in order to create and publicly present their art works. It also seeks to expand the arts venue choices for applicants by the provision of arts venues specific to the needs of arts industry.		
藝術服務中心 2017		ARTS SERVICE CENTRE 2017		\$1,220,000
舉行一系列專題講座、工作坊及文化交流分享會，推廣藝術。		Various activities were organised, including seminars, talks and workshops, to promote arts.		
INTERNATIONAL LEADERSHIP PROGRAM IN VISUAL ARTS MANAGEMENT (ILPVAM) —— 香港獎學金 2018		HONG KONG SCHOLARSHIP ON THE INTERNATIONAL LEADERSHIP PROGRAM IN VISUAL ARTS MANAGEMENT (ILPVAM) 2018		\$180,000
ILPVAM 課程由西班牙 University of Deusto 之 Deusto Business School、西班牙畢爾包古根漢美術館(The Guggenheim Museum Bilbao)及美國紐約大學史坦哈德教育學院(New York University Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development)合辦。本獎學金旨在透過 ILPVAM 課程，讓參加者加強認識對影響視藝行業的環球趨勢、提高其管理視覺藝術團體的技巧及建立國際網絡。		Co-organised by the Deusto Business School (University of Deusto, Spain), NYU Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development (New York University, the United States), and the Guggenheim Museum Bilbao (Bilbao, Spain), the scholarship aims to develop participants' understanding of current and future global trends shaping the industry, and sharpen skills in the management of visual arts organisations through the ILPVAM. International networking among participants is also a key element of the programme.		

藝術行政工作坊／研討會		ARTS ADMINISTRATION WORKSHOPS/SEMINARS	\$274,000
透過舉辦一系列工作坊或研討會，提供培訓機會予業界人士了解有助其工作的實用知識，令業界人士更有效營運其機構及執行計劃。		Through organising a series of workshops or seminars, training opportunities will be provided for practitioners to acquire a wide range of practical knowledge to facilitate their work, so that practitioners can operate their organisations and execute projects more effectively.	
香港藝術行政人員協會—— 「藝術管理指南：法律、市場推廣、 財務及項目管理」		Hong Kong Arts Administrators Association – “Essential Guide to Effective Arts Management: Law, Marketing, Finances and Project Management”	\$274,000
小計 SUBTOTAL			\$32,642,340

普及・參與

PROMOTION & PARTICIPATION

2017 香港藝術發展獎		HONG KONG ARTS DEVELOPMENT AWARDS 2017	\$4,745,000
透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。		It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.	
第 10 屆校園藝術大使計劃		THE 10 TH ARTS AMBASSADORS-IN-SCHOOL SCHEME	\$4,920,000
透過獎勵在藝術方面表現出色，及對藝術推動具使命感的中、小學及特殊學校學生，委任他們成為校園藝術大使，在校內或校外以至社會發揮作用。核心活動包括「敢創・藝術營」及「校園藝術大使大派對」。		Primary, secondary and special school students who have outstanding achievement in arts and possess a sense of mission in arts promotion are appointed as Arts Ambassadors. This allows the students to play a role on and off the campus as well as in the community. Core activities include Creative + Arts Camp, Arts Ambassadors-in-School Finale Party.	
文化藝術電視節目《好想藝術》(第六輯)		TV PROGRAMME IN ARTS AND CULTURE – ARTSPIRATION VI	\$2,750,000
與香港電台電視部聯合製作，一連 13 集的演藝文化雜誌式節目，介紹本地及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣。		Collaborated with the Television Division of Radio Television Hong Kong, the 13-episode TV programme introduces local artists and covers the arts and cultural events in Hong Kong and around the globe in order to spark viewers' interest in knowing more about and getting involved in the arts.	
2018 上海街視藝空間策展及管理計劃		2018 SHANGHAI STREET ARTSPACE EXHIBITION HALL	\$600,000
支持社區文化發展中心管理視藝空間及策展， 將藝術帶入社區。	\$500,000	Support Centre for Community Cultural Development Ltd. in managing the arts space and curating exhibitions, and bringing arts closer to the public.	\$500,000
賽馬會藝壇新勢力 2017/18		JOCKEY CLUB NEW ARTS POWER 2017/18	\$18,750,000
由香港賽馬會慈善信託基金贊助，為期五個月的藝術節，將曾獲本局支持及引薦下參與海外藝術節及博覽會的藝術作品帶回香港，以饗香港觀眾。為香港公眾帶來演出、展覽，以及不同的社區及學校藝術活動，讓香港大眾更認識本地藝術家，讓藝術融入社區。		Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, it is a five-month arts festival featuring those works which were supported and recommended by HKADC to participate in the arts festivals or arts markets overseas. They have been returned to our hometown for Hong Kong people. To raise the Hong Kong public awareness and understanding of local artists and bring arts into the community, JCNAP presents performances, exhibitions as well as different community outreach and school activities.	
小計 SUBTOTAL			\$31,765,000

中國(廣州)國際演藝交易會

CHINA INTERNATIONAL PERFORMING ARTS FAIR, GUANGZHOU

\$400,000

參與於 2017 年 12 月在廣州大劇院舉行的中國(廣州)國際演藝交易會。本局在演交會期間設置展位，並資助香港藝術工作者出席，親身宣傳及推廣作品。另外，舞蹈家曹德寶作品《土炮》及綠葉劇團作品《爸爸》獲安排作展演。

Participated in the China International Performing Arts Fair, Guangzhou held at the Guangzhou Opera House in December 2017. HKADC set an exhibition booth and subsidised arts practitioners to attend the occasion to promote their works. The performance except pieces of Hugh Cho's Made in Hong Kong, and Theatre de la Feuille's Papa were showcased at the Fair.

國際文化領袖圓桌交流會 2017

INTERNATIONAL ARTS LEADERSHIP ROUNDTABLE 2017

\$1,300,000

第三屆國際圓桌領袖文化交流會以「藝術帶領我們往哪裡去？」為題，在 2017 年 11 月 29 日至 30 日舉行，邀請了海外及本地藝術機構的領袖，共同探討現時最重要的藝術課題和趨勢。本屆交流會與民政事務局主辦的「亞洲文化合作論壇 2017」同期舉行，以推動跨地域的藝文合作和發展。約 200 人出席了交流會。

Titled as “Where Do the Arts Lead Us?”, the 3rd International Arts Leadership Roundtable was held from 29 to 30 November 2017, gathering international and local arts leaders from various arts councils and institutions to discuss the prevailing key arts topics and trends. The Roundtable is held concurrently with the Asia Cultural Cooperatio Forum 2017 to expand opportunites of regional cooperation and development in arts and culture. Around 200 people attened the Roundtable.

參加 CLASSICAL:NEXT 2018 音樂博覽會津貼計劃

SUBSIDY SCHEME FOR VISITING “CLASSICAL:NEXT 2018”

\$450,000

本計劃以津貼形式，支持香港音樂工作者參與在荷蘭鹿特丹舉行的 Classical:NEXT2018 音樂博覽會，藉此協助香港藝術家開拓海外市場及建立海外聯繫。

The subsidy scheme supports Hong Kong music practitioners to attend Classical:NEXT 2018 held in Rotterdam, the Netherland. The scheme aims to expand overseas market an establish entertainment connections for Hong Kong artists.

參與 TANZMESSE 2018

HKADC PARTICIPATION'S IN TANZMESSE 2018

\$1,690,000

藝發局及西九文化區管理局攜手於 2018 年 8 月 29 日至 9 月 1 日參與德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會(Tanzmesse)，呈獻香港舞蹈藝術家和當代舞蹈作品，促進他們與國際同業的創意對話。兩局於 Tanzmesse 現場的展館共同設置展覽攤位，介紹香港的優秀舞蹈藝術家及作品。兩個香港原創作品獲 Tanzmesse 挑選演出。藝發局亦同時資助 15 名香港編舞家、舞蹈藝術家及製作人出席 Tanzmesse。

HKADC and West Kowloon Cultural District Authority collaborated to present a delegation of outstanding Hong Kong dance artists and contemporary dance works at the internationale tanzmesse nrw 2018 (Tanzmesse) during 29 August – 1 September 2018. The two parties presented Hong Kong dance artists and their works to international participants by having a featured Hong Kong exhibition booth at the fair. Two Hong Kong dance productions were selected by the Tanzmesse panel to be staged in its official programmes. At the same time, HKADC also subsidised 15 Hong Kong choreographers, dance artists and producers to participate in Tanzmesse, so that more Hong Kong dance practitioners could also have the chance to network with dance professionals from around the world.

參與 CINARS BIENNALE 2018

HKADC PARTICIPATION'S IN CINARS BIENNALE 2018

\$1,350,000

為協助本地藝術工作者建立國際聯繫網絡及拓展海外演出的機會，本局首次參與在加拿大滿地可於 2018 年 11 月舉行的 CINARS 表演藝術交易會。除設展覽攤位宣傳香港作品外，亦資助約 12 個本地藝術工作者參與及觀摩。

To support local practitioners expand international networks and explore opportunities for touring overseas, HKADC participated for the first time at CINARS Biennale in Montreal, Canada in November 2018. HKADC would promote Hong Kong works at the exhibition booths as well as subsidise around 12 practitioners to participate at the occasion.

內地演出計劃 2018

PERFORMING ARTS COLLABORATION IN MAINLAND 2018

\$3,102,000

本局期望透過本計劃與內地的藝術節、藝術中心及劇院合作，推廣香港表演藝術作品到內地不同城市巡演。

Through collaborating with different festivals, art centers and performing art venues, the scheme aims to promote the touring of Hong Kong works to different cities in Mainland.

小計 SUBTOTAL

\$8,292,000

香港藝術界年度調查 2016/17	ANNUAL ARTS SURVEY 2016/17	\$450,000
作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。	To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.	
香港視覺藝術年鑑 2018	HONG KONG VISUAL ARTS YEARBOOK 2018	\$580,000
支持香港中文大學藝術系的《香港視覺藝術年鑑 2018》出版計劃。	To support the Hong Kong Visual Arts Yearbook 2018 Publication Plan by the Department of Fine Arts, Chinese University of Hong Kong.	
全球城市文化論壇 2017	WORLD CITIES CULTURE FORUM 2017	\$173,300
由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與的城市收集 60 多項文化指標，以得悉當地的文化供求情況，同時希望了解該些城市的文化藝術政策發展。	Initiated by the Mayor of London, the project mainly collected over 60 cultural indicators from each of the participating city to understand the demand and supply of cultural activities and the policy development on the area of arts and culture.	
戲劇演出錄像庫藏	VIDEO ARCHIVE FOR DRAMA PERFORMANCE	\$1,700,000
支持 16 個獲本局一年/二年/三年資助戲劇團體，將其中一演出拍攝成錄像紀錄，並製作雙語字幕，以保存戲劇創作的成果，為日後的藝術研究提供參考紀錄，同時亦有戲劇團體宣傳之用。	Supported 16 drama groups of HKADC One-Year/Two-Year/Three-Year grantees to choose one production for shooting video and subtitling in bilingual, in order to document the achievement of drama production, to facilitate further study and promotion in future.	
		小計 SUBTOTAL
		\$2,903,300
		總數 TOTAL
		\$75,602,640

獲資助之團體及人士

Recipients of HKADC Grants

1/4/2017 – 31/3/2018

卓越藝術及創作

ARTISTIC CREATION AND EXCELLENCE

展覽

EXHIBITION

亞洲民衆戲劇節協會 流動的邊界——關於國家、身份、個體的藝術計劃	ASIAN PEOPLE’S THEATRE FESTIVAL SOCIETY Drifting Borders – An Art Project about Nation, Identity and the Individual	\$309,000
張耀輝 雕塑·陶藝·檔案- 陳炳添作品回顧展	IVEN CHEUNG A Retrospective Exhibition of Ceramic Art Education Pioneer – Chan Ping Tim	\$156,800
中國香港書法學會 中港書法名家暨中國香港書法學會會員作品展	CHINA HONG KONG INSTITUTE OF CALLIGRAPHY Exhibition of China & Hong Kong Famous Calligraphers and Members of the China and Hong Kong Institute of Calligraphy	\$48,900
馮炳輝 《看、水、圖》	FUNG BING-FAI Unstable Media Lab:03 {See-Water}	\$81,100
馮漢紀 馮漢紀攝影回顧展	FUNG HON-KEE, JOSEPH Joseph Fung Retrospective Exhibition	\$125,700
香港藝術網絡 出爐 2017 藝術畢業生聯展	HONG KONG ART NETWORK Fresh Trend 2017 Art Graduates Joint Exhibition	\$180,000
香港藝術中心 CINEMA 2.0: Dark Mirrors	HONG KONG ARTS CENTRE CINEMA 2.0: Dark Mirrors	\$453,300
香港舞台技術及設計人員協會有限公司 香港舞台設計展 2018	HONG KONG ASSOCIATION OF THEATRE TECHNICIANS & SCENOGRAPHERS CO LTD Hong Kong Theatre Design Exhibition 2018	\$200,000
JO FARRELL Living History: Bound Feet Women of China	JO FARRELL Living History: Bound Feet Women of China	\$84,300
黎肖嫻 文字機器創作集(第六輯)	LAI CHIU-HAN, LINDA Writing Machine Collective – 6 th edition	\$317,200
賴明珠 意變形隨	LAI MING-CHU Ways of Surviving Through Accelerated Mindfulness	\$144,000
羅文樂 離騷幻象原稿展	LAW MAN-LOK, DAVIE Manuscripts of the Animation – Departing	\$146,600
李慧嫻 學而時習之——李慧嫻作品展	LI WEI-HAN, ROSANNA Happiness in the Making – An Exhibition of Works by Li Wei Han, Rosanna	\$96,000
謝明莊 西遊東渡	TSE MING-CHONG The Crossing between East and West	\$120,000
王鈴葵 波光蕩漾	WANG LING-JEAN The Shape of Time	\$121,000
中國書協香港分會 中國書協香港分會會員作品交流邀請展(2018)	中國書協香港分會 Visual Arts: Chinese painting and calligraphy exhibition (2018)	\$36,300

電影／錄像／媒體藝術創作	FILM/VIDEO/MEDIA ARTS PRODUCTION	
陳浩倫 《坪輦地方誌——說故事的人阿咕》	CHAN HO-LUN, FREDIE The Storyteller	\$357,000
卓翔 孤島浮城	CHEUK CHEUNG Floating	\$425,000
江瓊珠 《甘浩望巡禮之年》	KONG KING-CHU Franco Mella	\$270,000
葉奕蓓 慢遞 1958	WENDI ELYSA 1958 Delivery	\$73,100
黃麗明 人生總有堆肥	WONG LAI-MING Shit Happens	\$182,900
演出	PERFORMANCE	
香港現代音樂協會 音樂演出	AVANT MUSIC GROUP ASSOCIATION OF HONG KONG Avant Music Night – Concorde Contemporary Music Ensemble	\$37,200
吾識大戲 精品重塑《銅雀臺》	CANTO OP Revamping fine piece – “An Incident at Tongque Tower”	\$212,600
陳偉基 《豬沒了之後，還有甚麼？——「雙妹嘜舞蹈劇場」20 周年回歸結業製作	CHAN WAI-KI When pig was gone – Mcmuimui Dansemble's 20 years anniversary	\$433,300
仟鳳劇團 雙生耀舞台	CHIN FUNG CANTONESE OPERA TROUPE Cantonese Opera	\$247,900
DIE KONZERTISTEN CHARITY INSTITUTE LTD. 音樂演出及工作坊	DIE KONZERTISTEN CHARITY INSTITUTE LTD. First Impression: H.I.P. Featuring Dutch Baroque Masters	\$109,900
顛覆盒子 《奧菲莉亞 2.0》	ERROR BOX Ophelia 2.0	\$77,600
玉玲瓏藝萃會 新編粵劇《花中君子》(陳三兩)	EURANA OPERATIC ARTS ASSEMBLY Chen Sanliang	\$170,000
香港巴赫合唱團 太陽頌歌及莫扎特 C 小調彌撒曲	HONG KONG BACH CHOIR From Behind The Iron Curtain: Post-World War II Eastern European Choral Masterpieces (Canticle of the Sun & Mozart's Great Mass)	\$173,400
香港國際鼓手節 第二屆香港國際鼓手節	HONG KONG INTERNATIONAL DRUMMER FESTIVAL The 2 nd Hong Kong International Drummer Festival	\$380,900
香港國際薩克斯管協會 香港國際薩克斯管工作坊 2018	HONG KONG INTERNATIONAL SAXOPHONE SOCIETY Hong Kong International Saxophone Symposium 2018	\$143,300
管樂雅集 音樂演出	HONG KONG WIND KAMERATA Le French May 2018: Le Charme du Hautbois	\$100,400
香港愛樂管樂團 香港愛樂管樂團十六週年音樂會	HONG KONG WIND PHILHARMONIA Hong Kong Wind Philharmonia 16 th Annual Concert	\$147,000
香港靈宵劇團 《鳳求凰》	HONG KONG XIQU TROUPE Phoenix Courting	\$153,400
舞空間 十二金釵	KNOW SPACE Ladies of the Red Chamber	\$263,800
羅晶古箏藝術團 盛世瓊花 - 周成龍重奏作品音樂會	LUO JING GU-ZHENG ENSEMBLE Music Performance	\$143,100

音樂劇作 《實驗性——形體·卡巴萊·體驗》	MUSICAL TRIO It's Just Sex, A Physical Cabaret Experience	\$88,300
藍天藝術工作室 新編粵劇《女兒國》	NAN ART WORKSHOP The Ladies Kingdom	\$190,100
再構造劇場 《柏林的金魚》	REFRAME THEATRE Goldfish in Berlin	\$210,000
岑朗天 後真相候鳥的遺憾	SHUM LONG-TIN The Recurrence of Regrets – a reading theatre	\$30,000
小龍鳳舞蹈劇場 愛未	SIU LUNG FUNG DANCE THEATER Dance Performance	\$144,400
飛鵬木偶團 「親親皮影戲(四)」演出暨示範講座	SKY BIRD PUPPET GROUP “Kiss to Shadow Puppet (4)” Show and Talk	\$109,600
天馬音樂藝術團有限公司 新編大型古裝排場粵劇《黃鶴樓》及新編粵劇《撲朔迷離將相情》	TIN MA MUSIC AND OPERA ASSOCIATION LTD. The Futile Hero & Lady Meng's Enigmatic Love Affair	\$142,000
敲擊襄有限公司 敲擊襄動	TOOLBOX PERCUSSION LTD. Triology: Toolbox Percussion Mouvement & Toolbox Percussion × Xinghai Conservatory of Music	\$171,200
樂樂園樂團有限公司 蓋世群英錄	YAO YUEH CHINESE MUSIC ASSOCIATION LTD. The Heroes of Time	\$203,000
出版	PUBLICATION	
讀藝者 《讀藝者之藝術·香港(一)》	ART READERS Art Readers on Art · Hong Kong (I)	\$122,900
陳安之 《「安之·安之」——陳安之作品集》	CHAN AN-GEE “An Gee · An Gee” The Art of An Gee Chan	\$58,200
陳雪兒 Murmurer – Publication of Artist Book	CHAN SUET-YI Murmurer – Publication of Artist Book	\$56,700
陳芳 《呢喃》	CHAN FONG “Whispering”	\$25,000
陳岸峰 《回首望長安：杜甫書寫的「安史之亂」》	CHAN NGON-FUNG Literature Publication: Literary Criticism	\$25,900
鄭燕祥 《若意挪移：鄭燕祥創作畫集》	CHENG YIN-CHEONG Transforming Mind: The Art of Cheng Yin Cheong	\$64,100
張婉雯 《潤叔的新年》	CHEUNG YUEN-MAN “Uncle Yun's New Year”	\$30,500
趙曉彤 《步》	CHIO HIO-TONG Literature Publication: Novel/Poetry/Prose/Reportage	\$39,000
蔡益懷 《客棧倒影》	CHOI YICK-WAI Literature Publication: Prose	\$38,000
蔡益懷 《南山夜語——藝文隨筆集》	CHOI YICK-WAI Literature Publication: Prose	\$44,500
鍾國強 《雨餘中一座明亮的房子》	CHUNG KWOK-KEUNG Literature Publication: Poetry	\$31,000
天地圖書有限公司 《香港文化記憶》	COSMOS BOOKS LTD. Literature Publication: Literary Criticism	\$30,200

練習文化實驗室有限公司 《書鄉夢影》	CULTURE LAB PLUS LTD. Literature Publication: Literary History	\$37,000
杜可風 《電影這回事/之所以我不是畫家》	DOYLE CHRISTOPHER Of the Film/Why I am Not a Painter	\$287,200
董就雄 《聽車廬詩草三集》	DUNG CHAU-HUNG Literature Publication: Classical Chinese Writing	\$40,400
方頌欣 《木蝨》	FONG CHUNG-YAN, ELIZA JOANN Literature Publication: Poetry	\$39,000
方淑箴 《麥顯揚繪畫藝術》	FONG SUSAN The Drawings of Antonio Mak Hin-yeung	\$143,700
匯智出版有限公司 《記憶停留的地方》	INFOLINK PUBLISHING LTD. Where Memory Lingers	\$20,000
郭斯恆 《霓虹黯色——霓虹招牌之視覺文化記錄》(暫定)	KWOK SZE-HANG Visual Arts: Publication	\$109,700
鄭龔子 《廿一世紀香港詩詞：古典詩詞美學的前瞻與透視》	KWONG YIM-TZE “An Introduction to Classical Chinese Poetry in 21 st -Century Hong Kong”	\$55,000
黎浩璋 《借火》	LAI HO-WAI, ALFRED “Fire”	\$20,000
林彬 《香港魯迅研究資料匯編(1927-1949)》	LAM BUN Literature Publication: Literary Criticism	\$51,500
劉浩敏 《嶺南印記——劉浩敏印學文集》	LAU HO-MAN Visual Arts: Publication	\$41,300
李百強 《粵劇通識》唱腔研習之路	LEE PARK-KEONG Cantonese Opera Singing Styles: A Survey	\$99,100
梁志和 《九七前後——香港藝術家故事》	LEUNG CHI-WO, WARREN Tracing Hong Kong Artists in the 1990s	\$80,400
梁莉姿 《明媚如是》	LEUNG LEE-CHI Literature Publication: Novel	\$34,800
馬曼霞 《粵劇音樂評論——粵劇的核心討論：音樂》	MA MAN-HAR, STELLA Discussion Essays on the Music of Cantonese Opera	\$60,800
文潔華 《香港視覺藝術家一九七零——一九八零：新水墨運動的實驗與挪移》	MAN KIT-WAH, EVA Six Hong Kong Visual Artists and Their Artistic Developments After the New Ink Movement in Hong Kong in the 1970s	\$40,000
吳美筠 《香港文學的六種困惑》	NG MEI-KWAN “Six Difficulties that Baffle Hong Kong Literature”	\$46,300
吳美筠 《獨眼讀看——劇場·舞影·文學跨世紀》	NG MEI-KWAN “A Lonely Eye on Theatre, Dance Images, Literature Across the Century”	\$47,000
柯子威 《亦蜿蜒》	OR CHI-WAI Literature Publication: Novel	\$38,000
冼源 《說舞集》	SIN YUEN Anthology of Dance	\$39,300
涂小蝶 《戲劇大師——鍾景輝的戲劇藝術》之《理論及教學篇》	TAO SIU-TIP Chung King Fai, Guru of Hong Kong Theatre – His Drama Theories and Teachings	\$162,400
香港中文大學藝術系友會 《趙鶴琴》	THE ALUMNI ASSOCIATION OF FINE ART DEPT., CUHK Chao Ho-Chi'in	\$46,600

衛翠芷 《解構第一型公屋設計》	WAI CHUI-CHI, ROSMAN “Demystifying architectural design story of the Mark 1 Block, Hong Kong’s public housing prototype”	\$209,100
黃秀蓮 《翠蓬紅衫人力車》	WONG SAU-LIN “A Rickshaw Full of Childhood Days”	\$20,000
黃淑嫻 《亂世破讀》	WONG SHUK-HAN, MARY Literature Publication: Literary Criticism	\$37,400
黃維樑 《活潑紛繁：香港文學評論集》	WONG WAI-LEUNG “Essays on Hong Kong Literature”	\$27,000
黃裕邦 《天裂》	WONG YU-BON, NICHOLAS “Crevasse”	\$28,400
楊秀慧 《浮生誌》	YEUNG SAU-WAI, ANITA Literature Publication: Prose	\$20,300
小計 SUBTOTAL		\$10,458,300

藝術教育及推廣

ARTS EDUCATION AND PROMOTION

藝術教育	ARTS EDUCATION	
亞洲青年管弦樂團 亞洲青年管弦樂團——排練營及大師班 2017	ASIAN YOUTH ORCHESTRA LTD. AYO Rehearsal Camp/Summer Festival & Master Classes 2017	\$163,500
查篤撐兒童粵劇協會有限公司 傳統與現代——《師公出馬》兒童粵劇聯校匯演	CHA DUK CHANG CHILDREN’S CANTONESE OPERA ASSOCIATION LTD. The Young & The Traditional – A Joint School Showcase on “Master Go Go Go”!	\$113,200
香港藝術中心 「影像無國界 2017/18」少數族裔青年短片製作計劃	HONG KONG ARTS CENTRE “All About Us 2017/18” Young Ethnic Minority Short Film Production Project	\$420,000
香港舞蹈總會有限公司 兩岸四地舞蹈交流平台計劃 2018	HONG KONG DANCE FEDERATION LTD. Dance Exchange Network Scheme 2018	\$230,400
香港舞蹈總會有限公司 舞蹈教育提昇系列	HONG KONG DANCE FEDERATION LTD. Dance Education Enhancement Series	\$167,300
香港文學評論學會有限公司 香港文學評論平台計劃(第二階段)「文學香港」	HONG KONG LITERARY CRITICISM SOCIETY COMPANY LTD. Hong Kong Literary Criticism Platform Second Phase: Literature at Hong Kong	\$256,900
香港偶影藝術中心 數碼影偶演出計劃	HONG KONG PUPPET AND SHADOW ART CENTER Digital Puppet Show	\$166,100
劍心粵劇團 《新苗粵藝》(9/2017-8/2018)兒童及青少年粵劇培訓	KIM SUM CANTONESE OPERA ASSOCIATION The Youth’s Training Workshop of Cantonese Opera (9/2017-8/2018)	\$147,300
文晶瑩 小紅帽的初戀樂園	MAN CHING-YING Little Red Riding Hood’s First Love Paradise	\$154,000
明日藝術教育機構有限公司(明日劇團有限公司) 幼齡兒童劇場及兒童劇場人才培育計劃 2018	MING RI INSTITUTE FOR ARTS EDUCATION LTD. Talent Development Initiatives in Theatre for Young and Youngest Audience	\$153,000
香港建新藝術團 《傳統影戲現代玩》《西遊記》皮影戲工作坊	SUN SUN ARTS TROUPE “The Traditional Concept of Modern Play”, “Journey to the West” shadow puppet theater workshop	\$169,600
黃暉木偶皮影有限公司 學校影偶(傳承)計劃	WONG FAI PUPPET SHADOW COMPANY LTD. Puppet and Shadow teaching and performance in schools	\$190,900

藝術推廣及服務	ARTS PROMOTION AND SERVICES	
亞洲民衆戲劇節協會 第八屆香港國際聾人電影節	ASIAN PEOPLE’S THEATRE FESTIVAL SOCIETY The 8 th Hong Kong International Deaf Film Festival	\$180,500
CNEX FOUNDATION LTD. CNEX 焦點影人——紀錄片放映及工作坊	CNEX FOUNDATION LTD. CNEX Director in Focus: Documentary Screening & Workshop	\$209,300
電影文化中心(香港)有限公司 從微電影跳出大銀幕	FILM CULTURE CENTRE (HK) LTD. Make its Way: Short films-to-silver screen	\$322,100
香港戲劇協會 第二十七屆香港舞台劇獎頒獎禮	HONG KONG FEDERATION OF DRAMA SOCIETIES The 27 th Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony	\$209,000
微波有限公司 微波國際新媒體藝術節 2017	MICROWAVE COMPANY LTD. Microwave International New Media Arts Festival 2017	\$425,000
社區藝術發展	COMMUNITY ARTS DEVELOPMENT	
石磬文化有限公司 詩歌生活節 2017——跨越的嬗變	MUSICAL STONE PUBLISHING LTD. Poetics Of Dwelling 2017	\$143,400
天台塾有限公司 學習	ROOFTOP INSTITUTE LTD. Hok Zaap	\$220,300
香港國際電影節協會有限公司 第四十二屆香港國際電影節——電影藝術欣賞	THE HONG KONG INTERNATIONAL FILM FESTIVAL SOCIETY LTD. HKIFF42 – Appreciation of Film Arts	\$406,900
香港文學館有限公司 香港文學季：文學大龍鳳	THE HOUSE OF HONG KONG LITERATURE LTD. Hong Kong Literature Season	\$298,100
香港文學館有限公司 文學之夏：幸福的虛構	THE HOUSE OF HONG KONG LITERATURE LTD. Hong Kong Literature Summer	\$222,600
余琦琦 街市博物館	YU KEI-KEI Market Museum	\$48,000
小計 SUBTOTAL		\$5,017,400

文化交流	CULTURAL EXCHANGE	
演戲家族有限公司 演戲家族 × 廣州大劇院音樂劇《朝暮有情人》廣州巡演 2017	ACTORS’ FAMILY LTD. China Drama Performance	\$200,000
演戲家族有限公司 《戀愛輕飄飄》2018 巡演(廣州、北京、上海)	ACTORS’ FAMILY LTD. “The Love Story of Sam and Sally” 2018 Mainland Tour (Guangzhou, Beijing, Shanghai)	\$76,100
演戲家族有限公司 《朝暮有情人》國內巡演 2018	ACTORS’ FAMILY LTD. “The Lily of the Valley” Mainland Tour 2018	\$110,000
ALICE RENSY PRODUCTIONS LTD. 廣東現代舞蹈周 受邀客席藝術家	ALICE RENSY PRODUCTIONS LTD. Guest artists in Guangdong Dance Festival	\$73,500
ALICE RENSY PRODUCTIONS LTD. 成都演講及駐場	ALICE RENSY PRODUCTIONS LTD. Presentation and residency in Chengdu	\$60,900
藝術到家有限公司 《入世·離地/貼地·出世》香港台灣藝術交流計劃	ART TOGETHER LTD. “In or Out: A Quest of Social Engagement in Contemporary Art” Hong Kong-Taiwan Art Exchange Project	\$137,300
藝術到家有限公司 《日日為食》香港孟買社區藝術交流計劃	ART TOGETHER LTD. [En]counters: Daily Ration- Hong Kong Mumbai Art Exchange Project	\$140,000

藝君子劇團 《鳥瞰人類·性·愛勿語》愛丁堡藝穗節演出	ARTOCRITE THEATER “The Venerable Bird’s Eye View” Edinburgh Festival Fringe Performance	\$172,300
亞洲民衆戲劇節協會 舞蹈深水埗：孟加拉版	ASIAN PEOPLE’S THEATRE FESTIVAL SOCIETY An Adaptation of Third Tower of Babel for the Festival Celebrating the 45 th anniversary of Bangla Desh’s Aranyak Theatre Troupe	\$102,500
區詠欣 Art & Ecology 藝術家駐場計劃	AU WING-YAN Art & Ecology Artist Residency Programme	\$34,100
美聲匯基金有限公司 「當莫扎特遇上達·龐蒂」青島演出	BEL CANTO SINGERS FOUNDATION LTD. “When Mozart Meets Da Ponte” Qingdao Re-run	\$50,000
社區文化發展中心有限公司 尼泊爾國際獨腳戲藝術節參展計劃	CENTRE FOR COMMUNITY CULTURAL DEVELOPMENT LTD. Participation of Nepal International Solo Performance Festival	\$47,700
陳偉基 《出入之間》交流計劃	CHAN WAI-KI Drama Performance	\$108,100
張美穎 你的外殼沒有了並不代表你的美失去了——卓穎嵐台北個展及駐場計劃	CHANG MAY-WING, JOY We call a rose by any other name would smell as sweet – Artist Residency and Solo Exhibition of Cheuk Wing Nam in Taipei	\$69,900
點出版有限公司(文化工房) 2018 台北書展：港台作家交流	CLICK PRESS LTD. (CULTURE PLUS) Taiwan Cultural Exchange Project	\$22,500
非常林奕華有限公司 《小飛俠彼得潘之機場無真愛》北京和上海公演與文化交流	EDWARD LAM DANCE THEATRE LTD. Drama Performance	\$300,100
非常林奕華有限公司 《聊齋》2018 新加坡「華藝節」公演與文化交流	EDWARD LAM DANCE THEATRE LTD. Drama Cultural Exchange Program 2018 in Singapore	\$200,000
啟民創社有限公司 Permanently Temporary: Home of Urgency in Urban Hong Kong	ENABLE FOUNDATION LTD. Permanently Temporary: Home of Urgency in Urban Hong Kong	\$163,300
賽璐珞影像文化 IJAMEN——攝影文化交流計劃	FOTOLOGUE CULTURE “IJAMEN” – Argentina×Hong Kong Photography & Cultural Exchange Program 2018	\$123,300
馮捲雪 寶綠達——漂浮空中的藝術小區	FUNG KUEN-SUET, MICHELLE Polluta, Floating Artist Colony in the Sky	\$36,700
LAURENT GUTIERREZ “The Impossibility of the Map”	LAURENT GUTIERREZ “The Impossibility of the Map”	\$99,000
香港舞蹈聯盟有限公司 「世界舞蹈聯盟全球峰會」香港代表團	HONG KONG DANCE ALLIANCE LTD. “World Dance Alliance Global Summit” Hong Kong delegation	\$200,000
香港創樂有限公司 香港創樂團參演冰島 Cycle 音樂與藝術節 2017	HONG KONG NEW MUSIC LTD. HKNME Cycle Music & Art Festival Tour (Iceland) 2017	\$96,100
香港版畫工作室有限公司 國際木刻版畫研討會	HONG KONG OPEN PRINTSHOP LTD. International Mokuhanga Conference 2017	\$133,000
香港街舞文化藝術專業協會 香港台灣街舞文化交流計劃	HONG KONG STREET DANCE CULTURE AND ART PROFESSIONAL ASSOCIATION Taiwan Street Dance Cultural Exchange Project	\$75,900
許思樂 3331 Arts Chiyoda 藝術家駐場計劃及展覽	HUI SZE-LOK, SERENE 3331 Arts Chiyoda Artist-in-residence and exhibition	\$36,600
I AM ARTIST MANAGEMENT LTD. 香港製造	I AM ARTIST MANAGEMENT LTD. MADE IN HONG KONG	\$194,600
ISTAGE THEATRE LTD. 《獨坐婚姻介紹所》十週年(海外巡迴版)	ISTAGE THEATRE LTD. “Waiting For the Match” 10 th Version (Overseas Tour)	\$200,000

官綺雲 裂界	KOON YEE-WAN Faultlines	\$259,600
劉清華 踱步之間——芬蘭藝術家駐村計劃	LAU CHING-WA Pacing back and forth – Artist in Residence	\$37,000
羅雅詠 參加泰國舉行之行為藝術駐留及 ICAS 國際會議	LAW NGA-WING Participation in ICAS 10 conference, and Asiatopia's Performance Art in Residence, Thailand	\$16,600
李卓媛 臺北市政府文化局——台北市文化基金會台北國際藝術進駐： 「兩地雙城」藝術計劃和展覽	LEE CHEUK-WUN Taipei Culture Foundation-Taipei Artist Village Artist-in-Residence Scheme: “The Fate in Two Cities” art project and exhibition	\$67,000
梁芷茵 接觸/分離/再接觸——香港與杜賓根之文化交流	LEUNG TSZ-YAN, CHERRY Connect/Disconnect/Re-Connect – Hong Kong×Tubingen Cultural Exchange	\$111,200
廖雪怡 Patchlab 國際數碼藝術節	LIU SUET-YEE Participation in Patchlab International Digital Art Festival	\$31,700
盧君亮 東京表演藝術博覽 2018 (TPAM 2018)——香港前瞻當代舞交流 演出之香港熱：今晚打老虎	LO KWAN-LEONG, ANDY TPAM 2018——The Hong Kong contemporary dance performance: Hong Kong Wave – Beat the Tiger Tonight	\$155,300
勞麗麗 欲壑難填 (暫名)	LO LAI-LAI Down into the abyss	\$80,600
光影作坊有限公司 大理攝影節——香港青年攝影藝術家展覽	LUMENVISUM CO. LTD. Visual Arts Overseas Photography Exhibition	\$117,300
錢秀蓮舞蹈團有限公司 2018 國際巡迴 (韓國) 演出	MIRANDA CHIN DANCE (MIRANDANCE) COMPANY LTD. Korea Performance 2018	\$51,300
MYVOICE The International Theatre Project “La Cancion Azul” 巡迴表演	MYVOICE The International Theatre Project “La Cancion Azul” From Hong Kong to Bolivia	\$178,700
王榮祿 匈牙利 BODY.RADICAL 國際表演藝術雙年展	ONG YONG-LOCK “Bolero” Tour – BODY.RADICAL International Performing Art Biennial – Hungary	\$84,600
一條褲製作有限公司 2018 年港加戲劇交流計劃	PANTS THEATRE PRODUCTION LTD. 2018 cultural exchange programme	\$40,900
焦媛實驗劇團 舞台劇《晚安，媽媽》	PERRY CHIU EXPERIMENTAL THEATRE Drama “night, Mother”	\$26,700
VALERIE PORTEFAIX My PRD Archive	VALERIE PORTEFAIX My PRD Archive	\$125,400
鄧樹榮戲劇工作室有限公司 泰特斯 2.0 歐洲及倫敦巡演	TANG SHU-WING THEATRE STUDIO LTD. Titus Andronicus 2.0 Europe & London Tour	\$167,700
糊塗戲班 和媽媽中國漫遊 (馬來西亞 DPAC 2018)	THE NONSENSEMAKERS Travel With Mum (Malaysia DPAC 2018)	\$51,300
進劇場有限公司 莎拉·肯恩在 4.48 上書寫/舞至愛之終結 (北京演出)	THEATRE DU PIF LTD. 4.48 Psychosis / Dance Me to the End of Love – Beijing Tour	\$111,900
浪人劇場有限公司 無耳琴師——2018 外亞維儂藝術節演出	THEATRE RONIN LTD. Hoichi the Earless-Festival Off d'Avignon 2018	\$51,300
劇場空間基金有限公司 《三張明信片的三種風景》	THEATRE SPACE FOUNDATION LTD. Three Postcards	\$89,800
三木劇作 《找天抽空和麻麻抽一口煙》愛丁堡藝穗節演出	THREE WOODS PLAYWRIGHT “Smoking With Grandma” Edinburgh Fringe	\$164,500

杜耀 社區藝術項目——蘭達島第一屆國際現場行為藝術節	TO YEUK Community Art Project – 1 st International Live Performance Art Festival at Koh Lanta	\$13,300
唐偉津 ImPulsTanz 維也納國際舞蹈節	TONG WAI-CHUN, MAYSON International exchange programme at ImPulsTanz – DanceWeb	\$42,500
唐偉津 《無支配的清醒時份——舞囚的記憶》劇場版——匈牙利交流演出	TONG WAI-CHUN, MAYSON A Possible Path to Isonomia: The Great Wall of Memories (theatre version) – Hungary Exchange Performance	\$138,800
津樂竹笛演奏團 首屆台北國際笛管藝術節	TSUN LOK DIZI ENSEMBLE GROUP The First Taipei International Flute Festival	\$79,600
錄影太奇有限公司 「不只是歷史文件：港台錄像藝術 1980-90 年代」錄像藝術展及論壇	VIDEOTAGE LTD. Film & Media Arts Exhibition and Forum in Taiwan	\$50,200
竹韻小集有限公司 竹韻小集 2018 廣西及上海巡演	WINDPIPE CHINESE MUSIC ENSEMBLE LTD. Tour of Guangxi and Shanghai Cultural Exchange Project	\$301,900
王志勇 瑞士藝術家駐實驗室計劃	WONG CHI-YUNG THE ARTISTS-IN-LABS PROGRAM (SWITZERLAND) Artist in Residence in Scientific Laboratory	\$143,100
王嘉遼 悉尼雙年展 2018	WONG KA-NGO, NICOLE 21 st Biennale of Sydney (2018)	\$237,000
黃金鳳 日本信樂陶瓷文化公園文化交流項目	WONG KAM-FUNG The Shigaraki Ceramic Cultural Park Cultural Exchange Project, Japan	\$18,300
胡錦明 新布拉格國際舞蹈藝術節文化交流	WU KAM-MING New Prague Dance Festival Cultural Exchange	\$68,400
楊沛鏗 從左邊來沒見過的荻苳	YEUNG PUI-HANG The Unseen Acanthus From The Left	\$78,000
影意志有限公司 參與海外影展/放映	YING E CHI LTD. Participating Overseas Film Festivals / Film Screenings	\$61,300
姚潔琪 2018 Women in Dance 會議	YIU KIT-KI 2018 Women in Dance Leadership Conference	\$98,800
姚少龍 子不語之歌	YIU SIU-LUNG Song of Daphnis	\$50,800
小計 SUBTOTAL		\$6,665,900

獎助

FELLOWSHIP/AWARDS

青年文學獎協會 第四十四屆青年文學獎	THE YOUTH LITERARY AWARDS ASSOCIATION The 44 th Youth Literary Awards	\$135,700
小計 SUBTOTAL		\$135,700

新苗資助

GRANT FOR EMERGING ARTISTS

展覽	EXHIBITION	
陳巧真 回鄉計劃	CHAN HAU-CHUN Fading landscape – Hometown	\$20,000
陳焯南 逐格逐格	CHAN CHEUK-NAM Comics like that	\$25,000
陳直怡 –38 之後–	CHAN CHIK-YEE -after 38-	\$25,000
陳文俊 你有後悔修讀視覺藝術嗎？(暫定)	CHAN MAN-CHUN Did you regret for studying Visual Arts? (TBC)	\$25,000
張詩雅 花語	CHEUNG SZE-NGA Floriography	\$20,000
孔令豪 Micro Civic Architecture 計劃	MATTHEW HUNG Micro Civic Architecture Project	\$20,000
鄭惠芝 「當頭腦消失時」鄭惠芝個人油畫作品展	KWONG WAI-CHI “No Mind” Solo Oil Painting Exhibition by Kwong Wai-chi	\$20,000
李民傑 金繼研究	LEE MAN-KIT Kintsugi Project	\$20,000
文美桃 彼岸之地——文美桃個人展覽	MAN MEI-TO The Distance of Space – Man Mei To Solo Exhibition	\$25,000
黃楚翹 從傳統到泛傳統	WONG CHOR-KIU From traditional style to pan-traditionism	\$25,000
黃曉楓 讓我來重蹈你覆轍	WONG HIU-FUNG Again and Again	\$25,000
楊海美 給蘇珊	YANG HOI-MEI Buat Suance (Dear Susan)	\$20,000
電影／錄像／媒體藝術創作	FILM/VIDEO/MEDIA ARTS PRODUCTION	
羅志明 棚仔故事(暫名)	LO CHI-MING The Pang-jai Story (Working title)	\$60,000
曾旭熙 《何逸君》紀錄片計劃	TSANG YUK-HEI “Peter” A Documentary	\$60,000
演出	PERFORMANCE	
陳泰然 《自由落體事件》	CHAN TAI-YIN, JAMES Free Falling Body	\$55,000
張君洳 打開蚊帳之仲等咩？	CHEUNG KWAN-YU La Moustiquaire – Time Killer	\$55,000
葉嘉茵 四美途	IP KA-YAN Four Beauty Pathway	\$50,000
郭小杰 城市中的牛	KWOK SIU-KIT Cow in the city	\$55,000

黎濟銘 《博拉者》	LAI CHAI-MING An Imprisonment plan	\$55,000
劉恩豪 Vibes! – 劉語博士敲擊樂演奏會	LAU YAN-HO, MATTHEW Vibes! – Percussion Recital by Dr. Matthew Lau	\$40,000
窮人誌 《真實的謊言》	POOR GUY DIARY True Lies	\$55,000
森川實現 不如今晚跳隻舞	SUMCYUN EMPOWER Dance Hong Kong can you?	\$45,000
鄧卓敏 新苗資助計劃：休止禮	TANG CHEUK-MAN, PENELOPE Emerging Artists Scheme: Searching for Stillness	\$40,000
曹海寧 新苗資助計劃：自照湖	TSO HOI-LING Emerging Artists Scheme: Narcissus' Lake	\$40,000
出版	PUBLICATION	
沈行舟 《回》	SHEN XINGZHOU Literature Publication: Poetry	\$20,000
曾繁裕 《後人類時代的它們》	TSANG FAN-YU Literature Publication: Novel	\$20,000
余婉蘭 《聖母繁花》	YU YUEN-LAN “Our Lady”	\$20,000
海外短期進修計劃	SHORT-TERM OVERSEAS TRAINING	
鄺展維 法國 IRCAM Manifeste – 2017 工作坊	KWONG CHIN-WAI IRCAM Manifeste – 2017 Composition Workshop with Full Orchestra	\$17,000
小計 SUBTOTAL		\$957,000

研究／保存／評論

RESEARCH / ARCHIVE / CRITICISM

存檔	ARCHIVE	
黃志華 周聰和他的粵語時代曲時代(研究計劃)	WONG CHI-WAH Music Research Project	\$81,200
評論	CRITICISM	
國際藝評人協會香港分會 香港藝術評論：香港新藝術空間	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF ART CRITICS HONG KONG Hong Kong Art Criticism – New Hong Kong Art Spaces	\$137,700
小計 SUBTOTAL		\$218,900
總數 TOTAL		\$23,453,200

年度資助

Year Grant Scheme

營運部分

OPERATIONAL EXPENSES

一年資助 ONE-YEAR GRANT (7/2017-6/2018)

香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$300,000
社區文化發展中心有限公司	Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$370,000
東邊舞蹈團(香港)有限公司	E-Side Dance Company (HK) Ltd.	\$500,000
香港畫廊協會有限公司	Hong Kong Art Gallery Association Ltd.	\$300,000
香港青苗粵劇團有限公司	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd.	\$500,000
iStage Theatre Ltd.	iStage Theatre Ltd.	\$400,000
新約舞流有限公司	Passoverdance Ltd.	\$500,000
普劇場有限公司	POP Theatre Ltd.	\$385,000
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$700,000
聲蜚合唱節有限公司	SingFest Ltd.	\$450,000
糊塗戲班有限公司	The Nonsensemakers Ltd.	\$500,000
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$500,000
采風電影有限公司	Visible Record Ltd.	\$643,500
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$600,000
一舖清唱有限公司	Yat Po Singers Ltd.	\$350,000
總數 TOTAL		\$6,998,500

二年資助 TWO-YEAR GRANT (2016–2018)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年(7/2017–6/2018)之撥款
Below shows the grant amount of the second year (7/2017–6/2018) only

藝術在醫院有限公司	Art in Hospital Ltd.	\$320,000
香港教育劇場論壇有限公司	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$750,000
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$800,000
天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$584,300

二年資助 TWO-YEAR GRANT (2017–2019)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年(7/2017–6/2018)之撥款
Below shows the grant amount of the first year (7/2017–6/2018) only

藝術到家有限公司	Art Together Ltd.	\$400,000
影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$650,000
7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$722,000
Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	\$460,000
劇場工作室有限公司	Drama Gallery Ltd.	\$700,000
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$600,000
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$800,000
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$780,000
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$1,150,000
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$650,000
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$674,200
多空間(香港)有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$1,010,000

總數 TOTAL \$11,050,500

三年資助 THREE-YEAR GRANT (2015–2018)

下列獲資助團體的資助額，均為其第三年(7/2017–6/2018)之撥款
Below shows the grant amount of the third year (7/2017–6/2018) only

亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$2,000,000
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$790,000
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$1,000,000
京崑劇場有限公司(香港京崑藝術協會有限公司)	Jingkun Theatre Ltd. (Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	\$1,285,000
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$800,000
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	\$860,000

三年資助 THREE-YEAR GRANT (2016–2019)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年(7/2017–6/2018)之撥款
Below shows the grant amount of the second year (7/2017–6/2018) only

1A 藝團	1A Group Ltd.	\$850,000
演戲家族有限公司	Actors' Family Ltd.	\$1,200,000
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$950,000
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$1,135,000
非常林奕華有限公司	Edward Lam Dance Theatre Ltd.	\$1,430,000
香港藝術行政人員協會有限公司	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$800,000
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$850,000
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$1,033,700
香港美術教育協會有限公司	Hong Kong Society For Education In Art Ltd.	\$950,000
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$1,149,000
大細路有限公司	Jumbo Kids Co. Ltd.	\$1,105,000
光影作坊有限公司	Lumenvisum Co. Ltd.	\$850,000
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$1,812,500
八和粵劇學院有限公司	The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Ltd.	\$1,400,000
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$1,200,000
影行者有限公司	v-artist Company Ltd.	\$1,245,400

三年資助 THREE-YEAR GRANT (2017–2020)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年(7/2017–6/2018)之撥款
Below shows the grant amount of the first year (7/2017–6/2018) only

錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	\$1,303,200
----------	----------------	-------------

總數 TOTAL \$25,998,800

年度資助 (額外活動部分)

YEAR GRANT SCHEME (EXTRA ACTIVITIES GRANT)

一年資助

ONE-YEAR GRANT

香港青苗粵劇團有限公司 香港青苗粵劇團粵劇演出	HONG KONG YOUNG TALENT CANTONESE OPERA TROUPE COMPANY LTD. Hong Kong Young Talent Cantonese Opera	\$150,000
聲蜚合唱節有限公司 藝術教育推廣計劃 (音樂會一：詩憶奧莉安娜，音樂會二：說時依舊)	SINGFEST LTD. English Madrigal Academy: Fair Oriana (concert 1: Viva Oriana, concert 2: Remembrance of things past)	\$220,000
糊塗戲班有限公司 香港老店系列	THE NONSENSEMAKERS LTD. Hong Kong Old Stores	\$266,600
采風電影有限公司 「紀錄全方位」推廣計劃	VISIBLE RECORD LTD. Documentary Project	\$70,000
小計 SUBTOTAL		\$706,600

二年資助

TWO-YEAR GRANT

影話戲有限公司 00 哲思劇場	CINEMATIC THEATRE LTD. 00 Philosophers Theatre	\$300,000
香港創樂有限公司 音樂演出	HONG KONG NEW MUSIC LTD. Anthology of Exchange	\$210,000
香港歌劇協會有限公司 威爾第：阿伊達	OPERA HONG KONG LTD. Verdi's Aida	\$150,000
天邊外劇場有限公司 亞洲劇場共生五年計劃 (第一年)	THEATRE HORIZON ARTS LTD. Asian Theatre 5-year Symbiosis (1 st Year)	\$256,600
不加鎖舞蹈館有限公司 歐亞網絡深化計劃：《無用》巡演	UNLOCK DANCING PLAZA LTD. Touring network strengthening project: Never-never Land	\$246,300
影意志有限公司 香港獨立電影節 2018	YING E CHI LTD. Hong Kong Independent Film Festival 2018	\$155,000
小計 SUBTOTAL		\$1,317,900

三年資助

THREE-YEAR GRANT

1A 藝團 21 世紀藝術培育計劃	1A GROUP LTD. 21 st Century Art Incubator	\$176,500
香港城市室樂團有限公司 星·巴赫	CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG LTD. The Star Bach	\$220,000
香港舞蹈聯盟有限公司 舞蹈之旅：從舞室到獎項	HONG KONG DANCE ALLIANCE LTD. Dance Journey: From Studio to Award	\$234,000
香港版畫工作室有限公司 香港圖像藝術節 2017——香港 Zine Fest	HONG KONG OPEN PRINTSHOP LTD. Hong Kong Graphic Art Fiesta 2017 – Hong Kong Zine Fest	\$324,800
香港電影評論學會有限公司 影評工作坊 2018——類型電影	HONG KONG FILM CRITICS SOCIETY LTD. Film Workshop	\$70,000
國際演藝評論家協會 (香港分會) 有限公司 藝評發展的當下與未來	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF THEATRE CRITICS (HONG KONG) LTD. Arts Criticism Development Scheme	\$156,800
大細路有限公司 學校劇場行動計劃 2017	JUMBO KIDS CO. LTD. School Theatre Action Programme 2017	\$383,300

光影作坊有限公司 第一天的故事：生命新旅程	LUMENVISUM CO. LTD. Day One Stories: The New Journey Begins	\$148,600
前進進戲劇工作坊有限公司 前進進二十周年：回溯與前行	ON & ON THEATRE WORKSHOP CO. LTD. On & On for 20 years: Recollection & Advancement	\$450,000
聲音掏腰包 Artists and Public Capacity Development	SOUNDPOCKET LTD. Artists and Public Capacity Development	\$370,300
進劇場有限公司 找尋觀眾於當下的未來	THEATRE DU PIF LTD. Finding audience – in the present future	\$293,300
錄影太奇有限公司 .GiF Festival	VIDEOTAGE LTD. .GiF Festival	\$160,000
小計 SUBTOTAL		\$2,987,600
總數 TOTAL		\$5,012,100

2018 年 3 月

MARCH 2018

香港展能藝術會 藝無疆 2017 (表演藝術大匯演)	ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG Cross All Borders 2017 (Showcase of New Performing Artists with Disabilities)	\$400,000
藝術在醫院有限公司 心窗——長者藝術創作工作坊	ART IN HOSPITAL LTD. Reach for the HeArt	\$221,143.5
世界公民協會中國香港 女人就是女人	ASSOCIATION OF WORLD CITIZENS HONG KONG CHINA A Woman Is A Woman	\$210,000
香港藝術中心 何叟——The “Renaissance Man” of Hong Kong	HONG KONG ARTS CENTRE Tao Ho – The “Renaissance Man” of Hong Kong	\$100,000
香港畫廊協會有限公司 香港藝術週 2017	HONG KONG ART GALLERY ASSOCIATION LTD. Hong Kong Art Week 2017	\$540,000
香港版畫工作室有限公司 HKOP 品庫	HONG KONG OPEN PRINTSHOP LTD. HKOP Archive	\$200,000
中華武學會有限公司 電影·社群·百年嶺南洪拳	INSTITUTE OF CHINESE MARTIAL STUDIES LTD. Lingnan Hung Kuen Across the Century – Kung Fu Narratives in Cinema and Community	\$1,500,000
非凡美樂有限公司 葛拉納多斯誕生一百五十週年紀念音樂會	MUSICA VIVA LTD. Concert in Celebration of the 150 th Anniversary of the Birth of Enrique Granados	\$40,000
新約舞流有限公司 《藝意啟航》編舞作品展	PASSOVERDANCE LTD. Art Voyagers: Selected choreographic works	\$60,000
孫少文基金會有限公司 一新美術館 2017 下半年工作項目	SIMON SUEN FOUNDATION LTD. Sun Museum 2017 Second Half-year Projects	\$100,000
香港文學館有限公司 「香港文學季：虛構的幸福」徵文比賽·兒童故事組	THE HOUSE OF HONG KONG LITERATURE LTD. Literary Art Writing Competition	\$50,000
世界青少年合唱藝術家協會有限公司 《2017 國際青少年合唱節——香港》之國際星級音樂會系列	WORLD YOUTH AND CHILDREN CHORAL ARTISTS’ ASSOCIATION LTD. International Starry Concerts Series, World Youth and Children’s Choir Festival 2017	\$160,000

2018 年 9 月

SEPTEMBER 2018

愛麗絲劇場實驗室有限公司 跨媒介文創計劃	ALICE THEATRE LABORATORY LTD. Transmedia Cultural Innovation Project	\$172,000
美聲匯基金有限公司 美聲匯 2018/19 樂季	BEL CANTO SINGERS FOUNDATION LTD. Bel Canto Singers 2018/19 Concert Season	\$336,280
鮮浪潮電影節有限公司 《鮮浪·傳承》交流及教育計劃	FRESH WAVE FILM FESTIVAL LTD. “Fresh Wave: Pass It On” Education & Exchange Programme	\$400,000
香港藝術中心 藝游維港	HONG KONG ARTS CENTRE Harbour Arts Sculpture Park	\$1,400,000

香港舞蹈聯盟有限公司 《舞蹈手札》二十週年紀念專題	HONG KONG DANCE ALLIANCE LTD. 20 th Anniversary Feature for Dance Journal/HK	\$30,000
香港美術教育協會有限公司 創意學生獎勵計劃 2018	HONG KONG SOCIETY FOR EDUCATION IN ART LTD. Creative Student Award Scheme 2018	\$133,000
香港弦樂團有限公司 「香港 Can Do」青年音樂交流計劃	HONG KONG STRING ORCHESTRA LTD. “Lion Rock Can Do Spirit” Music Exchange Programme	\$1,500,000
文化葫蘆有限公司 香港非物質文化遺產——大坑舞火龍×藝術計劃	HULU CULTURE LTD. Hong Kong Intangible Cultural Heritage – Tai Hung Fire Dragon × Art Project	\$180,000
非凡美樂有限公司 歌劇《老柏思春》	MUSICA VIVA LTD. Opera “Don Pasquale”	\$200,000
楸劇場有限公司 楸創系列	RADIX TROUPE LTD. Radix Series	\$120,000
一條褲製作有限公司 《讀癮起》	PANTS THEATRE PRODUCTION LTD. Play Reading Scheme	\$198,000
采風電影有限公司 「兩代合拍」——退休人士紀錄片製作計劃	VISIBLE RECORD LTD. Silver Shining: Documentary Filmmaking Scheme for Retirees	\$775,225
總數 TOTAL		\$9,025,648.5

財務報表

Financial Report

香港藝術發展局 (「藝發局」)

Hong Kong Arts Development Council (“The Council”)

截至二零一八年三月三十一日止年度
綜合財務報表

CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

藝發局大會委員報告

藝發局大會委員欣然將截至二零一八年三月三十一日止年度的年報及經審核財務報表呈覽。

主要活動

藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金(「信託基金」)的主要活動載列於本財務報表附註1。

藝發局委員

藝發局於本財政年度內及截至本報告刊發當日的大會委員如下：

王英偉博士(主席)
李偉民先生(副主席)
陳志超先生
陳錦成先生
陳健彬先生
陳偉儀女士
鄭禕女士
邱詠筠女士
周博賢先生
鍾小梅女士
黑國強先生
藍列群女士
李俊亮先生
梁崇任先生
盧偉力博士
梅卓燕女士
吳傑莊博士
吳瑞雲先生
鮑藹倫女士
龐建貽先生
司徒旭先生
鄧宛霞博士
唐慶枝先生
楊國樑先生
民政事務局局長或其代表
教育局常任秘書長或其代表
康樂及文化事務署署長或其代表

管理合約

本集團及藝發局於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何藝發局委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與本集團及藝發局營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The Council members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2018.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The principal activities of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Trust Fund”) are set out in note 1 to the financial statements.

THE COUNCIL MEMBERS

The Council members during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wilfred WONG Ying-wai (Chairman)
Mr Maurice LEE Wai-man (Vice-Chairman)
Mr Henry CHAN Chi-chiu
Mr CHAN Kam-shing
Mr CHAN Kin-bun
Ms CHAN Wai-yee
Ms Caroline CHENG
Ms Winnie CHIU Wing-kwan
Mr CHOW Pok-yin
Ms Ribble CHUNG Siu-mui
Mr Andy HEI
Ms LAM Lit-kwan
Mr LEE Chun-leung
Mr LEUNG Sung-yum
Dr LO Wai-luk
Ms MUI Cheuk-yin
Dr Johnny NG Kit-chong
Mr NG Sui-wan
Ms Ellen PAU
Mr PONG Kin-yee
Mr SE-TO Yok
Dr TANG Yuen-ha
Mr Patrick TONG Hing-chi
Mr Paul YEUNG Kwok-leung
Secretary for Home Affairs or his representative
Permanent Secretary for Education or her representative
Director of Leisure and Cultural Services or her representative

MANAGEMENT CONTRACTS

No contract of significance to which the Group and the Council was a party and in which a Council member had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Group and the Council was entered into or existed during the year.

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

承藝發局命

主席

香港，二零一八年九月二十一日

AUDITORS

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Council

Chairman

Hong Kong, 21 September 2018

獨立核數師報告書 致香港藝術發展局大會委員

(根據《香港藝術發展局條例》於香港註冊成立)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第 6 至 35 頁香港藝術發展局(「藝發局」)及其信託基金(「貴集團」)的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於二零一八年三月三十一日的綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合收支表、綜合全面收益表、綜合資金變動表和綜合現金流量表，以及綜合財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等綜合財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了貴集團於二零一八年三月三十一日的綜合財務狀況及截至該日止年度的綜合財務表現及綜合現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」)，我們獨立於貴集團，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

綜合財務報表及其核數師報告以外的信息

藝發局需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息，但不包括綜合財務報表及我們的核數師報告。

我們對綜合財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對綜合財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與綜合財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

藝發局就綜合財務報表須承擔的責任

藝發局須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的綜合財務報表，並對其認為為使綜合財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE COUNCIL MEMBERS OF HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL

(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

OPINION

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Development Council ("the Council") and its Trust Fund ("the Group") set out on pages 6 to 35, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2018, the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated cash flow statement for the year then ended and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 31 March 2018 and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

INFORMATION OTHER THAN THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS AND AUDITOR'S REPORT THEREON

The Council is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the consolidated financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

RESPONSIBILITIES OF THE COUNCIL FOR THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

The Council is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

在擬備綜合財務報表時，藝發局負責評估貴集團持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非藝發局有意將貴集團清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

核數師就審計綜合財務報表承擔的責任

我們的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴綜合財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價藝發局所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對藝發局採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務信息獲取充足、適當的審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外，我們與藝發局溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所
執業會計師

香港中環
遮打道 10 號
太子大廈 8 樓
二零一八年九月二十一日

In preparing the consolidated financial statements, the Council is responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council either intends to liquidate the Group or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council.
- Conclude on the appropriateness of the Council's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with the Council regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

KPMG
Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong
21 September 2018

綜合收支表

截至二零一八年三月三十一日止年度(以港幣列示)

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

For the year ended 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

	附註 NOTE	2018	2017
收入	INCOME		
撥款收入來源：	Subvention income from:		
• 香港特別行政區政府	• Hong Kong SAR Government:		
– 經常性資助	– Recurrent	\$ 124,472,000	\$ 123,826,000
– 遞延收入的確認	– Realisation of deferred income	\$ 2,634,075	\$ 4,787,380
– 藝術及體育發展基金	– Arts and Sport Development Fund	\$ 23,691,168	\$ 27,075,795
– 民政事務局資助收入	– Grant income from Home Affairs Bureau	\$ 19,195,832	\$ 25,385,698
– ADC 藝術空間資助收入	– Grant income for ADC Artspace	\$ 164,969	\$ 268,497
– 配對資助計劃資助收入	– Grant income for Matching Grants Pilot Scheme	\$ 12,564,424	-
ADC 藝術空間的收入	Income from ADC Artspace	\$ 1,018,165	\$ 835,065
贊助收入	Sponsorship income	\$ 19,612,384	\$ 176,685
利息收入	Interest income	\$ 1,149,813	\$ 775,639
其他收入	Other income	\$ 302,713	-
	3	\$ 204,805,543	\$ 183,130,759
支出	EXPENDITURE		
資助項目	Grants	4 \$ 84,744,457	\$ 73,189,415
藝術發展項目	Arts development projects	5 \$ 81,525,542	\$ 70,399,533
行政費用	Administrative expenses	6 \$ 38,516,802	\$ 39,072,922
		\$ 204,786,801	\$ 182,661,870
年度盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	\$ 18,742	\$ 468,889

綜合全面收益表

截至二零一八年三月三十一日止年度

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

For the year ended 31 March 2018

在所示兩個年度，除了「年度盈餘」一項，本集團並無全面收益的組成部分。由於本集團在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報綜合全面收益表。

The Group had no components of comprehensive income other than the “surplus for the year” in either of the years presented. Accordingly, no separate consolidated statement of comprehensive income is presented as the Group’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years.

綜合財務狀況表

於二零一八年三月三十一日(以港幣列示)

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

At 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

		附註 NOTE	2018	2017
資產	ASSETS			
非流動資產	NON-CURRENT ASSET			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	10(a)	\$ 2,734,721	\$ 6,157,796
流動資產	CURRENT ASSETS			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	11	\$ 66,784,834	\$ 35,039,134
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$ 111,970,976	\$ 123,766,663
			\$ 178,755,810	\$ 158,805,797
資產總額	TOTAL ASSETS		\$ 181,490,531	\$ 164,963,593
負債	LIABILITIES			
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$ 5,186,659	\$ 1,314,249
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$ 1,153,963	\$ 1,458,496
應付款及應計費用	Payables and accruals	17	\$ 79,247,257	\$ 88,209,641
遞延收入	Deferred income	18	\$ 53,958,692	\$ 37,667,493
			\$ 139,546,571	\$ 128,649,879
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES			
遞延收入	Deferred income	18	\$ 22,434,776	\$ 16,780,075
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$ 578,645	\$ 621,842
			\$ 23,013,421	\$ 17,401,917
負債總額	TOTAL LIABILITIES		\$ 162,559,992	\$ 146,051,796
資金	FUNDS			
儲備	Reserve		\$ 13,592,726	\$ 13,620,304
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve		\$ 126,155	\$ 106,445
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$ 3,843,374	\$ 3,817,447
			\$ 17,562,255	\$ 17,544,196
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$ 1,368,284	\$ 1,367,601
			\$ 18,930,539	\$ 18,911,797
資金及負債總額	TOTAL FUNDS AND LIABILITIES		\$ 181,490,531	\$ 164,963,593

本財務報表於二零一八年九月二十一日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士
藝發局主席

周蕙心女士
藝發局行政總裁

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 21 September 2018 and are signed on its behalf by:

Dr Wilfred WONG Ying-wai
Council Chairman

Ms Winsome CHOW
Council Chief Executive

第 105 頁至第 119 頁的附註屬本財務報表的組成部分。

The notes on pages 105 to 119 form part of these financial statements.

綜合資金變動表

截至二零一八年三月三十一日止年度(以港幣列示)

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

For the year ended 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

	儲備	黃竹坑藝術 空間儲備	香港藝術 發展局基金	何鴻卿爵士 藝術教育資助基金	總額
	RESERVE	WONG CHUK HANG ARTSPACE RESERVE	HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL FUND	SIR JOSEPH HOTUNG ARTS EDUCATION ENDOWMENT FUND	TOTAL
於 2016 年 4 月 1 日 AT 1 APRIL 2016	\$ 13,269,721	\$ 3,262	\$ 3,803,006	\$ 1,366,919	\$ 18,442,908
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 365,706	\$ 103,183	\$ -	\$ -	\$ 468,889
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (14,441)	\$ -	\$ 14,441	\$ -	\$ -
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$ (682)	\$ -	\$ -	\$ 682	\$ -
於 2017 年 3 月 31 日及 2017 年 4 月 1 日 AT 31 MARCH 2017 AND 1 APRIL 2017	\$ 13,620,304	\$ 106,445	\$ 3,817,447	\$ 1,367,601	\$ 18,911,797
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ (968)	\$ 19,710	\$ -	\$ -	\$ 18,742
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (25,927)	\$ -	\$ 25,927	\$ -	\$ -
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$ (683)	\$ -	\$ -	\$ 683	\$ -
於 2018 年 3 月 31 日 AT 31 MARCH 2018	\$ 13,592,726	\$ 126,155	\$ 3,843,374	\$ 1,368,284	\$ 18,930,539

綜合現金流量表

截至二零一八年三月三十一日止年度(以港幣列示)

CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT

For the year ended 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

	附註 NOTE	2018	2017
營運活動	OPERATING ACTIVITIES		
年度盈餘	Surplus for the year	\$ 18,742	\$ 468,889
調整項目：	Adjustments for:		
• 折舊	• Depreciation	\$ 4,109,773	\$ 4,841,306
• 利息收入	• Interest income	\$ (1,149,813)	\$ (775,639)
• 長期服務金撥備撥回	• Reversal of provision for long service payment	\$ (43,197)	\$ (149,757)
營運資金變動前的營運盈餘	OPERATING SURPLUS BEFORE CHANGES IN WORKING CAPITAL	\$ 2,935,505	\$ 4,384,799
應收款、預付款及按金(增加)/減少	(Increase)/decrease in receivables, prepayments and deposits	\$ (31,690,923)	\$ 2,196,769
應付藝術及體育發展基金款項增加	Increase in amount due to Arts and Sport Development Fund	\$ 3,872,410	\$ 456,717
應付民政事務局款項(減少)/增加	(Decrease)/increase in amount due to Home Affairs Bureau	\$ (304,533)	\$ 77,463
應付款及應計費用(減少)/增加	(Decrease)/increase in payables and accruals	\$ (8,962,384)	\$ 9,128,785
遞延收入增加/(減少)	Increase/(decrease) in deferred income	\$ 21,945,900	\$ (9,786,062)
營運活動(所用)/產生的現金淨額	NET CASH (USED IN)/GENERATED FROM OPERATING ACTIVITIES	\$ (12,204,025)	\$ 6,458,471
投資活動	INVESTING ACTIVITIES		
購入物業、廠房及設備	Purchase of property, plant and equipment	\$ (686,698)	\$ (5,234,420)
原到期日多於三個月的定期存款增加	Increase of time deposits with original maturity over three months	\$ (24,154,601)	\$ (32,444,355)
已收利息	Interest received	\$ 1,095,036	\$ 586,765
投資活動所用的現金淨額	Net cash used in investing activities	\$ (23,746,263)	\$ (37,092,010)
現金及現金等價物減少淨額	NET DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	\$ (35,950,288)	\$ (30,633,539)
於 4 月 1 日的現金及現金等價物	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 1 APRIL	\$ 71,907,367	\$ 102,540,906
於 3 月 31 日的現金及現金等價物	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 31 MARCH	\$ 35,957,079	\$ 71,907,367

第 105 頁至第 119 頁的附註屬本財務報表的組成部分。

The notes on pages 105 to 119 form part of these financial statements.

財務報表附註

(以港幣列示)

1 藝發局及信託基金的背景

香港藝術發展局(「藝發局」)於一九九四年四月十五日成立為一家非法定機構，負責向香港特別行政區政府(「香港政府」)提供有關香港藝術推廣及發展的意見。藝發局接受香港政府撥款，並分配款項予申請資助藝術計劃的人士。

於一九九五年一月一日，藝發局根據《香港藝術發展局條例》正式成為法定機構。藝發局成立的目的，主要是推廣及支持本地藝術的發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金(「信託基金」)是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。根據《稅務條例》第 88 條，信託基金屬於慈善信託基金，可獲豁免繳稅。

信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由藝發局作為基金受託人。藝發局根據信託契約及相關規則管轄信託基金，及指導信託基金的業務。藝發局有能力委任信託基金的大部分成員，並可行使權力以影響其投資回報。因此，信託基金的財務業績及資產負債均已合併計入本集團的綜合財務報表。

信託基金於本年度尚未開展籌募捐款工作。

本集團包括藝發局及信託基金。本集團的主要營運地點設於香港鯉魚涌英皇道 1063 號 10 樓。

除非另有說明，否則本集團和藝發局的財務報表均以港幣列報。

2 主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是本集團採用的主要會計政策。

香港會計師公會頒布了若干新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》沒有對本集團當前和以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

本集團於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參閱附註 23)。

(b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的眼面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

1 BACKGROUND OF THE COUNCIL AND THE TRUST FUND

Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) was formed on 15 April 1994 as a nonstatutory body to advise the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“Hong Kong SAR Government”) on the promotion and development of the arts in Hong Kong. The Council receives subvention from the Hong Kong SAR Government and allocates the funds to applicants for art grants.

Effective from 1 January 1995, the Council became a statutory body under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance. The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The Hong Kong Arts Community Fund (“the Trust Fund”) was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The Trust Fund, being a charitable trust, is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust Fund was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Council as trustee. The Council controls the Trust Fund pursuant to the trust deed and rules related to the Trust Fund to direct the relevant activities of the Trust Fund. The Council has the ability to appoint the majority of the members of the Trust Fund and use its power over the Trust Fund to affect its exposure for returns. Accordingly, the financial results, assets and liabilities of the Trust Fund are consolidated to the consolidated financial statements of the Group.

The Trust Fund has not yet commenced the donations raising activities for the year.

The Group collectively refers to the Council and the Trust Fund. The Group's principal place of operation is located at 10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Group and Council's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”), accounting principles generally accepted in Hong Kong. Significant accounting policies adopted by the Group is disclosed below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Group and the Council. None of these developments have had a material effect on how the Group's results and financial position for the current and prior periods have been prepared or presented.

The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 23).

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) 附屬機構

附屬機構及信託基金是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團控制該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮(本集團和其他方所持有的)實質權利。

於信託基金的投資由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。集團內部往來的結餘、交易和現金流量，以及集團內部交易所產生的任何未實現溢利，會在編製綜合財務報表時全數抵銷。在沒有減值跡象的情況下集團內部交易所引致未實現虧損的抵銷方法與未實現收益相同。

藝發局財務狀況表所示於附屬機構的投資，是按成本減去減值虧損後列賬。(參閱附註 2(g))。

(d) 政府資助

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值初步於財務狀況表確認。

有特定用途的政府資助會於初期先確認為遞延收入。如有合理證明本集團會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。

取得用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款後，以遞延收入於財務狀況表中確認，並根據記載於附註 2(f)的折舊政策，以該相關資產的估計可使用年期，按期攤分於收支表。

(e) 收入確認

收入是按已收價款或應收價款的公允價值計算。如果經濟利益可能會流入本集團，而且能夠可靠計量收支(如適用)時，收入會按以下方式在收支表中確認：

- (i) 贊助收入於確定可獲該款項時確認。贊助收入一般訂有特定用途，並先以遞延收入列賬。如有合理證明本集團會遵守該贊助的附帶條件，該贊助收入款項會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。
- (ii) 經營租賃的應收租金收入在租賃期所涵蓋的期間內以等額在收支表中確認；但如有其他基準能更清楚地反映使用租賃資產所得的利益模式則除外。經營租賃協議所涉及的激勵措施均在損益中確認為應收租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在賺取的會計期間內確認為收入。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。
- (iv) 其他收入以應計制入賬。

(f) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬(參閱附註 2(g))。

折舊是在扣減物業、廠房及設備項目的預計殘值(如有)後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

- 租賃物業裝修 2 至 3 年
- 傢具及設備 5 年
- 電腦設備 3 年

本集團會每年審閱資產的可用期限和殘值(如有)。

(c) Subsidiaries

Subsidiaries and the Trust Fund are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

An investment in the Trust Fund is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Council's statement of financial position, its investment in a subsidiary is stated at cost less impairment losses. (see note 2(g)).

(d) Government grants

Government grants are recognised in the statement of financial position initially at their fair value when there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Government grants received for purchases of property, plant and equipment are included in the statement of financial position as deferred income and are credited to the statement of income and expenditure by instalments over the expected useful life of the related assets on a basis consistent with the depreciation policy (note 2(f)).

(e) Income recognition

Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the income and costs, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in statement of income and expenditure as follows:

- (i) Sponsorship income is recognised when the right to receive payment is established. Sponsorship income, which is earmarked for a specific purpose, is initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the sponsorship, it is recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with related costs which it is intended to compensate.
- (ii) Rental income receivable under operating leases is recognised in statement of income and expenditure in equal instalments over the periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the use of the leased asset. Lease incentives granted are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments receivable. Contingent rentals are recognised as income in the accounting period in which they are earned.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- (iv) Other income is recognised on an accrual basis.

(f) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see note 2(g)).

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using straight-line method over their estimated useful lives as follows:

- Leasehold improvements 2–3 years
- Furniture and equipment 5 years
- Computer equipment 3 years

報廢或處置物業、廠房及設備項目所產生的損益是以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

(g) 非金融資產的減值

本集團在每個報告期末審閱內部和外來的信息，以確定物業、廠房及設備及於信託基金的投資是否出現減值跡象或先前確認的減值虧損不再存在或可能減少。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回數額。

(i) 計算可收回數額

資產的可收回數額是其公允價值減去銷售成本後與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的稅前折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別（即現金產出單元）來釐定可收回數額。

(ii) 確認減值虧損

當資產或其所屬現金產生單元的賬面金額高於其可收回數額時，便會在收支表確認減值虧損。

(iii) 轉回減值虧損

如果用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。所轉回的減值虧損以在以往年度沒有確認任何減值虧損而應已釐定的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入收支表中。

(h) 應收款

應收款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收款會按成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現（如果折現會造成重大影響）的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括本集團注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就以計入應收款、預付款及按金項下的應收賬款減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但可能性極低則除外。在這種情況下，呆賬減值損失會採用準備賬來記錄。當本集團認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收賬款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表內確認。

(i) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

(j) 應付款

應付款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

(k) 經營租賃

如果本集團是以經營租賃獲得資產的使用權，則根據租賃作出的付款會在租賃期所涵蓋的會計期間內，均等地分攤在收支表中；

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

(g) Impairment of non-financial assets

Internal and external sources of information are reviewed at the end of each reporting period to identify indications that property, plant and equipment and investment in the Trust Fund may be impaired or, an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

(i) Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

(ii) Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised in statement of income and expenditure if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount.

(iii) Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of income and expenditure in the year in which the reversals are recognised.

(h) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Group about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for accounts receivable included within receivables, prepayments and deposits whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Group is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(i) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of change in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(j) Payables

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

但如另有一種方法更能代表租賃資產所產生的收益模式則除外。租賃所涉及的激勵措施均在收支表中確認為租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在其產生的會計期間內在收支表中列支。

(l) 外幣換算

年度內的外幣交易按交易日的匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產及負債則按報告期末的匯率換算。匯兌盈虧撥入收支表處理。

(m) 準備和或有負債

如果本集團或藝發局須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，本集團或藝發局便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果本集團的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

(n) 僱員福利

薪金、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在本集團僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。

(o) 關聯方

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：

- (i) 控制或共同控制本集團；
- (ii) 對本集團有重大影響力；或
- (iii) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：

- (i) 該實體與本集團隸屬同一集團(即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯)。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業(或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業)。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體(或該實體母公司)的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向本集團或本集團的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

(k) Operating leases

Where the Group has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to the statement of income and expenditure in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the statement of income and expenditure as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to the statement of income and expenditure in the accounting period in which they are incurred.

(l) Translation of foreign currencies

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the end of the reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure.

(m) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group or the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(n) Employee benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

(o) Related parties

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:

- (i) has control or joint control over the Group;
- (ii) has significant influence over the Group; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.

(b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group or to the Group's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

3 收入

收入主要是指香港政府的撥款。

3 INCOME

Income mainly represents subvention funds granted by the Hong Kong SAR Government.

4 資助項目

4 GRANTS

本集團	THE GROUP	2018	2017
按不同類別的資助款項分析：	Analysis of grants by different categories:		
• 一年/兩年/三年資助	• One-year/Two-year/Three-year grants	\$ 49,052,818	\$ 43,802,464
• 計劃資助	• Project grants	\$ 15,437,359	\$ 21,845,680
• 新進計劃資助	• Grants for New Budding Artists	\$ 948,686	\$ 875,433
• 文化交流計劃	• Cultural exchange projects	\$ 6,741,170	\$ 6,665,838
• 配對資助計劃資助	• Grants for Matching Fund Scheme	\$ 12,564,424	-
		\$ 84,744,457	\$ 73,189,415

5 藝術發展項目

5 ARTS DEVELOPMENT PROJECTS

藝術發展項目是指由藝發局本身發起的計劃的各項支出。

Arts development projects represent expenditure for those projects initiated by the Council.

6 行政費用

6 ADMINISTRATIVE EXPENSES

本集團行政費用包括：

Administrative expenses of the Group comprise of:

		2018	2017
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$ 135,000	\$ 130,000
折舊	Depreciation	\$ 4,109,773	\$ 4,841,306
員工福利開支(附註 7)	Employee benefit expenses (note 7)	\$ 25,061,180	\$ 23,364,491
匯兌(收益)/虧損淨額	Net foreign exchange (gain)/loss	\$ (26,828)	\$ 23,932
辦公室經營租賃費用	Operating lease charges in respect of office premises	\$ 4,868,807	\$ 4,398,591

7 員工福利開支

7 EMPLOYEE BENEFIT EXPENSES

本集團	THE GROUP	2018	2017
薪金、工資及其他福利	Salaries, wages and other benefits	\$ 24,270,149	\$ 22,583,717
退休金成本——	Pension costs –	\$ 791,031	\$ 780,774
強制性公積金計劃	Mandatory Provident Fund Scheme		
		\$ 25,061,180	\$ 23,364,491

8 稅項

8 TAXATION

根據香港《稅務條例》第 88 條，藝發局及信託基金皆獲豁免香港利得稅。

Under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance, both the Council and the Trust Fund are exempt from Hong Kong Profits Tax.

9 關鍵管理人員酬金

(a) 關鍵管理人員酬金

本集團關鍵管理人員包括藝發局委員、行政總裁、總監及高級經理。他們為本集團服務所獲得的報酬如下。

9 EMOLUMENTS OF KEY MANAGEMENT

(a) Key management's emoluments

Members of the Council, the Chief Executive, Directors and Senior Managers, who are considered as key management of the Group, receive the following fees and other emoluments in respect of their services to the Group.

本集團	THE GROUP	2018	2017
委員	Members		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$ -	\$ -
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$ -	\$ -
		\$ -	\$ -
行政總裁、總監及高級經理	Chief Executive, Directors and Senior Managers		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$ 8,017,949	\$ 7,911,539
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$ 124,500	\$ 126,000
		\$ 8,142,449	\$ 8,037,539

(b) 最高薪僱員

八名(二零一七年：八名)最高薪僱員中，一名(二零一七年：一名)為行政總裁、三名(二零一七年：三名)為總監及四名(二零一七年：四名)為高級經理。該八名僱員的酬金總額如下：

(b) Individuals with highest emoluments

Of the eight (2017: eight) individuals with the highest emoluments, one (2017: one) is the Chief Executive, three (2017: three) are the Directors and four (2017: four) are the Senior Managers. The emoluments in respect of the eight individuals are as follows:

本集團	THE GROUP	2018	2017
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$ 8,017,949	\$ 7,911,539
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$ 124,500	\$ 126,000
		\$ 8,142,449	\$ 8,037,539

八名(二零一七年：八名)最高薪僱員的酬金介乎以下範圍內：

The emoluments of the eight (2017: eight) individuals with the highest emoluments are within the following bands:

		2018 人數 NUMBER OF INDIVIDUALS	2017 人數 NUMBER OF INDIVIDUALS
1 元至 700,000 元	\$1 – \$700,000	-	-
700,001 元至 1,400,000 元	\$700,001 – \$1,400,000	7	7
1,400,001 元至 2,100,000 元	\$1,400,001 – \$2,100,000	1	1

(a) 本集團	(a) THE GROUP	租賃物業裝修 LEASEHOLD IMPROVEMENTS	傢具及設備 FURNITURE AND EQUIPMENT	電腦設備 COMPUTER EQUIPMENT	總額 TOTAL
成本：	COST:				
於 2016 年 4 月 1 日 增置	At 1 April 2016 Additions	\$ 5,642,134 3,730,628	\$ 858,053 1,118,408	\$ 6,252,200 385,384	\$ 12,752,387 5,234,420
於 2017 年 3 月 31 日及 2017 年 4 月 1 日 增置	At 31 March 2017 and 1 April 2017 Additions	\$ 9,372,762 535,000	\$ 1,976,461 7,872	\$ 6,637,584 143,826	\$ 17,986,807 686,698
於 2018 年 3 月 31 日	At 31 March 2018	\$ 9,907,762	\$ 1,984,333	\$ 6,781,410	\$ 18,673,505
累計折舊：	ACCUMULATED DEPRECIATION:				
於 2016 年 4 月 1 日 本年度折舊	At 1 April 2016 Charge for the year	\$ 3,434,546 2,944,199	\$ 765,700 262,234	\$ 2,787,459 1,634,873	\$ 6,987,705 4,841,306
於 2017 年 3 月 31 日及 2017 年 4 月 1 日 本年度折舊	At 31 March 2017 and 1 April 2017 Charge for the year	\$ 6,378,745 2,319,464	\$ 1,027,934 254,568	\$ 4,422,332 1,535,741	\$ 11,829,011 4,109,773
於 2018 年 3 月 31 日	At 31 March 2018	\$ 8,698,209	\$ 1,282,502	\$ 5,958,073	\$ 15,938,784
賬面淨值：	NET BOOK VALUE:				
於 2018 年 3 月 31 日	At 31 March 2018	\$ 1,209,553	\$ 701,831	\$ 823,337	\$ 2,734,721
於 2017 年 3 月 31 日	At 31 March 2017	\$ 2,994,017	\$ 948,527	\$ 2,215,252	\$ 6,157,796

(b) 藝發局	(b) THE COUNCIL	租賃物業裝修 LEASEHOLD IMPROVEMENTS	傢具及設備 FURNITURE AND EQUIPMENT	電腦設備 COMPUTER EQUIPMENT	總額 TOTAL
成本：	COST:				
於 2016 年 4 月 1 日 增置	At 1 April 2016 Additions	\$ 5,642,134 3,730,628	\$ 858,053 1,118,408	\$ 6,240,640 385,384	\$ 12,740,827 5,234,420
於 2017 年 3 月 31 日及 2017 年 4 月 1 日 增置	At 31 March 2017 and 1 April 2017 Additions	\$ 9,372,762 535,000	\$ 1,976,461 7,872	\$ 6,626,024 143,826	\$ 17,975,247 686,698
於 2018 年 3 月 31 日	At 31 March 2018	\$ 9,907,762	\$ 1,984,333	\$ 6,769,850	\$ 18,661,945
累計折舊：	ACCUMULATED DEPRECIATION:				
於 2016 年 4 月 1 日 本年度折舊	At 1 April 2016 Charge for the year	\$ 3,434,546 2,944,199	\$ 765,700 262,234	\$ 2,775,899 1,634,873	\$ 6,976,145 4,841,306
於 2017 年 3 月 31 日及 2017 年 4 月 1 日 本年度折舊	At 31 March 2017 and 1 April 2017 Charge for the year	\$ 6,378,745 2,319,464	\$ 1,027,934 254,568	\$ 4,410,772 1,535,741	\$ 11,817,451 4,109,773
於 2018 年 3 月 31 日	At 31 March 2018	\$ 8,698,209	\$ 1,282,502	\$ 5,946,513	\$ 15,927,224
賬面淨值：	NET BOOK VALUE:				
於 2018 年 3 月 31 日	At 31 March 2018	\$ 1,209,553	\$ 701,831	\$ 823,337	\$ 2,734,721
於 2017 年 3 月 31 日	At 31 March 2017	\$ 2,994,017	\$ 948,527	\$ 2,215,252	\$ 6,157,796

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	本集團 GROUP 2018	本集團 GROUP 2017	藝發局 COUNCIL 2018	藝發局 COUNCIL 2017
即期	CURRENT				
應收賬款	Accounts receivable	\$ 63,891,277	\$ 30,367,505	\$ 63,891,277	\$ 30,367,505
其他應收款	Other receivables	\$ 323,666	\$ 618,983	\$ 323,262	\$ 618,579
預付款	Prepayments	\$ 72,750	\$ 1,633,551	\$ 72,750	\$ 1,633,551
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	\$ 2,497,141	\$ 2,419,095	\$ 2,497,141	\$ 2,419,095
		\$ 66,784,834	\$ 35,039,134	\$ 66,784,430	\$ 35,038,730

應收賬款的分析如下：

The analysis of accounts receivable is as follows:

		本集團 GROUP 2018	本集團 GROUP 2017	藝發局 COUNCIL 2018	藝發局 COUNCIL 2017
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	\$ 24,996,625	\$ 7,956,836	\$ 24,996,625	\$ 7,956,836
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	\$ 18,262,336	\$ 22,410,669	\$ 18,262,336	\$ 22,410,669
配對資助計劃的應收款項	Receivables for Matching Grants Pilot Scheme	\$ 5,737,509	\$ -	\$ 5,737,509	\$ -
應收贊助	Sponsorship receivable	\$ 14,894,807	\$ -	\$ 14,894,807	\$ -
		\$ 63,891,277	\$ 30,367,505	\$ 63,891,277	\$ 30,367,505

上述應收賬款為來自藝術及體育發展基金及民政事務局的撥款收入、香港特區政府的政府配對基金及贊助機構提供的贊助，而該基金及有關機構於支付撥款方面記錄良好。

The above accounts receivable relate to subvention income from the Arts and Sport Development Fund and Home Affairs Bureau, government matched fund from the Hong Kong SAR Government, and sponsorship from a sponsor, all of which have good track records of settlement.

本集團及藝發局預期在超過一年以後才收回的按金為 2,496,661 元(二零一七年：2,388,855 元)及 2,496,661 元(二零一七年：2,388,855 元)。預計所有餘下的應收賬款及其他應收款在一年內收回或確認為支出。

The amount of the Group's and the Council's deposits expected to be recovered after one year is \$2,496,661 (2017: \$2,388,855) and \$2,496,661 (2017: \$2,388,855) respectively. All of the remaining accounts and other receivables are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

As at 31 March 2018 and 2017, all the receivables were neither past due nor impaired.

12 信託基金投資

12 INVESTMENT IN THE TRUST FUND

藝發局	THE COUNCIL	2018	2017
投資(按成本計)	Investment, at cost	\$ 1,356,392	\$ 1,356,392

信託基金是指香港藝術發展公益基金。

The Trust Fund represents the Hong Kong Arts Community Fund.

於二零零九年四月一日，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款以資助信託基金的營運。

On 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund to support the operation of the Trust Fund.

13 銀行存款及現金
13 DEPOSITS AND CASH AT BANK

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	本集團 GROUP 2018	本集團 GROUP 2017	藝發局 COUNCIL 2018	藝發局 COUNCIL 2017
存款	Deposits	\$ 94,213,691	\$ 97,457,833	\$ 92,845,715	\$ 96,090,540
銀行存款及現金	Cash at bank and on hand	\$ 17,757,285	\$ 26,308,830	\$ 17,750,660	\$ 26,301,605
		\$ 111,970,976	\$ 123,766,663	\$ 110,596,375	\$ 122,392,145
減：	Less:				
原到期日多於三個月的存款	Deposits with original maturity over three months	\$ (76,013,897)	\$ (51,859,296)	\$ (74,645,921)	\$ (50,492,003)
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	\$ 35,957,079	\$ 71,907,367	\$ 35,950,454	\$ 71,900,142

本集團及藝發局存放於銀行及金融機構的款項按固定利率計息，於報告期末的實際年利率分別介乎 0.05% 至 1.83%(二零一七年：0.05% 至 1.66%) 及 1.00% 至 1.83%(二零一七年：0.91% 至 1.66%)。

Deposits with banks and financial institutions bear fixed interest rates with effective interest rates per annum of the Group and the Council at the end of reporting period ranging from 0.05% to 1.83% (2017: 0.05% to 1.66%) and 1.00% to 1.83% (2017: 0.91% to 1.66%) respectively.

14 應付藝術及體育發展基金款項
14 AMOUNT DUE TO ARTS AND SPORT DEVELOPMENT FUND

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	2018	2017
於年初	At the beginning of the year	\$ 1,314,249	\$ 857,532
應退還的未用款項	Unused funds to be refunded	\$ 5,186,659	\$ 1,314,249
本年度已償還款項	Repayment during the year	\$ (1,314,249)	\$ (857,532)
於年終	At the end of the year	\$ 5,186,659	\$ 1,314,249

以上應付的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due is unsecured, interest-free and repayable on demand.

15 應付民政事務局款項
15 AMOUNT DUE TO HOME AFFAIRS BUREAU

應付民政事務局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due to Home Affairs Bureau is unsecured, interest-free and repayable on demand.

16 應付香港藝術發展公益基金款項
16 AMOUNT DUE TO HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND

應付香港藝術發展公益基金的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due to Hong Kong Arts Community Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

17 應付款及應計費用
17 PAYABLES AND ACCRUALS

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	本集團 GROUP 2018	本集團 GROUP 2017	藝發局 COUNCIL 2018	藝發局 COUNCIL 2017
應付資助款項	Grants payable	\$ 71,095,098	\$ 78,636,817	\$ 71,095,098	\$ 78,636,817
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	\$ 8,152,159	\$ 6,062,824	\$ 8,142,159	\$ 6,052,824
配對資助計劃的其他應付款(附註)	Other payables under the Matching Fund Scheme (Note)	-	\$ 3,510,000	-	\$ 3,510,000
		\$ 79,247,257	\$ 88,209,641	\$ 79,237,257	\$ 88,199,641

附註：本集團及藝發局在配對資助計劃之下的其他應付款，是指根據配對資助計劃向藝發局發放給獲資助藝團而尚未退還給藝團的捐贈及贊助。截至二零一八年三月三十一日止年度，藝發局已收取向獲資助藝團提供為數8,602,424元(二零一七年：3,962,000元)的捐贈及贊助，當中8,602,424元(二零一六年：452,000元)已於年內退還給獲資助藝團。

Note: Other payables under the Matching Fund Scheme of the Group and the Council are donations and sponsorships to the Grantees addressed to the Council in accordance of the Matching Fund Scheme not yet returned to the Grantees. During the year ended 31 March 2018, donations and sponsorships to the Grantees of \$8,602,424 (2017: \$3,962,000) were received by the Council, of which \$8,602,424 (2017: \$452,000) was returned to the Grantees during the year.

18 遞延收入

18 DEFERRED INCOME

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	2018	2017
用於未完成計劃的撥款及已收贊助(註(i))	Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects (note (i))	\$ 73,968,200	\$ 50,201,490
用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款(註(ii))	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment (note (ii))	\$ 2,425,268	\$ 4,246,078
		\$ 76,393,468	\$ 54,447,568
代表：	Representing:		
即期部分	Current portion	\$ 53,958,692	\$ 37,667,493
非即期部分	Non-current portion	\$ 22,434,776	\$ 16,780,075
		\$ 76,393,468	\$ 54,447,568

(i) 用於未完成計劃的撥款及已收贊助

(i) Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects

		2018	2017
已收及應收的撥款及贊助	Subvention and sponsorship received and receivable	\$ 118,054,750	\$ 102,662,983
減：已產生的計劃費用	Less: Project costs incurred	\$ (44,086,550)	\$ (52,461,493)
遞延收入	Deferred income	\$ 73,968,200	\$ 50,201,490
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	\$ (52,723,050)	\$ (35,117,125)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$ 21,245,150	\$ 15,084,365

(ii) 用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款

(ii) Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment

		2018	2017
用於購置物業、廠房及設備的政府撥款	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment	\$ 16,245,273	\$ 15,515,715
減：確認總額	Less: Aggregate realisation	\$ (13,820,005)	\$ (11,269,637)
遞延收入	Deferred income	\$ 2,425,268	\$ 4,246,078
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	\$ (1,235,642)	\$ (2,550,368)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$ 1,189,626	\$ 1,695,710

	儲備	黃竹坑藝術 空間儲備	香港藝術 發展局基金	何鴻卿爵士 藝術教育資助基金	總額
	RESERVE	WONG CHUK HANG ARTSPACE RESERVE	HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL FUND	SIR JOSEPH HOTUNG ARTS EDUCATION ENDOWMENT FUND	TOTAL
藝發局 THE COUNCIL	[註 Note(i)]	[註 Note(ii)]	[註 Note(iii)]	[註 Note(iv)]	
於 2016 年 4 月 1 日 At 1 April 2016	\$ 15,138,526	\$ 3,262	\$ 1,926,280	\$ 1,356,392	\$ 18,424,460
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 365,624	\$ 103,183	\$ -	\$ -	\$ 468,807
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	\$ 10,000	\$ -	\$ (10,000)	\$ -	\$ -
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (14,441)	\$ -	\$ 14,441	\$ -	\$ -
於 2017 年 3 月 31 日及 2017 年 4 月 1 日 At 31 March 2017 and 1 April 2017	\$ 15,499,709	\$ 106,445	\$ 1,930,721	\$ 1,356,392	\$ 18,893,267
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ (1,051)	\$ 19,710	\$ -	\$ -	\$ 18,659
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	\$ 10,000	\$ -	\$ (10,000)	\$ -	\$ -
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (25,927)	\$ -	\$ 25,927	\$ -	\$ -
於 2018 年 3 月 31 日 At 31 March 2018	\$ 15,482,731	\$ 126,155	\$ 1,946,648	\$ 1,356,392	\$ 18,911,926

註：

Notes:

- (i) 根據民政事務局局長與藝發局於二零零八年四月十五日簽訂的行政安排備忘錄，儲備的上限於任何時候皆不能超越藝發局於當前財政年度經常性撥款收入的百分之十五，超過此上限的盈餘需要歸還香港政府或於來年的政府撥款當中扣除。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (ii) 有關結餘是指「ADC 黃竹坑藝術空間」項目產生的盈餘。該項目以優惠租金向本地影視媒體工作者提供藝術工作室。
- (iii) 有關結餘是指香港政府於一九九四年成立藝發局時經由「戴麟趾爵士康樂基金」所撥給藝發局的種子基金餘額，及藝發局截至二零零五年三月三十一日止所累積的恆常儲備基金總額。只要是符合《香港藝術發展局條例》所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (iv) 有關結餘是指何鴻卿爵士捐助 1,000,000 元予藝發局用以成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入，以資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。
- (v) 香港藝術發展公益基金截至二零一八年三月三十一日止年度為數 10,000 元(二零一七年：10,000 元)的營運支出已由藝發局承擔，而有關資金轉撥自藝發局對香港藝術發展公益基金作出的儲備。
- (i) Pursuant to the Memorandum of Administrative Arrangements ("MAA") dated 15 April 2008 signed between the Secretary for Home Affairs and the Council, the level of this reserve shall not, at any one point in time, exceed 15% of the Council's annual recurrent subvention in the current financial year. Any surplus in excess of the agreed reserve ceiling should be returned to the Hong Kong SAR Government or netted off in the following year's government subvention. The Council may use the reserve for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (ii) The balance represents the surplus generated from a program namely "ADC Artspace Scheme" to provide arts studios at concessionary rents to local visual, film and media artists.
- (iii) The balance represents the unutilised amount of the seed money granted by the Hong Kong SAR Government through the Sir David Trench Fund for Recreation in 1994 for the establishment of the Council, and also the General Fund generated by the Council up to 31 March 2005. The Council may use the fund for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (iv) The balance represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.
- (v) The operating expenditure of the Hong Kong Arts Community Fund of \$10,000 for the year ended 31 March 2018 (2017: \$10,000) was borne by the Council and the funding was transferred from the reserves of the Council to the Hong Kong Arts Community Fund.

20 經營租賃承擔

本集團及藝發局

20 OPERATING LEASE COMMITMENTS

The Group and the Council

		2018		2017	
1 年內	Within one year	\$	3,189,501	\$	5,762,004
1 年以上但 5 年內	After one year but within five years	\$	1,353,512	\$	2,574,269
		\$	4,543,013	\$	8,336,273

於二零一八年三月三十一日，根據不可解除的辦公室經營租賃在日後應付的最低租賃付款總額如下：

這項租賃一般的初始期限為二至三年，並且有權選擇在到期日後續期，屆時所有條款均可重新商定。該租賃不包含或有租金。

At 31 March 2018, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of office premises are payable as follows:

The leases typically run for an initial period of two to three years, with an option to renew the leases when all terms are renegotiated. The leases do not include contingent rentals.

21 金融工具的金融風險管理和公允價值

本集團須在正常業務過程中承受信貸、流動資金、利率和外幣風險。本集團對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

(a) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自存放銀行和金融機構的款項、銀行存款、應收款、預付款及按金。管理層已制定信貸政策，並且不斷監察所承受的信貸風險程度。

本集團將現金存放於信貸評級良好的金融機構，以降低信貸風險。鑑於金融機構的良好信貸評級，本集團預期這些金融機構不會違約。

信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。本集團並無作出任何可能令其承受信貸風險的擔保。

有關本集團承受因應收款、預付款及按金所產生的信貸風險的進一步定量披露內容載列於附註 11。

(b) 流動資金風險

流動資金風險是指本集團在償還短期債務方面出現困難的風險。本集團按支出及收入的週期作出相應配對，以管理流動資金風險，而本集團的營運活動主要依靠香港政府與藝術及體育發展基金的撥款收入資助。此外，本集團亦維持足夠現金及流動資產用作營運經費，因此藝發局認為本集團無須承受重大的流動資金風險。

本集團於報告期末的金融負債全部不計息，並須在一年內或須應要求償還。

(c) 利率風險

由於本集團有重大的浮動利率定期存款存放於不同銀行，故此本集團須承受現金流量利率風險。

有關本集團及藝發局賺取收益的金融工具於報告期末的實際利率的資料載列於附註 13。

(d) 外幣風險

本集團及藝發局的功能貨幣是港幣。本集團所承受的外幣風險主要源自以歐元計值的現金結餘。如果出現短期的失衡情況，本集團會在必要時按現貨匯率買賣外幣，以確保將淨風險額度維持在可接受的水平。

21 FINANCIAL RISK MANAGEMENT AND FAIR VALUES OF FINANCIAL INSTRUMENTS

Exposure to credit, liquidity, interest rate and currency risks arises in the normal course of the Group's activities. The Group's exposure to these risk and the financial risk management policies and practices used by the Group to manage these risks are described below.

(a) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to deposits with banks and financial institutions, cash at banks and receivables, prepayments and deposits. Management has a credit policy in place and the exposures to these credit risks are monitored on an ongoing basis.

Cash is deposited with financial institutions with sound credit ratings to minimise credit exposure. Given their high credit ratings, the Group does not expect any of these financial institutions will fail to meet their obligations.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. The Group does not provide any guarantees which would expose the Group to credit risk.

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure to credit risk arising from receivables, prepayments and deposits are set out in note 11.

(b) Liquidity risk

Liquidity risk refers to the risk in which the Group has difficulties in meeting its short-term obligations. It is managed by matching the payment and receipt cycle and the Group's operations are financed mainly through subvention income from the Hong Kong SAR Government and the Arts and Sport Development Fund. In addition, the Group maintains sufficient cash and liquid assets to finance its operations, thus the Council considers the liquidity risk of the Group is insignificant.

All the Group's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within 1 year or on demand.

(c) Interest rate risk

The Group has variable interest-rate deposits placed with banks which expose the Group to cash flow interest rate risk.

Note 13 contains information about the effective interest rates at the end of reporting period of the Group's and the Council's income-earning financial instruments.

(d) Currency risk

The Group's and the Council's functional currency is Hong Kong dollars. The Group is exposed to currency risk primarily through cash balances that are denominated in Euros ("EUR"). The Group ensures that the net exposure is kept to an acceptable level by buying or selling foreign currencies at spot rates where necessary to address short-term imbalances.

(i) 外幣風險額度

下表詳述本集團及藝發局於報告期末以本集團的功能貨幣以外的貨幣(即港幣)計值的已確認資產所產生的外幣風險額度。在呈報時，風險額度已換算為港幣。

(i) Exposure to currency risk

The following table details the Group's and the Council's exposure at the end of the reporting period to currency risk arising from recognised assets denominated in a currency other than the Group's functional currency of Hong Kong dollars. For presentation purposes, the amounts of the exposure are expressed in Hong Kong dollars.

		外幣風險額度(以港幣列示) EXPOSURE TO FOREIGN CURRENCIES (EXPRESSED IN HONG KONG DOLLARS)	
本集團及藝發局 THE GROUP AND THE COUNCIL		2018 歐元 EUR	2017 歐元 EUR
現金及現金等價物 Cash and cash equivalents		\$ 170,749	\$ 279,041

(ii) 敏感度分析

下表列示本集團的盈餘及資金因應本集團及藝發局所承受重大風險的匯率於報告期末已轉變(假設所有其他風險變數維持不變)而即時出現的變化。

(ii) Sensitivity analysis

The following table indicates the instantaneous change on the Group's surplus and funds that would arise if foreign exchange rate to which the Group and the Council has significant exposure at the end of the reporting period had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant.

		2018	2018	2017	2017
		外幣匯率上升/(下跌) INCREASE/(DECREASE) IN FOREIGN EXCHANGE RATE	對盈餘及資金的影響 EFFECT ON SURPLUS AND FUNDS	外幣匯率上升/(下跌) INCREASE/(DECREASE) IN FOREIGN EXCHANGE RATE	對盈餘及資金的影響 EFFECT ON SURPLUS AND FUNDS
歐元	EUR	5%	\$ 8,537	5%	\$ 13,952
		(5)%	\$ (8,537)	(5)%	\$ (13,952)

以上敏感度分析是假設匯率於報告期末有所改變而釐定，並已應用於重新計量本集團於報告期末所持有的使藝發局須承擔外幣風險的金融工具。該分析是按二零一七年的同一基準進行。

The sensitivity analysis assumes that the change in foreign exchange rate had been applied to re-measure those financial instruments which expose the Group to foreign currency risk at the end of the reporting period. The analysis is performed on the same basis for 2017.

(e) 公允價值的計量

所有金融工具均以與二零一八年和二零一七年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

(e) Fair values measurement

All financial instruments are carried at amount not materially different from their fair values as at 31 March 2018 and 2017.

(f) 管理各項資金

本集團的資金來自儲備、黃竹坑藝術空間儲備、香港藝術發展局基金及何鴻燊爵士藝術教育資助基金。該等基金因應附註 19 所述的各項指定用途而成立。本集團的目標在於維持足夠儲備及資金，確保本集團能持續營運及滿足現時及未來營運支出的需要。

(f) Management of various funds

The Group's funds consist of reserve, Wong Chuk Hang Artspace Reserve, Hong Kong Arts Development Council Fund and Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund, which were set up for various designated purposes as described in note 19. It is the Group's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

		附註 NOTE	2018	2017
資產	ASSETS			
非流動資產	NON-CURRENT ASSET			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	10(b)	\$ 2,734,721	\$ 6,157,796
信託基金投資	Investment in the Trust Fund	12	\$ 1,356,392	\$ 1,356,392
			\$ 4,091,113	\$ 7,514,188
流動資產	CURRENT ASSETS			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	11	\$ 66,784,430	\$ 35,038,730
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$ 110,596,375	\$ 122,392,145
			\$ 177,380,805	\$ 157,430,875
資產總值	TOTAL ASSETS		\$ 181,471,918	\$ 164,945,063
負債	LIABILITIES			
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$ 5,186,659	\$ 1,314,249
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$ 1,153,963	\$ 1,458,496
應付香港藝術發展公益基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Community Fund	16	\$ 10,000	\$ 10,000
應付款及應計費用	Payables and accruals	17	\$ 79,237,257	\$ 88,199,641
遞延收入	Deferred income	18	\$ 53,958,692	\$ 37,667,493
			\$ 139,546,571	\$ 128,649,879
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES			
遞延收入	Deferred income	18	\$ 22,434,776	\$ 16,780,075
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$ 578,645	\$ 621,842
			\$ 23,013,421	\$ 17,401,917
負債總額	TOTAL LIABILITIES		\$ 162,559,992	\$ 146,051,796
資金	FUNDS	19		
儲備	Reserve		\$ 15,482,731	\$ 15,499,709
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve		\$ 126,155	\$ 106,445
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$ 1,946,648	\$ 1,930,721
			\$ 17,555,534	\$ 17,536,875
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$ 1,356,392	\$ 1,356,392
			\$ 18,911,926	\$ 18,893,267
資金及負債總額	TOTAL FUNDS AND LIABILITIES		\$ 181,471,918	\$ 164,945,063

本財務報表於二零一八年九月二十一日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士
藝發會主席

周蕙心女士
藝發會行政總裁

Approved and authorised for issue by the Council on 21 September 2018 and are signed on its behalf by:

Dr Wilfred WONG Ying-wai
Council Chairman

Ms Winsome CHOW
Council Chief Executive

23 已頒布但尚未在截至二零一八年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布多項在截至二零一八年三月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在財務報表採用的修訂、新準則和詮釋。以下各項可能與本集團相關。

23 POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31 March 2018 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Group.

在以下日期或之後開始的會計期間生效 EFFECTIVE FOR ACCOUNTING PERIODS BEGINNING ON OR AFTER

《香港財務報告準則》第 16 號，「租賃」 HKFRS 16, Leases

2019 年 1 月 1 日
1 January 2019

本集團正在評估預期該等修訂、新準則和詮釋於初步應用期間的影響。目前本集團已識別該等新準則中會對綜合財務報表產生影響的若干方面。預期影響的進一步詳情於下文論述。由於本集團尚未完成其評估，故本集團可於適當時候識別進一步影響，並將於釐定是否於生效日期前採納任何該等新規定，以及根據新訂準則有替代方法可用時採用何種過渡方法的情況下，考慮該等影響。本集團無意提前採用該等修訂或新準則。

《香港財務報告準則》第 16 號「租賃」

應用新會計模型後，預計會導致資產和負債增加，並影響租賃期內在收支表中確認費用的時間。誠如附註 20 所披露，於二零一八年三月三十一日，本集團根據不可撤銷經營租賃涉及物業的未來最低租賃付款額為 1,353,512 元，其中一部分應在一至五年內支付。因此，一旦採用《香港財務報告準則》第 16 號，部分金額連同相應的使用權資產可能需要確認為租賃負債。本集團將需要進行更詳細的分析，以釐定在採用《香港財務報告準則》第 16 號後經營租賃承諾產生的新資產和負債金額，並考慮實際權宜方法的適用情況，以及就目前及採納《香港財務報告準則》第 16 號之間所訂立或終止的任何租賃及貼現影響作出調整。

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and interpretations is expected to be in the period of initial application. So far the Group has identified some aspects of the new standards which may have an impact on the consolidated financial statements. Further details of the expected impacts are discussed below. As the Group has not completed its assessment, further impacts may be identified in due course and will be taken into consideration when determining whether to adopt any of these new requirements before their effective date and which transitional approach to take, where there are alternative approaches allowed under the new standards. The Group does not intend to early adopt any of these amendments or new standards.

HKFRS 16, Leases

The application of the new accounting model is expected to lead to an increase in both assets and liabilities and to impact on the timing of the expense recognition in the statement of income and expenditure over the period of the lease. As disclosed in note 20, at 31 March 2018 the Group's future minimum lease payments under non-cancellable operating leases amount to \$1,353,512 for properties, part of it is payable between 1 year and 5 years. Some of these amounts may therefore need to be recognised as lease liabilities, with corresponding right-of-use assets, once HKFRS 16 is adopted. The Group will need to perform a more detailed analysis to determine the amounts of new assets and liabilities arising from operating lease commitments on adoption of HKFRS 16, after taking into account the applicability of the practical expedient and adjusting for any leases entered into or terminated between now and the adoption of HKFRS 16 and the effects of discounting.

本中文譯本初稿須經由本所負責本項目的專業人員審閱，以確保其中涉及專業領域的內容適當和準確。如中、英文本有歧義，概以英文本為準。

香港藝術發展公益基金 (「基金會」)

Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”)

截至二零一八年三月三十一日止年度
財務報表

FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED 31 MARCH 2018

理事委員會報告

理事委員會欣然將香港藝術發展公益基金(「基金會」)截至二零一八年三月三十一日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

理事委員會是根據基金會的議決及指引，於二零一一年二月二十四日成立及運作。

主要活動

基金會的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

理事委員會委員

理事委員會於本財政年度內及截至本報告發表當日的委員如下：

王英偉博士(主席)
民政事務局局長或其代表

委員於交易、安排或合約的利益

理事委員會於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何理事委員會委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與理事委員會營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

理事委員會代表

主席
二零一八年九月二十一日

REPORT OF THE OPERATIONS COMMITTEE

The Operations Committee have pleasure in submitting its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) for the year ended 31 March 2018.

The Operations Committee was established and has operated with effect from 24 February 2011 under a resolution and direction of the Foundation.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Foundation are to raise donations for promotion and to support the development of the arts in Hong Kong.

MEMBERS OF THE OPERATIONS COMMITTEE

The members of the Operations Committee during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wilfred WONG Ying-wai (Chairman)
Secretary for Home Affairs or his representative

MEMBERS’ INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS OR CONTRACTS

No contract of significance to which the Operations Committee was a party and in which a member of the Operations Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Operations Committee was entered into or existed during the year.

AUDITORS

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Operations Committee

Chairman
21 September 2018

獨立核數師報告書 致香港藝術發展公益基金(「基金會」)受託人 (根據《香港藝術發展局條例》第5(2)(o)條成立)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第5至14頁香港藝術發展公益基金(「基金會」)的財務報表，此財務報表包括於二零一八年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表，以及財務報表附註，包括主要會計政策概要。

INDEPENDENT AUDITOR’S REPORT TO THE TRUSTEE OF HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND (“THE FOUNDATION”) (Established under section 5(2)(o) of Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

OPINION

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) set out on pages 5 to 14, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2018, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第5至14頁香港藝術發展公益基金(「基金會」)的財務報表，此財務報表包括於二零一八年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表，以及財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了基金會於二零一八年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」)，我們獨立於基金會，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

財務報表及其核數師報告以外的信息

受託人需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息，但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時，受託人負責評估基金會持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非受託人有意將基金會清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

OPINION

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") set out on pages 5 to 14, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2018, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Foundation as at 31 March 2018 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Foundation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

INFORMATION OTHER THAN THE FINANCIAL STATEMENTS AND AUDITOR'S REPORT THEREON

The Trustee is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

RESPONSIBILITIES OF THE TRUSTEE FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Trustee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Trustee is responsible for assessing the Foundation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Trustee either intends to liquidate the Foundation or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對基金會內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對基金會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致基金會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所
執業會計師
香港中環
遮打道 10 號
太子大廈 8 樓

二零一八年九月二十一日

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Trustee.
- Conclude on the appropriateness of the Trustee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Foundation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Foundation to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Trustee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

KPMG
Certified Public Accountants
8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong

21 September 2018

收支表

截至二零一八年三月三十一日止年度(以港幣列示)

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

For the year ended 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

		2018	2017
收入	INCOME		
來自香港藝術發展局的捐款	Donation from the Hong Kong Arts Development Council	\$ 10,000	\$ 10,000
利息收入	Interest income	\$ 683	\$ 682
		\$ 10,683	\$ 10,682
支出	EXPENDITURE		
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$ 10,000	\$ 10,000
其他費用	Other expenses	\$ 600	\$ 600
		\$ 10,600	\$ 10,600
年度盈餘	Surplus for the year	\$ 83	\$ 82

全面收益表

截至二零一八年三月三十一日止年度

在所呈兩個年度，除了「年度盈餘」一項，基金會並無全面收益的組成部分。由於基金會在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報全面收益表。

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

For the year ended 31 March 2018

The Foundation had no components of comprehensive income other than “Surplus for the year” in either of the years presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Foundation’s “total comprehensive income” was the same as the “Surplus for the year” in both years.

財務狀況表

於二零一八年三月三十一日(以港幣列示)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

At 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

	附註 NOTE	2018	2017
資產	ASSETS		
流動資產	CURRENT ASSETS		
應收款及預付款	Receivables and prepayments	\$ 404	\$ 404
應收香港藝術發展局款項	Amount due from the Hong Kong Arts Development Council	\$ 10,000	\$ 10,000
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	\$ 1,374,601	\$ 1,374,518
資產總額	TOTAL ASSETS	\$ 1,385,005	\$ 1,384,922
負債	LIABILITIES		
流動負債	CURRENT LIABILITY		
應計費用	Accruals	\$ 10,000	\$ 10,000
負債總額	TOTAL LIABILITY	\$ 10,000	\$ 10,000
資金	FUNDS		
儲備	Reserve	\$ 6,721	\$ 7,321
專用基金	Restricted fund	\$ 1,368,284	\$ 1,367,601
		\$ 1,375,005	\$ 1,374,922
資金及負債總額	TOTAL FUNDS AND LIABILITIES	\$ 1,385,005	\$ 1,384,922

理事委員會及受託人於二零一八年九月二十一日核准並許可簽發。

王英偉博士
藝發局主席
理事委員會

周蕙心女士
藝發局行政總裁
受託人

Approved and authorised for issue by the Operations Committee and the Trustee on 21 September 2018.

Dr Wilfred WONG Ying-wai
Council Chairman
Operations Committee

Ms Winsome CHOW
Council Chief Executive
Trustee

第 125 頁至第 128 頁的附註屬本財務報表的組成部分。

The notes on pages 125 to 128 form part of these financial statements.

資金變動表

截至二零一八年三月三十一日止年度(以港幣列示)

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

For the year ended 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

	附註 NOTE	儲備 RESERVE	專用基金 RESTRICTED FUND	總額 TOTAL
於 2016 年 4 月 1 日 AT 1 APRIL 2016		\$ 7,921	\$ 1,366,919	\$ 1,374,840
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year		\$ 82	\$ -	\$ 82
撥款予專用基金 Appropriation to restricted fund	6	\$ (682)	\$ 682	\$ -
於 2017 年 3 月 31 日及 2017 年 4 月 1 日 AT 31 MARCH 2017 AND 1 APRIL 2017		\$ 7,321	\$ 1,367,601	\$ 1,374,922
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year		\$ 83	\$ -	\$ 83
撥款予專用基金 Appropriation to restricted fund	6	\$ (683)	\$ 683	\$ -
於 2018 年 3 月 31 日 AT 31 MARCH 2018		\$ 6,721	\$ 1,368,284	\$ 1,375,005

現金流量表

截至二零一八年三月三十一日止年度(以港幣列示)

CASH FLOW STATEMENT

For the year ended 31 March 2018 (expressed in Hong Kong dollars)

	附註 NOTE	2018	2017
營運活動	OPERATING ACTIVITIES		
年度盈餘	Surplus for the year	\$ 83	\$ 82
調整項目： • 利息收入	Adjustments for: • Interest income	\$ (683)	\$ (682)
營運資金變動前的營運虧絀及 經營活動所用的現金淨額	OPERATING DEFICIT BEFORE CHANGES IN WORKING CAPITAL AND NET CASH USED IN OPERATING ACTIVITIES	\$ (600)	\$ (600)
投資活動	INVESTING ACTIVITIES		
原到期日多於三個月的定期存款增加	Placement of time deposits with original maturity over three months	\$ (683)	\$ (688)
已收利息	Interest received	\$ 683	\$ 688
投資活動產生的現金淨額	NET CASH GENERATED FROM INVESTING ACTIVITIES	\$ -	\$ -
現金及現金等價物減少淨額	NET DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	\$ (600)	\$ (600)
於 4 月 1 日的現金及現金等價物	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 1 APRIL	\$ 7,225	\$ 7,825
於 3 月 31 日的現金及現金等價物	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 31 MARCH	\$ 6,625	\$ 7,225

第 125 頁至第 128 頁的附註屬本財務報表的組成部分。

The notes on pages 125 to 128 form part of these financial statements.

財務報表附註

(以港幣列示)

1 主要活動

香港藝術發展公益基金(「基金會」)是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。基金會的主要營運地點設於香港鯉魚涌英皇道 1063 號 10 樓。

基金會成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局(「藝發局」)作為基金受託人。根據《稅務條例》第 88 條，基金會屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則基金會的財務報表均以港幣列報。

2 母公司

藝發局為基金會的母公司。

3 主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是基金會採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則在基金會當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》沒有對基金會當前或以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

基金會於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參閱附註 9)。

(b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

(c) 應收款(包括應收香港藝術發展局款項)

應收款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收款會按成本減去呆賬減值準備後列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現(如果折現會造成重大影響)的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括基金會注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

1 PRINCIPAL ACTIVITIES

The Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The principal place of operation of the Foundation is located at 10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Foundation was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council ("the Council") as trustee. The Foundation, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Foundation's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

2 PARENT ENTITY

The Foundation regards the Council as its parent entity.

3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Foundation is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Foundation. None of these developments have had a material effect on how the Foundation's results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented.

The Foundation has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 9).

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) Receivables (including the amount due from the Hong Kong Arts Development Council)

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts. Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the

就應收款的減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但不是可能性極低，會採用準備賬來記錄。當基金會認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表中確認。

(d) 應計費用

應計費用按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

(e) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

(f) 準備和或有負債

如果基金會須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

(g) 收入確認

收入是按已收或應收價款的公允價值計量。如果經濟利益可能會流入基金會，而且能夠可靠計量收支(如適用)時，收入會按以下方式在收支表中確認：

(i) 捐款收入在確定有權收取付款時確認。

(ii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。

(h) 關聯方

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是基金會的關聯方：

- (i) 控制或共同控制基金會；
- (ii) 對基金會有重大影響力；或
- (iii) 是基金會或基金會母公司的關鍵管理人員。

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是基金會的關聯方：

- (i) 該實體與基金會隸屬同一集團(即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯)。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業(或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業)。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為基金會或作為基金會關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體及基金會有重大影響力或是該實體及基金會(或該實體母公司)的關鍵管理人員。

attention of the Foundation about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for receivables whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Foundation is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against receivables directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(d) Accruals

Accruals are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(e) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(f) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Foundation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(g) Income recognition

Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Foundation and the income and costs, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in the statement of income and expenditure as follows:

(i) Donation income is recognised when the right to receive payment is established.

(ii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

(h) Related parties

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Foundation if that person:

- (i) has control or joint control over the Foundation;
- (ii) has significant influence over the Foundation; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Foundation or the Foundation's parent.

(b) An entity is related to the Foundation if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Foundation are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Foundation or an entity related to the Foundation.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Foundation or is a

(viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向基金會或基金會的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

member of the key management personnel of the entity and the Foundation (or of a parent of the entity).

(viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Foundation or to the Foundation's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

4 應收香港藝術發展局款項

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

4 AMOUNT DUE FROM THE HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

5 銀行存款及現金

5 DEPOSITS AND CASH AT BANK

		2018	2017
存款	Deposits	\$ 1,367,976	\$ 1,367,293
銀行存款及現金	Cash at bank and on hand	\$ 6,625	\$ 7,225
在財務狀況表列示的銀行存款及現金	Deposits and cash at bank in the statement of financial position	\$ 1,374,601	\$ 1,374,518
減：原到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with original maturity over three months	\$ (1,367,976)	\$ (1,367,293)
在現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the cash flow statement	\$ 6,625	\$ 7,225

6 專用基金

專用基金是指何鴻卿爵士捐助 1,000,000 元予藝發局成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

由二零零九年四月一日開始，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥 1,356,392 元，以資助基金會的營運。截至二零一八年三月三十一日止年度內，所產生的 683 元(二零一六年：682 元)利息收入已從儲備轉撥至專用基金。

6 RESTRICTED FUND

The restricted fund represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

Effective from 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of the Foundation. During the year ended 31 March 2018, an interest income of \$683 (2017: \$682) was generated and transferred from the reserve to the restricted fund.

7 金融風險管理和公允價值

基金會須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。基金會對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。基金會無需承受重大的貨幣和利率風險。

(a) 信貸風險

基金會的信貸風險主要來自應收香港藝術發展局款項、按金及銀行存款。基金會將不斷監察所承受的信貸風險程度。

於報告期末，基金會並無持有任何會冒重大信貸風險的資產。

(b) 流動資金風險

基金會定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

基金會在報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年內或須應要求償還。

(c) 公允價值

所有金融工具均以與二零一八年和二零一七年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

7 FINANCIAL RISK MANAGEMENT AND FAIR VALUE

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Foundation's operation. The Foundation's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Foundation to manage these risks are described below. The Foundation is not exposed to significant currency and interest rate risks.

(a) Credit risk

The Foundation's credit risk is primarily attributable to amount due from the Hong Kong Arts Development Council and deposits and cash at bank. The Foundation monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

At the end of reporting period, the Foundation did not hold any assets which would expose the Foundation to significant credit risk.

(b) Liquidity risk

The Foundation regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Foundation's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

(c) Fair value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2018 and 2017.

8 管理資金

基金會的資金來自儲備及專用基金。基金會的目標在於維持足夠儲備及資金，確保基金會能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

9 已頒布但尚未在截至二零一八年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零一八年三月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂和新準則。

基金會正在評估這些修訂和新準則於初始應用期間的影響。到目前為止，基金會總結認為採納這些修訂和新準則，不大可能會對基金會的業績及財務狀況造成重大影響。

8 MANAGEMENT OF FUND

The Foundation's fund represents reserve and restricted fund. It is the Foundation's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Foundation's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

9 POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2018 and which have not been adopted in these financial statements.

The Foundation is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and new standards is expected to be in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Foundation's results and financial position.

本中文譯本初稿須經由本所負責本項目的專業人員審閱，以確保其中涉及專業領域的內容適當和準確。如中、英文本有歧義，概以英文本為準。

附錄

Appendix

藝術顧問

Arts Advisors

任期：2018 年 1 月 1 日至 12 月 31 日
SERVING PERIOD: 1 JANUARY TO 31 DECEMBER 2018

藝術行政	ARTS ADMINISTRATION	戲劇	DRAMA
李筱怡女士 鄧樹榮先生 鄭新文教授 簡溢雅女士 黎蘊賢女士 姚潤敏女士 譚兆民先生 莫健偉博士	Ms Lee Siu-yee, Bobo Mr Tang Shu-wing Prof Tseng Sun-man Ms Doris Kan Ms Lai Wan-yin, Orlean Ms Yiu Yun-man, Mandy Mr Tam Siu-man, Paul Dr Mok Kin-wai, Patrick	陳翹麒先生 傅月美女士 馮祿德先生 馮蔚衡女士 劉浩翔先生 李婉晶女士 馬志豪先生 司徒慧焯先生 徐碩朋先生 胡智健先生 余振球先生	Mr Chan Yik-kei, Jacky Ms Fu Yuet-mai, May Mr Fung Luk-tak, Luther Ms Fung Wai-hang, Rocelia Mr Lau Ho-cheung Ms Li Yuen-jing Mr Ma Chi-ho Mr Szeto Wai-cheuk, Roy Mr Tsui Shek-pang, Allan Mr Wu Chi-kin, Rico Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
藝術評論	ARTS CRITICISM	電影及媒體藝術	FILM AND MEDIA ARTS
鄭政恆先生 張敏慧女士 周卓豪(周凡夫)先生 朱琮愛女士 劉恆安(曲飛)先生 李海燕女士 文潔華教授 單志民(登徒)先生	Mr Cheng Ching-hang Ms Cheung Man-wai Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu) Ms Chu King-oi, Daisy Mr Lau Hang-on (Kuh Fei) Ms Lee Hoi-yin Prof Man Kit-wah, Eva Mr Shin Chi-man, Thomas	張虹女士 蔡靄兒女士 朱力行先生 傅慧儀女士 葉旭耀先生 關詠軒女士 林錦波先生 林妙玲博士 李焯桃先生 吳子昆先生 楊嘉輝博士 邱禮濤博士	Ms Cheung Hung, Tammy Ms Choi Oi-yee, Joycelyn Mr Chu Lik-hang, Henry Ms Fu Wai-yee, Winnie Mr Ip Yuk-yiu Ms Kwan Wing-hin, Doris Mr Lam Kam-po Dr Lam Miu-ling Mr Li Cheuk-to Mr Ng Tsz-kwan Dr Young Kar-fai, Samson Dr Yau Lai-to, Herman
藝術教育	ARTS EDUCATION	文學藝術	LITERARY ARTS
歐怡雯博士 張寶雯女士 劉澤光博士 劉惠鳴女士 梁寶華教授 廖鳳香女士 文晶瑩博士 吳玉芯女士 白得雲先生 鄧孟妮女士 徐國堅先生 余嘉蓮女士	Dr Au Yi-man Ms Cheung Po-man, Rowena Dr Lau Chak-kwong Ms Lau Wai-ming Prof Leung Bo-wah Ms Liu Fung-heung Dr Man Ching-ying, Phoebe Ms Ng Yuk-shum, Sandra Mr Pak Tak-wan Ms Tania Tang Mr Tsui Kwok-kin Ms Caroline Yee	陳國球教授 樊善標博士 關木衡(關夢南)先生 潘國靈先生 宋子江先生 黃淑嫻教授 許子東教授 俞若玫女士	Prof Chan Kwok-kou, Leonard Dr Fan Sin-piu Mr Kwan Muk-hang Mr Pun Kwok-ling Mr Song Zijiang Prof Wong Shuk-han, Mary Prof Xu Zidong Ms Yu Yeuk-mui
舞蹈	DANCE	音樂	MUSIC
陳頌瑛女士 陳磊先生 鄭瑤璋女士 韓錦濤女士 劉慧婷女士 劉燕玲女士 羅廖耀芝女士 杜紹樑先生 黃建宏先生 楊春江先生 錢佑先生	Ms Chan Chung-ying, Anna Mr Chen Lei Ms Cheng Yiu-cheung, Ada Ms Hang Cam-tho, Angela Ms Lau Wai-ting, Christine Ms Lau Yin-ling, Stella Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia Mr To Siu-leung Mr Wong Kin-wang, Kevin Mr Yeung Chun-kong, Daniel Mr Zee Yau, Eddy	Mimi Brown 女士 陳錦標博士 陳永華教授 陳偉光教授 朱振威先生 官美如教授 龔志成先生 林丰博士 盧景文教授 羅乃新女士 潘明倫教授 楊我華先生	Ms Mimi Brown Dr Chan Kam-biu, Joshua Prof Chan Wing-wah Prof Chan Wai-kwong Mr Chu Chun-wai, Leon Prof Koon Mee-yu Mr Kung Chi-shing Dr Lam Fung Prof Lo King-man Ms Nancy Loo Prof Poon Ming-lun, Johnny Mr Yeung Ngor-wah, Anthony

視覺藝術	VISUAL ARTS
馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
簡梁以珊博士	Dr Evelynna Liang Kan
高美慶教授	Prof Kao May-ching
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
楊春榮先生	Mr Yeung Chun-tong
余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen, Francis
陳育強教授	Prof Chan Yuk-keung, Kurt
戲曲	XIQU
卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
李志奇 (李奇峰) 先生	Mr Li Chi-kei, Danny
李漢光先生	Mr Li Hon-kwong
譚榮邦先生	Mr Tam Wing-pong
黃健庭 (塵紓) 先生	Mr Wong Kin-ting
阮兆輝先生	Mr Yuen Siu-fai

審批員

Examiners

任期：2017 年 4 月 1 日至 2018 年 3 月 31 日
SERVING PERIOD: 1 APRIL 2017 TO 31 MARCH 2018

藝術行政	ARTS ADMINISTRATION		
約翰百德先生	Mr John Batten	呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
陳永剛先生 #	Mr Antony Chan #	呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
陳志華(陳志樺)先生	Mr Chan Chi-wah	陸潤棠教授	Prof Luk Yun-tong
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen	巫雨田(新劍郎)先生 ^	Mr Mo Yu-tin ^
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda	潘藹婷女士 #	Ms Poon Oi-ting, Grace #
陳國慧女士 #	Ms Chan Kwok-wai, Bernice #	彭秀慧女士 ^	Ms Pang Sau-wai, Kearen ^
陳鈞潤先生 *	Mr Chan Kwan-yun, Rupert *	潘璧雲女士	Ms Poon Pik-wan
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen	潘泐博士	Dr Pun Sou, Sydney
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong	邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
陳旻晶女士	Ms Chan Mun-ching, Anthea	冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu	孫麗娟女士	Ms Sun Li-chuan
陳紹傑先生 ^	Mr Chan Siu-kit, Billy ^	戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi	譚家敏女士 #	Ms Tam Ka-man #
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix	譚兆民先生 #	Mr Paul Tam #
陳慧明女士 #	Ms Chan Wai-ming #	鄧樹榮先生 *	Mr Tang Shu-wing *
陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus	丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
陳綺文女士	Ms Chan Yee-man	鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny	崔德煒博士	Dr Tsui Tak-wai
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna	韋志菲女士	Ms Wai Chi-fei, Josephine
張敏儀博士 ^	Dr Cheung Mun-yee, Margaret ^	溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun
張珮華女士 *	Ms Cheung Pui-wah, Joyce *	黃杏雲女士	Ms Wong Hang-wan, Shirley
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing	黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
錢敏華博士 ^	Dr Chin Man-wah, Celina ^	黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai, Raymond
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu	黃佩賢女士	Ms Wong Pui-yin
趙維德女士 *	Ms Chiu Vai-tak *	王羨彤女士 #	Ms Wong Sin-tung #
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)	黃婉萍女士 ^	Ms Wong Yuen-ping, Estella ^
周昭倫先生 #	Mr Chow Chiu-lun #	胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
范可琪女士 #	Ms Fan Ho-ki, Kattie #	楊春江先生 ^	Mr Yeung Chun-kong, Daniel ^
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen	余翰廷先生 ^	Mr Yu Hon-ting ^
方梓勳教授	Prof Fong Chee-fun, Gilbert	余迪文先生	Mr Yu Tik-man
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai, May	袁立勳先生	Mr Yuen Lap-fan
馮美華女士	Ms Fung Mei-wah, May	錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy
許樹寧先生 ^	Mr Hui Shu-ning ^		
莊培德博士	Dr Peter Jordan	藝術評論	
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam	約翰百德先生	Mr John Batten
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee	陳志華先生	Mr Chan Chi-wa
古煒德先生 *	Mr Ko Wai-tak, Roy *	陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa	陳浩勳先生 ^	Mr Chan Ho-kan, David ^
鄺為立先生	Mr Kwong Wai-lap	陳劍梅博士	Dr Chan Kim-mui, Elaine
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin, Orlean	陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai, Bernice
林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine	陳世樂先生	Mr Chan Sai-lok
劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung	陳少紅(洛楓)博士	Dr Chan Sui-hung, Natalia
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine	陳廷清先生	Mr Chan Ting-ching
羅嘉欣女士 #	Ms Law Ka-yan #	陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin	陳瑋鑫先生	Mr Chan Wai-yam
李藹儀女士	Ms Lee Oi-yee	陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
李筱怡女士	Ms Lee Siu-yee	陳育強教授 ^	Prof Chan Yuk-keung, Kurt ^
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac	查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn
梁承謙先生	Mr Leung Shing-him	張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
梁子麒先生 ^	Mr Leung Tsz-ki ^	蔡穎儀博士	Dr Choi Wing-yee, Kimburley
梁森兒女士 *	Ms Leung Sum-yee *	樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
李焯桃先生	Mr Li Cheuk-to	馮偉才先生	Mr Fung Wai-choi
李詠茵女士	Ms Li Wing-yan, Ada	甄國暉先生 ^	Mr Ian Kuok-fai ^
羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen	葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline	黎美蓮女士	Ms Lai Mei-lin
羅家恩博士 ^	Dr Loo Jia-en, Aenon ^	林錦波先生	Mr Lam Kam-po
		劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)

陳璋鑫先生	Mr Chan Wai-yam	曾金全先生 ^	Mr Tsang Kam-chuen ^
陳煥偉先生 #	Mr Chan Woo-wai, Woonie #	曾金星先生	Mr Tsang Kam-sing
陳綺文女士	Ms Chan Yee-man	鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
陳俊先生	Mr Chen Jun	崔德煒博士 #	Dr Tsui Tak-wai #
陳磊先生	Mr Chen Lei	John Utans 先生 ^	Mr John Utans ^
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna	溫雄先生	Mr Wan Hung
張佳梅女士	Ms Cheung Kai-mui	黃志榮先生	Mr Wong Chi-wing
張秀梅女士	Ms Cheung Sau-mui, Vanessa	黃狄文先生 #	Mr Wong Dick-man, Dominic #
錢秀蓮博士	Dr Chin Sau-lin, Miranda	黃恆輝先生	Mr Wong Hang-fai
趙浩然先生 ^	Mr Chiu Ho-yin, Rex ^	黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
蔡國波女士	Ms Choi Kwok-por	黃國強先生 #	Mr Wong Kwok-keung #
莊陳波先生	Mr Chong Chan-po	黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai, Raymond
周佩韻女士 ^	Ms Chow Pui-wan ^	黃大徽先生 ^	Mr Wong Tai-fai ^
朱琮愛女士	Ms Chu King-oi, Daisy	王廷琳先生	Mr Wong Ting-lam
朱孟青女士	Ms Chu Mang-ching, Wendy	吳報釧女士	Ms Wu Pow-chuan, Sylvia
秦懿欣女士	Ms Chun Yee-yun	楊雲濤先生 ^	Mr Yang Yun-tao ^
鍾鎧汶女士	Ms Chung Hoi-man, June	葉步鵬先生	Mr Yap Poo-meng
鍾冠怡女士	Ms Chung Kun-yee	丘思詠女士	Ms Yau See-wing, Catherine
唐雁妮教授 *	Prof Anita Donaldson *	楊志毅先生	Mr Yeung Chi-kuk
馮顯峰先生 #	Mr Fung Hin-fung #	楊春江先生 ^	Mr Yeung Chun-kong, Daniel ^
韓錦濤女士	Ms Hang Cam-tho, Angela	楊君儒先生	Mr Yeung Kwan-yu, Frederick
何天虹博士	Dr Ho Tin-hung	嚴小慧女士	Ms Yim Siu-wai
韓嘉政女士	Ms Hon Ka-ching, Flora	葉碧玲女士	Ms Yip Pik-ling
華琪鈺女士 ^	Ms Hua Chi-yu ^	余碧艷女士	Ms Yu Pik-yim
黃磊先生	Mr Huang Lei	俞若玫女士	Ms Yu Yeuk-mui
高春貴先生	Mr Ko Chun-kwai	甄小慧女士	Ms Yun Siu-wai, Isabella
鄺韻儀女士 #	Ms Kong Wan-yi, Ronly #	錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy
郭慧芸女士	Ms Vivian Kwok		
郭偉傑先生	Mr Kwok Wai-kit	戲劇	DRAMA
鄺國強先生	Mr Kwong Kwok-keung, Kenneth		
鄺為立先生	Mr Kwong Wai-lap	歐珮瑩女士	Ms Au Pui-ying
林波先生	Mr Lam Po	陳志權先生	Mr Chan Chi-kuen, Ricky
林偉源先生	Mr Lam Wai-yuen, Allen	陳志華(陳志樺)先生	Mr Chan Chi-wah
林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine	陳正君先生	Mr Chan Ching-kwan
劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)	陳哲民博士	Dr Chan Chit-man, Lester
劉碧琪女士	Ms Lau Pik-ki	陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
劉佩雄先生	Mr Lau Pui-hung	陳敢權先生	Mr Chan Kam-kuen
劉天明先生 #	Mr Lau Tin-ming #	陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
劉定國先生	Mr Lau Ting-kwok	陳鈞潤先生 *	Mr Chan Kwan-yun, Rupert *
劉惠珊女士	Ms Lau Wai-shan, Dodo	陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai, Bernice
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine	陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen
劉燕玲女士 ^	Ms Lau Yin-ling, Stella ^	陳敏斌先生	Mr Chan Man-bun
羅耀威先生	Mr Law Yiu-wai	陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
李艾琳女士	Ms Eileen Lee	陳明朗先生 ^	Mr Chan Ming-long ^
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna	陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu
李藹儀女士	Ms Lee Oi-yee	陳瑞如女士	Ms Chan Shui-yu
梁國城先生 ^	Mr Leung Kwok-shing ^	陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi
梁美嘉女士 #	Ms Leung Mei-kar #	陳仕文先生	Mr Chan Sze-man
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass	陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
廖春遠(廖春慧)女士	Ms Liu Chun-yuen (Liu Chun-wai)	陳璋鑫先生 #	Mr Chan Wai-yam #
羅廖耀芝女士	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia	陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus
龍世儀女士	Ms Shirley Loong	陳永泉先生	Mr Chan Wing-chuen
吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen	陳翊麒先生 #	Mr Chan Yik-kei, Jacky #
吳雪梅女士 #	Ms Ng Suet-mui, Violet #	陳耀雄先生	Mr Chan Yiu-hung
王榮祿先生 ^	Mr Ong Yong-lock ^	陳玉蘭女士 ^	Ms Chan Yuk-lan, Phoebe ^
歐美蓮女士 *	Ms Madeleine Onne *	鄭傳軍先生	Mr Terence Chang
歐鹿教授	Prof Ou Lu	陳美心女士	Ms Chen Mei-sum
裴長青女士	Ms Pei Chang-qing	鄭振初博士 ^	Dr Cheng Chun-chor, Litwin ^
潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king	鄭致知女士	Ms Cheng Gi-gi
尹德勳先生 ^	Mr Jaime Redfern ^	鄭國偉先生	Mr Cheng Kwok-wai
冼源先生	Mr Sin Yuen	鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny
薛菁華女士	Ms Sit Ching-wa	鄭綺釵女士 ^	Ms Cheng Yee-chai, Emily ^
譚兆民先生 #	Mr Paul Tam #	張振中先生 #	Mr Cheung Chun-chung, Cliff #
鄧孟妮女士 ^	Ms Tania Tang ^	張飛帆先生 #	Mr Cheung Fei-fan #
丁平先生	Mr Ting Ping	張可堅先生	Mr Cheung Ho-kin, Dominic
杜紹樑先生	Mr To Siu-leung	張潔盈女士	Ms Cheung Kit-ying, Natalie
曾俊運先生	Mr Tsang Chun-wan	張國永先生 #	Mr Cheung Kwok-wing, Leo #

張樂勤女士 #
張銘耀先生 ^
張敏儀博士
張珮華女士 *
張華慶先生
張棧祥先生
謝俊興先生
莊梅岩女士 #
周卓豪(周凡夫)先生
周昭倫先生 #
鍾一鳴先生
鍾燕詩女士
方梓勳教授
方家煌先生 #
傅月美女士
何嘉莉博士
何國良博士 ^
許樹寧先生
甄國暉先生
莊培德博士
姜達雲先生 #
江倩瑩女士 ^
關頌陽先生
賴恩慈女士 #
林沛力先生 ^
林英傑先生
劉雅麗女士 #
劉恆安(曲飛)先生
劉浩翔先生
劉銘鏗先生
劉小佩女士
羅嘉欣女士 #
羅國豪先生
羅文偉先生 #
李君衍先生 #
李國威先生
李偉祥先生
梁祖堯先生 #
梁承謙(一休)博士
梁子麒先生 ^
梁偉詩博士
李穎康先生 #
李婉晶女士 #
廖淑芬女士
羅靜雯女士
羅冠蘭女士
盧敏樺女士
盧韻淇女士 #
呂志剛先生
呂偉基先生
陸潤棠教授
馬志豪先生 #
馬永齡先生
莫昭如先生
吳杏冰女士
吳家禧先生
伍潔茵女士
魏綺珊女士
柯嘉琪女士 #
彭杏英女士
彭秀慧女士 ^
潘璧雲女士
潘詩韻女士 #
邵家臻先生
舒志義博士
岑偉宗先生
冼振東先生

Ms Cheung Lok-kan #
Mr Cheung Ming-yiu, German ^
Dr Cheung Mun-yee, Margaret
Ms Cheung Pui-wah, Joyce *
Mr Cheung Wah-hing
Mr Cheung Yim-cheung
Mr Chia Chun-heng, Benny
Ms Chong Mui-ngam #
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
Mr Chow Chiu-lun #
Mr Chung Yat-ming
Ms Chung Yin-sze
Prof Fong Chee-fun, Gilbert
Mr Fong Ka-wong, Henry #
Ms Fu Yuet-mai, May
Dr Ho Ka-lee, Carrie
Dr Ho Kwok-leung, Denny ^
Mr Hui Shu-ning
Mr Ian Kuok-fai
Dr Peter Jordan
Mr Keung Tat-wan #
Ms Kong Sin-ying, Kitty ^
Mr Kwan Chung-yeung
Ms Lai Yan-chi #
Mr Lam Pui-lek ^
Mr Lam Ying-kit
Ms Alice Lau #
Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
Mr Lau Ho-cheung
Mr Lau Ming-hang
Ms Lau Siu-pei
Ms Law Ka-yan #
Mr Law Kwok-ho
Mr Law Man-wai #
Mr Lee Kwan-hon, Clement #
Mr Lee Kwok-wai
Mr Lee Wai-cheung
Mr Leung Cho-yiu, Joey #
Dr Leung Shing-him
Mr Leung Tsz-ki ^
Dr Leung Wai-sze, Jass
Mr Li Wing-hong #
Ms Li Yuen-jing #
Ms Liu Shuk-fan, Gladys
Ms Lo Ching-man, Carmen
Ms Lo Koon-lan
Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
Ms Lo Wan-ki #
Mr Lui Chi-kong
Mr Lui Wai-kei, Eric
Prof Luk Yun Tong
Mr Ma Chi-ho #
Mr Ma Wing-ling, Matthew
Mr Mok Chiu-yu
Ms Ng Han-bing, Helen
Mr Ng Ka-hai
Ms Ng Kit-yan, Cecilia
Ms Ngai Yee-shan
Ms Or Ka-kee #
Ms Pang Hang-ying
Ms Pang Sau-wai, Kearen ^
Ms Poon Pik-wan
Ms Poon Sze-wan #
Mr Shiu Ka-chun
Dr Shu Chi-yee
Mr Shum Wai-chung
Mr Sin Chun-tung

孫惠芳女士 #
辛偉強先生
司徒秀薇博士
司徒慧焯先生
譚孔文先生
譚家敏女士 #
鄧正健先生
鄧世昌先生 ^
鄧樹榮先生 *
涂小蝶博士
丁羽(佛琳)先生
湯駿業先生 ^
曾文通先生
曾德平先生 ^
謝傲霜女士
鄭新文教授
溫迪倫先生
尹偉程先生
黃智龍先生 *
黃呈欣女士 #
黃馨先生
黃國鉅博士
王敏豪先生
黃婉萍女士 ^
黃伸強先生 +
胡智健先生
胡海輝先生
溫俊詩女士
邱歡智女士 *
楊秉基先生 #
嚴惠英女士 ^
葉運強先生
姚潤敏女士
余振球先生
余翰廷先生
余健生先生
余世騰先生 #
阮漢威先生 #
袁立勳先生
錢佑先生

電影及媒體藝術

歐陽禮博士
約翰百德先生
Peter Benz 先生
陳志華(陳志樺)先生
陳哲民博士
陳劍梅博士
陳麗英女士
陳天成先生
陳廷清先生
陳偉基(肥力)先生
陳偉棠先生
鄭政恆先生
鄭嫻琦女士
張鐵樑博士
張焯森先生
張鳳麟(鳳毛)博士
蔡世豪先生
蔡穎儀博士
鍾德勝先生
鍾緯正博士
丁雲山先生 #
Charlotte Frost 博士 *
馮炳輝先生
馮美華女士

Ms Suen Wai-fong #
Mr Sun Wai-keung
Dr Szeto Sau-may
Mr Szeto Wai-cheuk, Roy
Mr Tam Hung-man, Alex
Ms Tam Ka-man #
Mr Tang Ching-kin
Mr Tang Sai-cheong ^
Mr Tang Shu-wing *
Dr Tao Siu-tip
Mr Ting Yu
Mr Tong Chun-yip, Edmond ^
Mr Tsang Man-tung
Mr Tsang Tak-ping ^
Ms Tse Ngo-sheung
Prof Tseng Sun-man
Mr Wan Tik-lun
Mr Wan Wai-ching
Mr Wong Chi-lung *
Ms Wong Ching-yan, Birdy #
Mr Wong Hing, William
Dr Wong Kwok-kui
Mr Wong Man-ho
Ms Wong Yuen-ping, Estella ^
Mr Wong Sun-keung +
Mr Wu Chi-kin, Rico
Mr Wu Hoi-fai
Ms Wun Chun-sze
Ms Yau Foon-chi, Lynn *
Mr Yeung Ping-kei, Banky #
Ms Yim Wai-ying ^
Mr Yip Wan-keung, Jason
Ms Yiu Yun-man, Mandy
Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
Mr Yu Hon-ting
Mr Yu Kin-sang
Mr Yu Sai-tang #
Mr Yuen Hon-wai #
Mr Yuen Lup-fun
Mr Zee Yau, Eddy

FILM AND MEDIA ARTS

Dr Au-yeung Shing
Mr John Batten
Mr Peter Benz
Mr Chan Chi-wa
Dr Chan Chit-man, Lester
Dr Chan Kim-mui, Eileen E.
Ms Chan Lai-ying
Mr Chan Tin-shing
Mr Chan Ting-ching
Mr Chan Wai-ki, Felix
Mr Chan Wai-tong
Mr Cheng Ching-hang
Ms Cheng Sim-yee, Grace
Dr Cheung Tit-leung
Mr Cheung Wai-sum
Dr William Cheung
Mr Choi Sai-ho
Dr Choi Wing-yee
Mr Simon Chung
Dr Chung Wai-ching, Bryan
Mr Ding Yui-n-shan #
Dr Charlotte Frost *
Mr Fung Bing-fai
Ms Fung Mei-wah, May

洪強博士 #
葉健行(舒琪)先生
葉旭耀先生
靳夢麗女士
Harald Kraemer 博士 ^
郭偉倫先生
鄺珮詩女士
黎肖嫻博士
黎蘊賢女士
藍翠紅女士
林錦波先生
林妙玲博士
林娉婷女士
林萃光博士
劉恆安(曲飛)先生
羅啟銳先生
羅琛堡先生
李筱怡女士
李偉祥先生
梁學彬博士
梁基爵先生
梁偉詩博士
梁旭明博士
李卓倫先生
李焯桃先生
李詠茵女士
盧子英先生
馬志輝先生
麥海珊博士
麥盛豐先生
麥兆輝先生
莫昭如先生
吳俊雄博士
吳茂蔚先生
Jane Prophet 教授 ^
蕭恒先生
孫知立先生
譚敏義博士
溫安妮博士
戴樂為博士
衛以文博士
王日平先生
黃宇軒博士
邱禮濤博士 #
楊我華先生
葉彩鳳女士
阮繼志博士

文學藝術

Kathleen Virginia Ahrens 教授 ^
區仲桃博士 #
約翰百德先生
白潔蓮博士
陳智德博士 #
陳志誠教授
陳志城(陳青楓)先生
陳志華(陳志樺)先生
陳曦靜女士 #
陳潔心女士
陳國球教授
陳文威(陳不諱)先生
陳少紅(洛楓)博士
陳德錦先生
陳子謙先生
陳惠英博士
陳漪珊博士

Dr Hung Keung #
Mr Kenneth Ip (Shu Kei)
Mr Ip Yuk-yiu
Ms Kan Mung-lai, Anna
Dr Harald Kraemer ^
Mr Kwok Wai-lun
Ms Kwong Pui-see, Teresa
Dr Lai Chiu-han, Linda
Ms Lai Wan-yin, Orlean
Ms Lam Chui-hung
Mr Lam Kam-po
Dr Lam Miu-ling
Ms Lam Ping-ting
Dr Lam Sui-kwong, Sunny
Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
Mr Law Kai-yui, Alex
Mr Law Sum-po, Jamsen
Ms Lee Siu-yee, Bobo
Mr Lee Wai-cheung
Dr Leung Hok-bun, Isaac
Mr Leung Kei-cheuk, Gaybird
Dr Leung Wai-sze, Jass
Dr Leung Yuk-ming
Mr Li Cheuk-lun, Dominic
Mr Li Cheuk-to
Ms Li Wing-yan, Ada
Mr Lo Che-ying
Mr Ma Chi-fai, Henry
Dr Mak Hoi-shan, Anson
Mr Mak Shing-fung, Vincent
Mr Mak Shiu-fai, Alan
Mr Mok Chiu-yu
Dr Ng Chun-hung
Mr Ng Mau-wai
Prof Jane Prophet ^
Mr Siu Heng
Mr Sun Chi-lap, Nicholas
Dr Tam Man-yee, County
Dr Wan On-ni, Annie
Dr Darrell William Davis
Dr Hanna Elina Wirman
Mr Wong Yat-ping
Dr Wong Yu-hin, Sampson
Dr Yau Lai-to, Herman #
Mr Yeung Ngor-wah, Anthony
Ms Yip Choi-fung, Koala
Dr Yuen Kai-chi

LITERARY ARTS

Prof Kathleen Virginia Ahrens ^
Dr Au Chung-to #
Mr John Batten
Dr Gillian Barbara Bickley
Dr Chan Chi-tak #
Prof Chan Che-shing
Mr Chan Chi-shing
Mr Chan Chi-wa
Ms Chan Hay-ching #
Ms Chan Kit-sum
Prof Chan Kwok-kou, Leonard
Mr Chan Man-wai
Dr Chan Sui-hung, Natalia
Mr Chan Tak-kam
Mr Chan Tsz-him
Dr Chan Wai-ying
Dr Chan Yee-shan

陳燕遐博士
張雙慶教授 ^
查映嵐女士 #
周密密(周蜜蜜)女士
鄒芷茵博士 #
鄭政恆先生
鄭鏡明先生
張志和(梅子)先生
張繼春先生
張歷君博士
張詠梅博士
程月媚教授
莊梅岩女士 #
左韋(韋姬)女士
周耀輝博士 #
楊忠教授
徐振邦先生
鍾國強先生 #
賽義德顧德先生
霍玉英博士
馮偉才先生
何建宗博士 #
何麗明博士 #
許旭筠女士 ^
許定銘先生
金曄路博士 #
紀馥華(壁華)先生
柯夏智博士
關木衡(關夢南)先生
關永圻先生
郭詩詠博士
黎必信博士
林彬(林曼叔)先生
林翠芬女士
羅婉薇博士
李智良先生
梁慕靈博士 #
梁新榮(秀實)先生
梁偉詩博士
廖書蘭女士
林幸謙博士 ^
廖志強先生
羅琅先生
呂永佳先生
馬世豪先生
Christopher Mattison 先生
伍慧珠博士
Collier Desha Nogues 女士
彭智文先生
潘金英女士
潘明珠女士
潘步釗博士 ^
柏維斯先生
Karmel Joy Schreyer 女士 ^
單周堯教授
宋詒瑞女士
施友朋先生
譚國根教授
鄧正健先生
鄧昭祺教授
鄧小樺女士
曾卓然先生
謝傲霜女士 #
杜家祁博士
涂乃賢(陶然)先生
Nury Vittachi 先生 ^
韋奈先生

Dr Chan Yin-ha
Prof Chang Song-hing ^
Ms Char Ying-lam, Evelyn #
Ms Chau Mat-mat
Dr Chau Tsz-yan #
Mr Cheng Ching-hang
Mr Cheng Kang-ming
Mr Cheung Chi-wo
Mr Cheung Kai-chun
Dr Cheung Lik-kwan
Dr Cheung Wing-mui
Prof Ching Yuet-may
Ms Chong Mui-ngam #
Ms Chor Wai
Dr Chow Yiu-fai #
Prof Stuart Colin Fraser Christie
Mr Chui Chun-pong
Mr Chung Kwok-keung #
Mr El Sayed Gouda Ibrahim
Dr Fok Yuk-ying
Mr Fung Wai-choi
Dr Ho kin-chung, Louis #
Dr Ho Lai-ming #
Ms Hsu Yuk-kwan ^
Mr Hui Ting-ming
Dr Kam Yip-lo, Lucetta #
Mr Kee Fuk-wah
Dr Lucas Robert Klein
Mr Kwan Muk-hang
Mr Kwan Wing-kei, Charles
Dr Kwok Sze-wing
Dr Lai Pit-shun
Mr Lam Bun
Ms Lam Chui-fun
Dr Law Yuen-mei, Vicky
Mr Lee Chi-leung
Dr Leung Mo-ling, Rebecca #
Mr Leung Sun-wing
Dr Leung Wai-sze, Jass
Ms Liao Su-lan
Dr Lim Chin-chown ^
Mr Liu Chi-keung, Andy
Mr Lo Loong
Mr Lui Wing-kai
Mr Ma Sai-ho
Mr Christopher Mattison
Dr Ng Wai-chu
Ms Collier Desha Nogues
Mr Pang Chi-man, David
Ms Poon Kam-ying
Ms Poon Ming-chu
Dr Poon Po-chiu ^
Mr Bill Purves
Ms Karmel Joy Schreyer ^
Prof Sin Chow-yiu
Ms Sung Yee-shui
Ms Sze Yau-peng
Prof Tam Kwok-kan
Mr Tang Ching-kin
Prof Tang Chiu-kay
Ms Tang Siu-wa
Mr Tsang Cheuk-yin
Ms Tse Ngo-sheung #
Dr Tu Chia-chi
Mr Tu Nai-hsien
Mr Nury Vittachi ^
Mr Wei Nai

黃子程博士	Dr Wong Chi-ching	麥淑賢教授	Prof Mak Su-yin
黃仲鳴博士	Dr Wong Chung-ming	麥偉鑄教授	Prof Mak Wai-chu, Clarence
王晉光教授	Prof Wong Juen-kon	梅廣釗博士	Dr Mui Kwong-chiu
黃勁輝博士	Dr Wong King-fai, Ben	伍卓賢先生	Mr Ng Cheuk-yin
黃坤堯教授	Prof Wong Kuan-io	吳朝勝先生	Mr Ng Chiu-shing
黃國鉅博士 #	Dr Wong Kwok-kui #	白得雲先生	Mr Pak Tak-wan
黃淑嫻教授	Prof Wong Shuk-han, Mary	彭銳聲先生	Mr Pang Yui-sing
黃東濤(東瑞)先生	Mr Wong Tung-to	潘明倫教授	Prof Poon Ming-lun, Johnny
黃裕邦先生 #	Mr Wong Yu-bon, Nicholas #	柯大衛先生	Mr David Quah
胡國賢先生	Mr Woo Kwok-yin	蘇明村博士	Dr So Ming-chuen
游靜教授 #	Prof Yau Ching #	鄧樂妍博士	Dr Tang Lok-yin
邱歡智女士 *	Ms Yau Foon-chi, Lynn *	鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
楊天帥先生 #	Mr Yeung Tin-shui #	黃志淙博士 #	Dr Wong Chi-chung, Elvin #
俞若玫女士	Ms Yu Yeuk-mui	黃學揚先生	Mr Wong Hok-yeung, Alfred
袁兆昌先生	Mr Yuen Siu-cheong	黃家正先生 #	Mr Wong Ka-jeng #
鄭蕾博士 #	Dr Zheng Lei #	黃安源先生	Mr Wong On-yuen
音樂	MUSIC	王思恆先生	Mr Wong Sze-hang
陳慶恩教授	Prof Chan Hing-yan	黃慧英博士	Dr Wong Wai-ying, Paulina
陳家曦博士	Dr Chan Ka-hei	吳美樂博士 ^	Dr Wu Mei-loc, Mary ^
陳錦標博士	Dr Chan Kam-biu, Joshua	胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
陳明志教授 #	Prof Chan Ming-chi #	許菱子教授 ^	Prof Xu Ling-zi ^
陳能濟先生	Mr Chen Ning-chi	楊漢倫教授	Prof Yang Hon-lun
鄭慧博士 ^	Dr Cheng Wai, Vivian ^	楊我華先生 #	Mr Yeung Ngor-wah, Anthony #
張毓君先生 ^	Mr Cheung Yuk-kwan, Andrew ^	楊偉傑先生	Mr Yeung Wai-kit
周熙杰先生 ^	Mr Chew Hee-chiat ^	閻學敏先生 ^	Mr Yim Hok-man ^
錢國偉先生	Mr Chin Kwok-wai	葉亦詩女士	Ms Nina Yip
錢敏華女士 ^	Ms Chin Man-wah, Celina ^	姚桑琳教授	Prof Yiu Song-lam
趙伯承先生	Mr Chiu Pak-shing, Patrick	余昭科先生	Mr Yu Chiu-for
周光蓁博士	Dr Chou Kwong-chung, Oliver	余其偉教授	Prof Yu Qi-wei
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)	阮妙芬女士	Ms Yuen Miu-fun, Nancy
朱振威先生 #	Mr Chu Chun-wai, Leon #	視覺藝術	VISUAL ARTS
朱偉恒先生 #	Mr Chu Wai-heng, Alan #	區凱琳女士 ^	Ms Au Hoi-lam ^
樊國雄先生 #	Mr Fan Kwok-hung, Peter #	約翰百德先生	Mr John Batten
符潤光先生	Mr Fu Yun-kwong, Raymond	蔡布谷女士	Ms Chai Bu-kuk
郭雅志先生	Mr Guo Ya-zhi	翟宗浩先生	Mr Chak Chung-ho
侯焯琪女士	Ms Hau Cheuk-ki, Lillian	陳靜昕女士	Ms Chan Ching-yan, Janet
何俊傑先生 #	Mr Ho Chun-kit, Frankie #	陳方遠教授	Prof Chan Fong-yuen
許翔威先生	Mr Hui Cheung-wai	陳家義先生	Mr Chan Ka-yee
洪思行先生 #	Mr Hung Sze-hang, Edison #	陳蓓博士 #	Dr Chan Pui, Pedith #
葉劍豪博士	Dr Ip Kim-ho #	陳世樂先生	Mr Chan Sai-lok
葉葆菁女士	Ms Ip Po-ching	陳育強教授 ^	Prof Chan Yuk-keung, Kurt ^
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam	鄭炳鴻教授	Prof Chang Ping-hung
官美如教授	Prof Koon Mee-yu	查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn
郭嘉特教授	Prof Kwok Ka-tak, Gabriel	陳伯康先生 ^	Mr Aric Chen ^
郭承祖先生	Mr Kwok Shing-cho	鄭志明先生 ^	Mr Cheng Chi-ming, Carl ^
鄭展維博士 #	Dr Kwong Chin-wai, Charles #	鄭嫻琦女士	Ms Cheng Sim-yee, Grace
林丰博士 #	Dr Lam Fung #	張若瑟教授	Prof Joseph Cheung
林詠璋博士	Dr Lam Wing-cheong	張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
梁志鏘教授	Prof Leung Chi-cheung	卓有瑞女士	Ms Cho Yeou-jui
梁基爵先生	Mr Leung Kei-cheuk, Gaybird	蔡啟仁先生 ^	Mr Choi Kai-yan ^
梁建楓先生	Mr Leung Kin-fung	蔡仞姿女士	Ms Choi Yan-chi
梁珮珊女士	Ms Leung Pui-shan, Wendy	徐子雄先生	Mr Chui Tze-hung, Montgo
李名強教授 ^	Prof Li Ming-qiang ^	鍾賜佳先生	Mr Chung Chi-kai
李慧中博士	Dr Li Wai-chung	范可琪女士 #	Ms Fan Ho-ki, Kattie #
連皓忻女士 ^	Ms Lin Ho-yan, Carol ^	樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
廖國敏先生	Mr Lio Kuok-man	馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
劉靖之教授 ^	Prof Liu Ching-chih ^	香建峰先生	Mr Heung Kin-fung
盧厚敏博士	Dr Lo Hau-man	何藹恩女士	Ms Ho Oi-yan
盧定彰博士 #	Dr Lo Ting-cheung, Daniel #	何婷婷女士	Ms Ho Ting-ting
盧偉良先生	Mr Lo Wai-leung	何苑瑜女士	Ms Ho Yuen-yu
盧思泓先生	Mr Loo Sze-wang	熊海先生	Mr Hung Hoi
呂國璋先生	Mr Lui Kwok-cheong, David	洪強博士 #	Dr Hung Keung #
龍向榮博士	Dr Lung Heung-wing	簡梁以珊博士	Dr Evelyn Liang Kan
羅晶女士	Ms Luo Jing	姜志名先生	Mr Keung Chi-ming
馬驄先生	Mr Ma Cong, Andrew	高寶怡博士	Dr Ko Po-yee

江康泉先生 ^	Mr Kong Khong-chang ^	余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen, Francis
關天穎女士	Ms Bonnie Kwan Huo	翁秀梅女士	Ms Yung Sau-mui
郭瑛女士 #	Ms Kwok Ying #		
黎美蓮女士	Ms Lai Mei-lin	戲曲	XIQU
黎慧儀女士	Ms Lai Wai-yi	卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin, Orlean	陳鴻進先生 *	Mr Chan Hung-chun *
林漢堅先生	Mr Lam Hon-kin, Andrew	陳世華(陳劍烽)先生	Mr Chan Sai-wah
林嵐女士 #	Ms Lam Laam, Jaffa #	陳娟女士	Ms Chan Kuen
林民剛先生	Mr Lam Man-kong	張明先生 ^	Mr Chang Ming ^
林東鵬先生	Mr Lam Tung-pang	鄭詠梅女士	Ms Cheng Wing-mui
林慧潔女士	Ms Lam Wai-kit	張文珊女士	Ms Cheung Man-shan
林煥樟博士	Dr Lam Woon-cheong, Steven	張敏慧女士	Ms Cheung Man-wai
林玉蓮女士	Ms Lam Yuk-lin, Pauline	趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
劉澤光博士 #	Dr Lau Chak-kwong #	趙維德女士	Ms Chiu Vai-tak
劉清平先生	Mr Lau Ching-ping	周嘉儀女士	Ms Chow Ka-yee, Annie
劉學成先生	Mr Lau Hok-shing	傅月華女士	Ms Fu Yuet-wa
劉家勝先生	Mr Lau Ka-shing	耿天元先生 ^	Mr Geng Tian-yuan ^
劉偉麟先生	Mr Lau Wai-lun, Alan	何家耀先生	Mr He Jia-yao
羅嘉欣女士 #	Ms Law Ka-yan #	何冀平女士	Ms Ho Kei-ping
羅文樂先生 #	Mr Law Man-lok, Davie #	葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia	金慧苓女士	Ms Kam Wai-lin
李俊峰先生 #	Mr Lee Chun-fung #	古煒德先生	Mr Ko Wai-tak, Roy
李國泉先生	Mr Lee Kwok-chuen	黎群娟女士 #	Ms Lai Kwan-kuen #
梁展峰先生	Mr Leung Chin-fung, Jeff	黎輝威先生 #	Mr Lai Yiu-wai #
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac	劉福光先生	Mr Lau Fok-kwong
梁美萍博士	Dr Leung Mee-ping	劉建榮先生 #	Mr Lau Kin-wing #
李永銓先生 ^	Mr Li Wing-chuen ^	劉秀瓊女士	Ms Lau Sau-king
林偉而先生 ^	Mr Lim Ooi-lee, William ^	李曄(文華)女士	Ms Lee Ship
廖少珍女士	Ms Liu Siu-jane	梁麗榆女士 ^	Ms Leung Lai-yue, Ciris ^
盧婉雯女士	Ms Lo Yuen-man	梁雅怡女士	Ms Leung Nga-yee
羅家恩博士 ^	Dr Loo Jia-en, Aenon ^	梁沛錦教授 ^	Prof Leung Pui-kam ^
馬桂順博士	Dr Ma Kwai-shun	梁森兒女士	Ms Leung Sum-yee
文晶瑩博士	Dr Man Ching-ying, Phoebe	李漢光先生	Mr Li Hon-kwong
文恩明女士	Ms Moon Eun-myung	李建新先生	Mr Li Jian-xin
吳茂蔚先生	Mr Ng Mau-wai	李建雄先生	Mr Li Kin-hung
區大為先生	Mr Ou Da-wei	李貽新先生	Mr Li Yi-hsin
潘小嫻女士	Ms Poon Siu-han	廖妙薇女士	Ms Lio Mio-mei
潘沅博士	Dr Pun Sou, Sydney	廖國森先生	Mr Liu Kwok-sum, Sam
Eric Henry Schuldenfrei 博士	Dr Eric Henry Schuldenfrei	廖玉鳳女士	Ms Liu Yuk-fung, Flora
沈平先生 ^	Mr Shen Ping ^	盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
蕭偉傑先生	Mr Siu Wai-kit, Bostoe	麥惠文先生	Mr Mak Wai-man
蘇秀儀女士	Ms So Sau-yi, Gretchen	巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
蘇慧怡女士 #	Ms So Wai-yi, Zoie #	吳鳳平博士	Dr Ng Fung-ping
孫樹坤先生 #	Mr Suen Shu-kwan, Leon #	蕭啟南先生	Mr Siu Kai-nam
戴尚誠先生	Mr Tai Sheung-shing, Victor	史濟華先生	Mr Sze Chai-wa
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella	戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
鄧凝梅女士	Ms Tang Ying-mui	譚榮邦先生 #	Mr Tam Wing-pong #
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian	鄧美玲女士 #	Ms Tang Mi-ling #
陶威廉先生 ^	Mr William To ^	丁羽(佛琳)先生	Mr Ting Yu
唐錦騰教授	Prof Tong Kam-tang	鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
曾德平先生 ^	Mr Tsang Tak-ping ^	黃村恭(黃暉)先生	Mr Wong Chuen-kung
謝錦榮先生	Mr Tse Kam-wing	黃健庭(塵紓)先生 ^	Mr Wong Kin-ting ^
謝諾麟先生	Mr Tse Lok-lun	王昆穗先生	Mr Wong Kwun-shui
謝明莊先生	Mr Tse Ming-chong	黃美利(黃淑萍)女士 #	Ms Wong Mee-lee #
王季麟先生	Mr Benedict Wang	黃綺雯女士 ^	Ms Wong Yee-man ^
黃志恒女士 ^	Ms Wong Chi-hang, Sara ^	嚴小慧女士	Ms Yim Siu-wai
黃啟裕先生	Mr Wong Kai-yu		
黃國才博士	Dr Wong Kwok-choi		
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona		
王禾璧女士	Ms Wong Wo-bik		
楊宜瑄博士 #	Dr Yeung Yi-hsuan #		
邱偉文先生	Mr Yau Wai-man		
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee		
楊天帥先生	Mr Yeung Tin-shui		
楊陽博士	Dr Yeung Yang		
余奉祖先生 ^	Mr Yu Foung-jo, Michael Miller ^		
余迪文先生	Mr Yu Tik-man		

* 任期為 2017 年 4 月 1 日至 30 日
Serving period: 1 to 30 April 2017
+ 任期為 2017 年 4 月 1 日至 12 月 2 日
Serving period: 1 April to 2 December 2017
^ 任期為 2017 年 4 月 1 日至 12 月 31 日
Serving period: 1 April to 31 December 2017
任期為 2018 年 1 月 1 日至 3 月 31 日
Serving period: 1 January to 31 March 2018

攝影 PHOTOGRAPHY

Mr. So Photography

相片鳴謝

普劇場、糊塗戲班、香港創樂團、Nina Saurugg、Chi Wai、Classical:NEXT、Eric van Nieuwland、劉海棟、一條褲製作、綠葉劇團、愛麗絲劇場實驗室、中華武學會、楸劇場、Chuk Yin Man、Amy Sinead Photography

PHOTO ACKNOWLEDGMENT

POP Theatre, The Nonsensemakers, Hong Kong New Music Ensemble, Nina Saurugg, Chi Wai, Classical:NEXT, Eric van Nieuwland, 劉海棟, Pants Theatre Production, Théâtre de la Feuille, Alice Theatre Laboratory, Institute of Chinese Martial Studies, Radix Troupe, Chuk Yin Man, Amy Sinead Photography

香港藝術發展局
HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL
香港鰗魚涌英皇道1063號10樓
10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

電話 TEL : +852 2827 8786
傳真 FAX : +852 2970 3809
電郵 EMAIL : hkadc@hkadc.org.hk
網址 WEB : www.hkadc.org.hk

© 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council
2018年11月出版 Published in November 2018

設計及製作 DESIGN & PRODUCTION
叁語設計 Trilingua Design